

Інструкція з експлуатації і гарантія якості

Автомат для миття і дезінфекції PG 8592

Обов'язково прочитайте дану інструкцію з експлуатації перед установкою - підключенням - використанням приладу. Так Ви захистите себе та інших та уникнете пошкоджень приладу.

uk - UA

M.-Nr. 12 068 260

Вказівки до інструкції	8
Визначення термінів	8
Призначення	9
Загальний опис	9
Принцип роботи.....	9
Медичне використання	9
Ціль використання	9
Протипоказання.....	10
Передбачена ціль використання	10
Передбачена група користувачів	10
Імовірне зловживання	10
Опис приладу	11
Огляд приладу	11
Панель керування	12
Світлодіод на кнопкових панелях.....	13
Профілі користувача	14
Заходи безпеки та застереження	15
Символи на автоматі для миття.....	21
Керування	22
Дисплейні рисунки.....	22
Ввімкнення	23
Вимкнення.....	23
Функція автоматичного вимкнення	23
Готовність до роботи	23
Засоби управління на дисплеї	24
Навігація в меню	24
Установки в меню	25
Символи на дисплеї	26
Відкривання і закривання дверцят.....	27
Електронне блокування дверцят.....	27
Відкривання дверцят.....	27
Закривання дверцят.....	27
Відкривання дверцят за допомогою аварійного деблокіратора	28
Пристрій пом'якшення води	29
Жорсткість води	29
Установка жорсткості води	30
Наповнення регенеруючої солі.....	32
Індикація нестачі солі	34
Особливості устаткування	35
Візки, корзини, модулі і вставки.....	35
Регулювання верхньої корзини по висоті.....	36
Вимірювання тиску миття	38
Доступ для вимірювання тиску миття.....	38
Розміщення матеріалу, що оброблюється.....	39
Повторне забруднення.....	41
Перевірка наявності протеїнів	41

ЗМІСТ

Інструментарій для хірургії	42
Хірургічне взуття.....	43
Офтальмологія.....	44
Інструментарій для анестезії.....	46
Інструментарій для ЛОР-органів	47
Гінекологія.....	48
Дитячі пляшечки	49
Хімічна технологія.....	50
Завантаження і дозування миючих засобів	53
Дозуюча система	53
Маркування всмоктувальних трубок	53
Модуль DOS	54
Підключення модуля DOS	54
Ополіскувач.....	55
Наповнення ополіскувача	55
Індикація нестачі.....	56
Дозування ополіскувача	56
Нейтралізуючий засіб.....	57
Заправка нейтралізуючого засобу	57
Індикація нестачі.....	58
Дозування нейтралізуючого засобу	58
Засіб для догляду за інструментарієм	58
Хімічний засіб для дезінфекції.....	59
Хімічний засіб для дезінфекції	59
Індикація нестачі.....	60
Дозування хімічного засобу для дезінфекції.....	60
Миючий засіб	61
Наповнення рідкого мийного засобу	61
Індикація нестачі.....	62
Дозування рідкого миючого засобу	62
Експлуатація	63
Вибір програми.....	63
Запуск програми	63
Запуск програми із відстроченням старту	63
Сушіння	65
Індикація ходу програми	67
Кінець програми	67
Переривання програми.....	68
Переривання внаслідок несправності	68
Переривання вручну	68
Системні повідомлення.....	69
Заміна фільтра	69
Очищення комбінованого фільтра та фільтрувальної трубки	70
Низькі рівні заповнення	70
Контроль тиску миття та розпилювальних коромисел	71
Установки ▮	72
Відстрочення старту.....	73
Сушіння	74
Видалення повітря DOS	76

Мова 	77
Поточний час.....	78
Гучність	81
Додаткові установки	82
Код	84
Введення PIN-коду	84
Дата	86
Журнал експлуатації.....	88
Протокол	89
Одиниці температури	89
Програмні налаштування.....	90
Охолодження повітря.....	90
Дозвіл застосування програми	91
Переміщення програми: призначення кнопок вибору програм	92
Програма перевірки.....	93
Техобслуговування фільтрів.....	93
Очищення фільтрів у мийній камері	93
Активувати і налаштувати інтервал.....	93
Інтерфейс	95
Жорсткість води	98
Індикація на дисплеї: температура.....	98
Дисплей: яскравість і контрастність.....	99
Вимкнути через.....	100
Готовність до роботи	100
Функція Auto-Off.....	100
Активувати функцію вимкнути через	101
Версія програмного забезпечення	101
Програмні установки	102
Редагування програмних налаштувань	102
Склад програми.....	102
Верхня ділянка програми	102
Етапи програм.....	103
Виклик меню	104
Повернення програми в початковий стан	105
Зміна програми	106
Розподіл етапів обробки	106
Зміна витрат води.....	107
Збільшення часу відкачування води	108
Сушильний агрегат	109
Протоколювання параметрів процесів	113
Зчитування протоколів завантаження заднім числом.....	117
Зовнішнє програмне забезпечення	117
Пристрій для друку.....	117
Заходи з технічного обслуговування	118
Техобслуговування	118
Поточні перевірки.....	119
Очищення фільтрів в мийній камері.....	119
Перевірка і очищення коромисел	121

ЗМІСТ

Очищення автомата для миття	123
Очищення панелі управління	123
Очищення дверцят і ущільнення	123
Очищення робочої камери.....	123
Очищення фронтальної панелі приладу	123
Уникнення повторного забруднення.....	123
Перевірка візків, корзин, модулів і вставок	124
Заміна HEPA-фільтра	125
Валідація процесів.....	127
Допомога в разі виникнення несправностей.....	130
Технічні несправності і повідомлення	130
Дозування/дозуюча система	131
Нестача солі/Пристрій пом'якшення води	133
Переривання з номером помилки.....	134
Несправності і повідомлення щодо процесу.....	139
Дверцята	140
Недостатній результат миття і корозія	141
Контроль коромисел/провідність/тиск миття	144
Подача і злив води.....	145
Шуми	146
Принтер/Інтерфейс.....	146
Усунення несправностей.....	147
Очищення зливного насоса і зворотнього клапана.....	147
Очистка фільтрів в шланзі подачі води.....	148
Дооснащення фільтром грубого очищення.....	148
Сервісна служба	149
Звертання в сервісну службу	149
Повідомлення про серйозні інциденти	149
Версія програмного забезпечення	150
Установка	151
Установка і вирівнювання	151
Вбудовування під стільницю.....	152
Знімання кришки приладу	152
Запобігання перегрівання.....	152
Електромагнітна сумісність (ЕМС)	154
Електропідключення	155
Підключення контура заземлення.....	155
Вимкнення при піковому навантаженні	156
Підключення до водопостачання	157
Підключення системи подачі води	157
Дооснащення фільтром грубого очищення.....	158
Підключення системи зливу води	159
Перевірки якості й безпеки.....	160
Технічні характеристики	161
Огляд програм.....	162

Ваш внесок в охорону навколишнього середовища	168
Утилізація транспортувальної упаковки	168

Застереження

⚠ Позначені значком вказівки містять важливу для техніки безпеки інформацію, що попереджає про небезпеку отримання травм персоналом і можливості матеріального збитку. Уважно прочитайте заходи безпеки та дотримуйтесь вимог експлуатації та правил поведінки.

Вказівки

Вказівки містять інформацію, на яку варто звертати особливу увагу.

Додаткова інформація та коментарі

Додаткова інформація та коментарі представлені у вузькій рамці.

Етапи управління

Перед описом кожної дії стоїть значок у вигляді чорного квадрата.

Приклад:

■ Оберіть опцію за допомогою стрілок і збережіть за допомогою ОК.

Дисплей

Інформація, що з'являється на дисплеї, відображається особливим шрифтом, який має дисплейний вигляд.

Приклад:

Меню Установки .

Визначення термінів

Автомат для миття	У цій інструкції з експлуатації пристрій для миття та дезінфекції називається просто автоматом для миття.
Посуд	Термін «посуд» зазвичай вживається в тому разі, якщо предмети, які підлягають обробці, не визначені детальніше.
Мийний розчин	Мийний розчин – це суміш води та хімічних засобів.

Загальний опис

Цей пристрій для очищення та дезінфекції Miele є медичним виробом відповідно до Регламенту медичних пристроїв MDR (ЄС) 2017/745.

Пристрій для очищення та дезінфекції використовується для очищення та термічної дезінфекції медичних виробів багаторазового використання.

Принцип роботи

Очищення та дезінфекція медичних виробів виконується з використанням програм, затверджених користувачем, які адаптовані до забруднення та типу медичних виробів, що підлягають обробці, з точки зору якості води, температури, хімічного складу процесу та компонентів системи.

Термічна дезінфекція зазвичай виконується під час останнього ополіскування.

Виняток становить термостійке хірургічне взуття, для якого здійснюється термохімічна дезінфекція.

Відповідно до показника стандарту EN ISO 15883-1 A₀ термічна дезінфекція здійснюється з параметрами 80 °C (+ 5 °C, - 0 °C) і часом витримування 10 хв (A₀ 600) або 90 °C (+ 5 °C, - 0 °C) з тривалістю дії 5 хв (A₀ 3000), що залежить від бажаного результату дезінфекції.

Важливою умовою якісного миття медичних виробів є використання спеціального завантажувального обладнання (візків, модулів, вставок).

Медичне використання

Результат очищення, наприклад, за допомогою системи Vario TD, має вирішальне значення для гарантії успішної дезінфекції та стерилізації, а, отже, і для безпечного повторного використання медичних виробів, що підлягають обробці.

Обробка медичних виробів із метою стандартизації здійснюється переважно машинним способом.

Ціль використання

У цьому автоматі для миття й дезінфекції Miele можна обробляти медичне устаткування багаторазового використання в медичних закладах, наприклад, очищувати, промивати, дезінфікувати та сушити устаткування відповідно до типу приладу в лікарнях, стоматологіях, поліклініках, амбулаторних хірургічних центрах, а також ветеринарних установах. При цьому варто враховувати інформацію виробника медичного обладнання (EN ISO 17664) і виробника хімічних мийних засобів.

Протипоказання

Гнучкі ендоскопи або вироби, які не схвалені для повторної обробки в пристроях для очищення та дезінфекції відповідно до їх рекомендацій щодо обробки, не мають піддаватися повторній обробці.

Пристрій для очищення та дезінфекції не призначений для обробки одноразових матеріалів, які можна обробляти відповідно до Регламенту (ЄС) 2017/745.

Пристрій для очищення та дезінфекції не можна використовувати в місцях, які не відповідають умовам навколишнього середовища.

Експлуатація (відповідно до IEC/EN 61010-1):

Температура в приміщенні	5 °C до 40 °C
Відносна вологість, максимальна	80 % для температури до 31 °C
	50 % для температури до 40 °C
	10 %

лінійно спадає до

Відносна вологість, мінімальна

Висота над рівнем моря (відповідно до IEC/EN 61010-1) до 2.000 м

Передбачена ціль використання

Цей пристрій для очищення та дезінфекції спеціально обладнаний для приватних лікарів та лікарень і має необхідні програми обробки, за винятком стоматології.

Зверніться до служби підтримки Miele, щоб дізнатися про інші сфери застосування або додаткові програми.

Передбачена група користувачів

Пристрій для очищення та дезінфекції може експлуатуватися лише навченими (стоматологічними) медичними фахівцями, які мають відповідний досвід обробки медичних пристроїв, таких як медичний (стоматологічний) помічник.

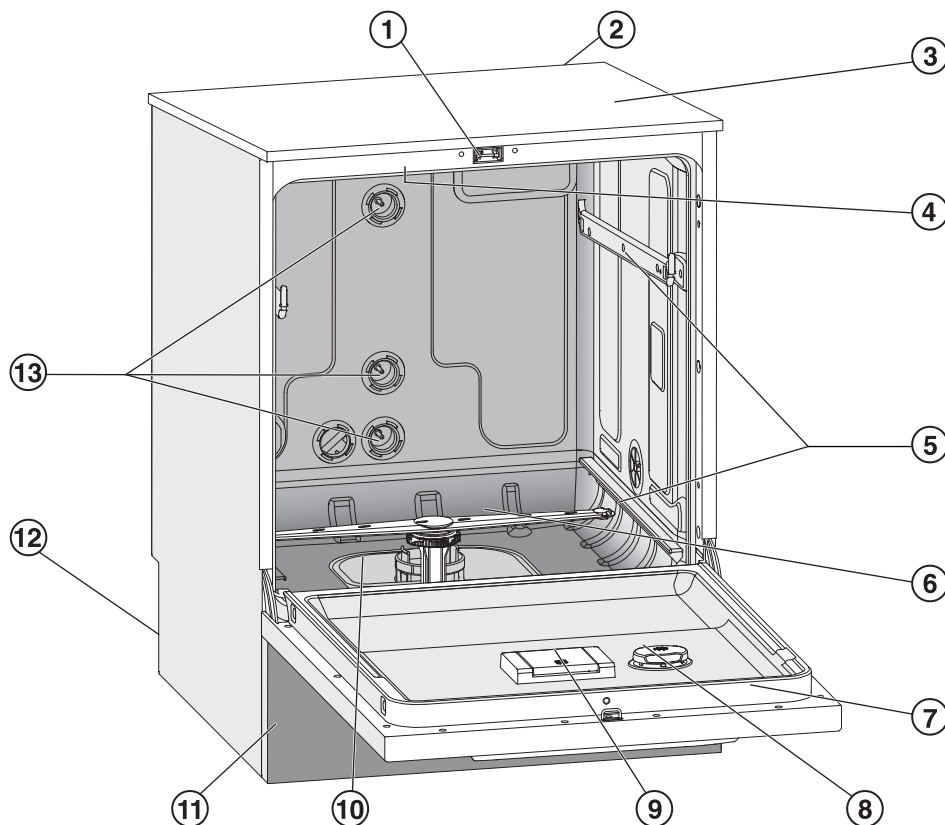
Імовірне зловживання

Гнучкі ендоскопи та одноразові матеріали або вироби, які не призначені для повторної обробки в пристроях для очищення та дезінфекції, не підлягають обробці.

Недотримання поточних перевірок користувачем та регулярних інтервалів технічного обслуговування.

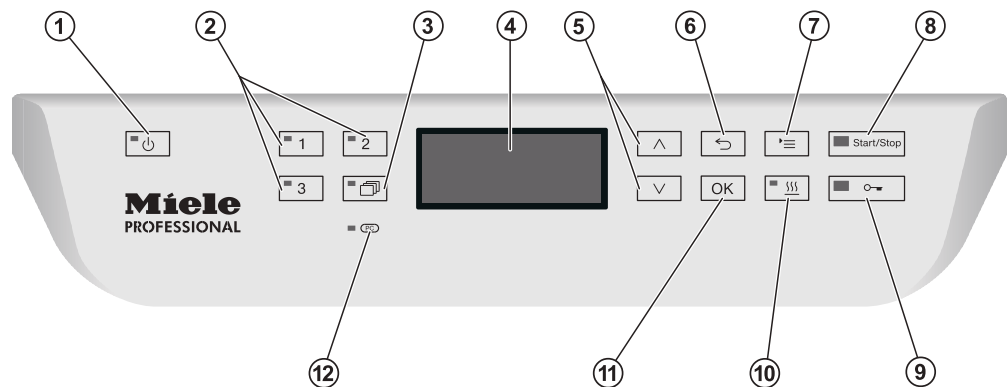
Недотримання зазначених умов установлення.

Огляд приладу



- | | |
|--|--|
| ① Замок дверцят «Комфорт» | ⑩ Комбінація фільтрів |
| ② Модульний відсік для модуля зв'язку (позаду, зверху справа) | ⑪ Цоколь з сервісним клапаном |
| ③ Доступ до зонду для перевірки (зверху, попереду, праворуч, видимий тільки після знімання кришки) | ⑫ На задній стінці: |
| ④ Верхнє розпилювальне коромисло | – Друга типова табличка |
| ⑤ Кріплення рейок для корзин і візків | – Підключення до водо та електропостачання |
| ⑥ Нижнє розпилювальне коромисло | – Всмоктувальна трубка для зовнішніх контейнерів |
| ⑦ Типова табличка | – Підключення до зовнішнього модулю дозування (модуль DOS) |
| ⑧ Їмність для ополіскувача | ⑬ Водовідведення для візків та корзин |
| ⑨ Їмність для солі | |

Панель керування



- ① **Кнопка (Ввімк./Вимк.)**
Ввімкнення та вимкнення приладу.
- ② **Кнопки , і**
Кнопки вибору програм.
Призначення кнопки можна налаштувати.
- ③ **Кнопка (Список програм)**
Відкрити список з усіма програмами для вибору.
- ④ **Дисплей**
Вихідний інтерфейс користувача та відображення послідовності виконання програми.
- ⑤ **Стрілки і**
Навігація в інтерфейсі користувача.
- ⑥ **Кнопка (Перервати)**
Скасування операції в інтерфейсі користувача.
Не переривання програми!
- ⑦ **Кнопка (Налаштування)**
Відкрити меню для системних налаштувань.
- ⑧ **Кнопка *Старт/Стоп***
Запуск або переривання програми.
- ⑨ **Кнопка (Розблокування дверцят)**
Розблокування дверцят перед або після ходу програми.
- ⑩ **Кнопка (Сушіння)**
Ввімкнення і вимкнення сушіння.
- ⑪ **Кнопка *OK***
Підтвердження або вибір введення на панелі керування (позначити або зберегти).
- ⑫ **Роз'єм для сервісної служби**
Перевірка та точка з'єднання для сервісної служби.

Світлодіод на кнопкових панелях

На клавіатурі панелі керування захиті світлодіодні лампи. Вони надають інформацію про статус приладу.

Кнопкова панель	Світлодіод	Статус
Кнопка 	ВВІМК.	Прилад ввімкнено.
	БЛИМАЄ	Прилад знаходиться в режимі очікування.
	ВИМК.	Прилад вимкнено.
Кнопки вибору програм  ,  і 	ВВІМК.	Відповідна програма була обрана. Індикатор залишається ввімкненим і після закінчення програми, доки не буде обрана інша програма.
	ВИМК.	Програма не вибрана або параметри програми редагуються.
Кнопка 	ВВІМК.	Програма із списку не обрана або параметри програми обираються. Індикатор залишається ввімкненим і після закінчення програми, доки не буде обрана інша програма.
	ВИМК.	Жодна програма не вибрана зі списку, або обробляються налаштування програми.
Кнопка 	ВВІМК.	Додаткова функція сушіння активована для вибраної програми (це можливо не для всіх програм, див. «Огляд програм»).
	ВИМК.	Додаткова функція «Сушіння» деактивована.
Кнопка Старт/Стоп	ВВІМК.	Програма виконується.
	БЛИМАЄ ЗЕЛЕНИМ	Програму обрано, але не запущено.
	БЛИМАЄ ЧЕРВОНИМ	Виникла помилка (див. розділ «Усунення несправностей»).
	ВИМК.	Програму завершено.
Кнопка 	ВВІМК.	Дверцята закриті (заблоковані) і не виконується жодна програма.
	БЛИМАЄ	Програму завершено і дверцята закриті (заблоковані).
	ВИМК.	Виконується програма або відкриті дверцята (розблоковані).

Виконавець повсякденної роботи

Для допуску до повсякденної роботи обслуговуючий персонал повинен бути проінструктований про прості функції і процедуру завантаження автоматів для миття і проходити регулярне навчання. Вам потрібні знання щодо механічної обробки медичного інструментарію.

Повсякденна робота відбувається на рівнях доступу, а також в меню **Установки** . Меню доступно всім користувачам.

Адміністрування

Більш широке коло завдань, наприклад, переривання або скасування виконання програми, вимагає глибших знань про машинну обробку медичного інструментарію.

Для змін робочих процесів або налаштування автомата для миття стосовно, наприклад, устаткування, що використовується, або до місцевих умов, додатково потрібні спеціальні знання про прилад.

Перевірки технологічного процесу вимагають додатково спеціальних знань у сфері машинної обробки медичного інструментарію, технологічних методів, чинних норм і законів.

Дії та налаштування, пов'язані з адмініструванням, здійснюються в меню

Додаткові установки. Це меню захищено PIN-кодом від доступу неавторизованих користувачів.

Цей автомат для миття відповідає нормам технічної безпеки. Неправильна експлуатація може призвести до травмування людей і пошкодження приладу.

Перед експлуатацією приладу уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації. Зверніть особливу увагу на залишкові ризики, описані в розділі «Заходи безпеки та застереження». Так ви забезпечите власний захист і уникнете пошкоджень автомата для миття.

Зберігайте інструкцію з експлуатації в надійному місці!

Належне використання

► Автомат для миття дозволений до застосування виключно в тих цілях, які визначені інструкцією з експлуатації. Будь-яке інше використання, модифікації та зміни заборонені та можуть бути небезпечними.

Миття та дезінфекція призначена тільки для медичного інструментарію, який заявлений виробником для багаторазового використання. Дотримуйтесь вказівок виробників медичного посуду й інструментарію.

► Автомат для миття призначений для стаціонарної експлуатації виключно у внутрішніх приміщеннях.

Небезпека отримання травми

Для того, щоб уникнути небезпеки отримання травми, зверніть увагу на наступні вказівки!

► Лише сервісній службі Miele або відповідним кваліфікованим спеціалістам дозволено вводити автомат для миття в експлуатацію, обслуговувати та ремонтувати його. Для найкращої відповідності вимогам нормативно-правових актів рекомендовано укласти договір із Miele на поточний ремонт і технічне обслуговування. Внаслідок неправильно проведених ремонтних робіт може виникнути серйозна небезпека для користувача!

► Автомат для миття забороняється встановлювати у вибухонебезпечних і промерзлих приміщеннях.

► Біля автомату миття можна розміщувати меблі та обладнання тільки спеціалізованого призначення, щоб уникнути ризику можливих пошкоджень майна через конденсацію пари.

► З деякими металевими деталями пов'язана небезпека отримання травм та порізів. Користуйтеся кухонними рукавичками при транспортуванні і установці автомата.

► Для того, щоб поліпшити стійкість автомата для миття у вбудованому положенні, його слід встановлювати тільки до суцільної робочої шафи, яка, в свою чергу, надійно прикручена до сусідніх шаф.

Заходи безпеки та застереження

- ▶ Електробезпека автомату для миття гарантована тільки в тому випадку, якщо він підключений до системи захисного заземлення згідно припису. Дуже важливо перевірити дотримання цієї основоположної умови забезпечення електробезпеки, а в разі сумніву доручити фахівцеві-електрикові перевірити електропроводку. Компанія Miele не може нести відповідальності за пошкодження, причиною яких є відсутність або обрив захисного з'єднання (напр., удар електрострумом).
- ▶ Несправний і негерметичний прилад може становити загрозу вашій безпеці. У цьому випадку автомат для миття слід відразу вивести з експлуатації та звернутися до сервісної служби Miele.
- ▶ Позначте виведений з експлуатації автомат для миття та захистіть його від несанкціонованого ввімкнення. Повторно вводити в експлуатацію автомат для миття дозволено лише після його успішного ремонту сервісною службою Miele або відповідним кваліфікованими фахівцями.
- ▶ Обслуговуючий персонал повинен проходити регулярний інструктаж. Персонал, який не пройшов інструктаж з обслуговування автомата для миття, не допускається до роботи з ним.
- ▶ Можна використовувати тільки ті хімічні засоби, які дозволені виробником для відповідної сфери застосування. Виробник хімічного засобу несе відповідальність за його негативний вплив на матеріал посуду й самого автомата для миття.
- ▶ Слід бути обережним при роботі з хімікатами допоміжних засобів! Йдеться при цьому, зокрема, про їдкі, подразнюючі і токсичні речовини.
Зверніть увагу на діючі приписи з техніки безпеки, а також на інформацію, яку наводить виробник хімічних засобів в паспорті безпеки!
Використовуйте захисні окуляри і рукавички!
- ▶ Автомат для миття розрахований тільки на експлуатацію з використанням води і рекомендованих хімічних засобів. Не можна експлуатувати прилад з використанням органічних розчинників або легко займистих рідин!
Виникає напр. небезпека вибуху та ризик пошкодження майна унаслідок руйнування гумових та пластмасових деталей та витоку рідини.
- ▶ Вода в робочій камері не є придатною для пиття!
- ▶ Автомат для миття не можна піднімати за виступаючі деталі конструкції, наприклад, за панель управління або відкриту сервісну відкидну заслінку. Їх можна пошкодити або відламати.
- ▶ Не вставляйте і не сідайте на відкриті дверцята, автомат для миття може перекинутися чи пошкодитися.

- ▶ У разі вертикального розміщення гострих і загострених предметів враховуйте небезпеку отримання травми й розміщуйте посуд так, щоб він не міг спричинити травму.
- ▶ Биття скла може призвести до небезпечних травм при завантаженні та розвантаженні. Матеріал з уламками скла не слід мити в автоматі для миття.
- ▶ В режимі використання автомата для миття при високій температурі постійно контролюйте її значення. При спробі відкривання дверцят приладу в обхід діючого блокування замка існує небезпека отримати опік, ошпаритися і травмуватися, а при використанні дезінфекційного засобу є небезпека вдихання токсичної пари!
- ▶ Якщо при обробці в мийному розчині можуть перебувати леткі токсичні речовини (наприклад, альдегіди в дезінфікуючому засобі), слід регулярно контролювати стан ущільнювача дверцят і роботу конденсатора пари.
Відкривання дверцят автомата для миття після переривання програми в цьому випадку пов'язано з особливим ризиком.
- ▶ В крайньому випадку, при контакті з токсичними парами або хімічними допоміжними засобами беріть до уваги відомості, наведені в паспортах безпеки виробників хімічних засобів!
- ▶ Візки, корзини, модулі, вставки і завантажені предмети повинні спочатку охолонути. Потім потрібно вилити залишки води з тих місць робочої камери, де вони можуть залишатись.
- ▶ Автомат для миття і область його установки забороняється мити струмом води зі шланга або парою під високим тиском.
- ▶ Під час обслуговування від'єднайте прилад від мережі.
- ▶ Якщо підлога волога, залежно від характеру поверхні та взуття існує ризик зісковзування. За можливості стежте за сухістю підлоги та відразу прибирайте вологу за допомогою відповідних засобів. Під час видалення небезпечних речовин і гарячих рідин необхідно дотримуватися відповідних заходів безпеки.

Забезпечення якості

Зверніть увагу на нижченаведені вказівки, щоб гарантувати високу якість при обробці медичного устаткування, виключивши небезпеку для пацієнтів та матеріальні збитки!

► Переривання програми може здійснювати уповноважений на це персонал і тільки у виняткових випадках.

► Стандарт миття та дезінфекції при дезінфекційної обробки в загальноприйнятому порядку забезпечує користувач. Способи обробки слід перевіряти регулярно термо-електричним способом, а також контролем результатів з подальшим занесенням їх до протоколу перевірки.

При термо-хімічних методах потрібні додаткові перевірки за допомогою хімічних і біологічних індикаторів.

► Під час термічної дезінфекції слід дотримуватися температур і часу впливу, які забезпечують необхідну профілактику інфекцій згідно з нормами, директивами та мікробіологічними та гігієнічними стандартами.

► Слід обробляти тільки придатні для машинного миття предмети. При наявності деталей з пластмаси слід звертати увагу на їх термостійкість. Нікельовані предмети і предмети з алюмінію підходять для машинної обробки лише умовно: для їх обробки потрібні особливі умови технологічного процесу.

Матеріали з заліза, схильні до корозії, не повинні потрапляти в мийну камеру ні в якості матеріалу для обробки, ні в якості забруднень.

► Обробка виробів медичного призначення проводиться шляхом термічної дезінфекції.

Для дезінфекції інших матеріалів, які не є термостійкими (наприклад, операційних бахил), можна додавати хімічний дезінфікуючий засіб. Для цього сервісна служба Miele повинна встановити спеціальну програму обробки. Параметри дезінфекції базуються на експертизі виробників дезінфікуючих засобів. Слід звертати особливу увагу на вказівки виробників із поводження, умов використання і ефективності цих засобів.

Застосування таких хіміко-термічних методів не підходить для обробки медичного устаткування.

► Хімічні засоби за певних умов можуть призвести до пошкоджень автомата для миття. Наполегливо рекомендуємо дотримуватися рекомендацій виробників хімічних засобів.

У разі пошкоджень і підозри щодо несумісності матеріалів звертайтеся в сервісну службу Miele.

- ▶ Засіб для догляду за інструментом на основі парафіну та масла (білих масел) може привести до пошкодження еластомерів і пластикових деталей автомату для миття. Такі засоби для догляду не можна дозувати в цьому автоматі для миття в якості технологічного хімікату, навіть якщо вони рекомендовані виробником для догляду за обладнанням.
- ▶ Матеріали, що володіють абразивними властивостями, ні за яких умов не повинні потрапляти в автомат, так як вони можуть пошкодити механічні вузли водопровідної системи. Залишки абразивних матеріалів на предметах для обробки потрібно без залишку видаляти перед миттям в автоматі.
- ▶ Попередня обробка, наприклад, за допомогою миючих або дезінфікуючих засобів, певні забруднення, а також хімічні допоміжні засоби, в результаті хімічних взаємодій можуть стати причиною піноутворення. Піна може істотно знизити результат миття та дезінфекції.
- ▶ Метод обробки повинен бути налаштований таким чином, щоб піна не виходила з мийної камери. Вихідна піна загрожує безпечній експлуатації автомата для миття.
- ▶ Для виявлення піноутворення процес обробки повинен постійно контролюватися.
- ▶ Щоб уникнути пошкодження автомата для миття та приладдя внаслідок впливу хімічних засобів, забруднень і їхньої взаємодії, дотримуйтеся вказівок у розділі «Хімічна технологія».
- ▶ Рекомендація щодо застосування хімічних допоміжних засобів (наприклад, миючих засобів) не означає, що виробник приладу несе відповідальність за результат впливу хімічного засобу на матеріали, з яких виготовлений матеріал, що підлягає обробці. Зверніть увагу, що зміни в складі, умовах зберігання і т.д., про які виробник хімічного засобу не ставить до відома, можуть знизити якість проведеної обробки.
- ▶ При використанні спеціальних хімічних засобів обов'язково враховуйте вказівки виробника засобів. Застосовуйте відповідний хімічний засіб лише у випадках, що передбачені його виробником, що дозволить уникнути пошкоджень матеріалів та сильних хімічних реакцій, наприклад, реакції з виділенням гримучих газів.
- ▶ Вказівки щодо зберігання та утилізації хімічних засобів, які слід брати до уваги, наводяться відповідними виробниками засобів.
- ▶ Часточки $\geq 0,8$ мм осідають у фільтрі миючої камери. Менші часточки можуть потрапити в циркуляційну систему. З цієї причини для обробки вузького посуду з вузькими довгими порожнинами потрібна додаткова фільтрація мийного розчину.

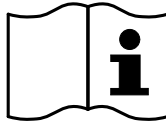
Заходи безпеки та застереження

- ▶ Під час критичного застосування приладу, коли встановлено особливо високі вимоги щодо якості виконання роботи, умови процесу (мийні засоби, якість води тощо) необхідно заздалегідь узгодити з фахівцями Miele.
- ▶ Якщо до результату миття й ополіскування встановлено особливо високі вимоги, наприклад, методи хімічного аналізу, користувач повинен здійснювати регулярний контроль якості для забезпечення необхідного стандарту обробки.
- ▶ Візки, корзини, модулі і вставки для кріплення інструментів підлягають використанню тільки за призначенням. Інструменти з порожнинами повинні повністю омиватися м'яким розчином зсередини.
- ▶ Легкий матеріал і дрібні предмети обгорніть захисною сіткою або кладіть в спеціальний сітчастий піддон для дрібних предметів, щоб вони не блокували розпилювальні коромисла.
- ▶ Судини, в яких є залишки рідин, перед розміщенням в приладі повинні бути спорожнені.
- ▶ З призначеними для миття предметами в робочу камеру не повинні потрапляти залишки розчинників. На предметах можуть міститися лише сліди розчинника з температурою займання нижче 21 °C.
- ▶ В автомат для миття не повинні потрапляти розчини, які містять хлор, особливо залишки соляної кислоти!
- ▶ Слідкуйте за тим, щоб на зовнішнє, сталеве обрамлення приладу не потрапляли розчини/пари, що містять хлориди і соляну кислоту, щоб уникнути появи пошкоджень через корозію.
- ▶ Після робіт в мережі водопостачання необхідно видалити повітря з системи подачі води в прилад. Інакше можуть пошкодитись конструктивні елементи системи подачі води.
- ▶ При встановленні автомата зазори до навколишніх меблів не слід герметизувати силіконовим або іншим герметиком, щоб забезпечити вентиляцію циркуляційного насоса.
- ▶ Зверніть увагу на вказівки з монтажу, наведені в інструкції з експлуатації та монтажу.

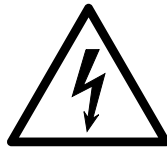
Використання компонентів і приладдя

- Додаткове устаткування Miele дозволяється підключати лише відповідно до їх призначення. Тип та позначення устаткування Вам назвуть фахівці Miele.
- Дозволяється використовувати візки, корзини, модулі і вставки тільки фірми Miele. При зміні устаткування Miele або застосуванні інших візків, корзин і вставок Miele не може гарантувати, що буде досягнутий достатній результат миття та дезінфекції. На пошкодження, що виникли в результаті таких заміन, гарантія Miele не поширюється.

Символи на автоматі для миття



Увага:
Слідуйте вказівкам інструкції з експлуатації!



Увага:
Небезпека ураження електричним струмом!



Обережно, гарячі поверхні:
При відкриванні дверцят мийної камери може бути дуже гаряче!



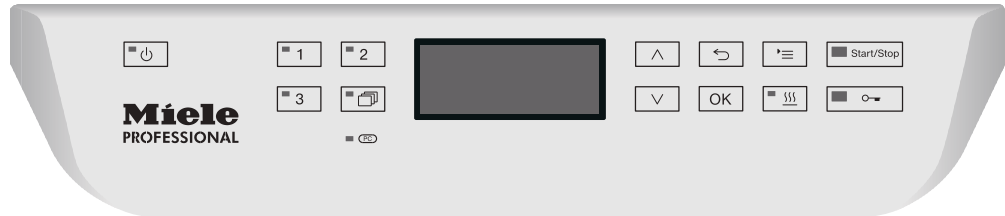
Небезпека порізів:
Користуйтеся кухонними рукавичками при транспортуванні і установці автомата!

Утилізація відпрацьованого приладу

- Будь ласка, майте на увазі, що відпрацьований прилад може бути забруднений кров'ю та іншими біологічними рідинами, патогенними мікроорганізмами, геномодифікованим матеріалом, токсичними або канцерогенними речовинами, важкими металами і т.д., тому перед утилізацією прилад повинен бути обов'язково знезаражений.
- З метою безпеки і захисту навколишнього середовища слід видалити все залишки хімічних засобів, дотримуючись припису техніки безпеки (використовуйте захисні окуляри і рукавички!). Видаліть або приведіть в неробочий стан замок дверцят, щоб діти не змогли випадково закритися всередині приладу. Після цього прилад можна вважати підготовленим для утилізації.

Панель управління

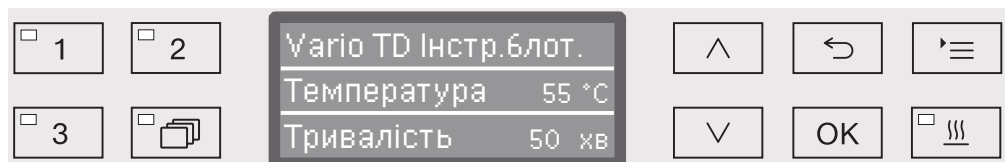
Автомат для миття управляється виключно за допомогою кнопок на панелі управління. Кнопки розташовані по обидва боки дисплея на поверхні з нержавіючої сталі панелі управління. Сам дисплей не є сенсорним.



Для управління кнопкою просто натисніть на відповідну кнопку. Досить легкого натискання, щоб викликати відповідну функцію. Можливо тривале натискання протягом прибл. 20 секунд.

Дисплейні рисунки

На всіх дисплейних рисунках в цій інструкції по експлуатації мова йде про приклади, які можуть відрізнятися від фактичної індикації на дисплеї



З боків дисплея зображуються кнопки управління. Не відображаються кнопки ,  і *Старт/Стоп*.

Ввімкнення

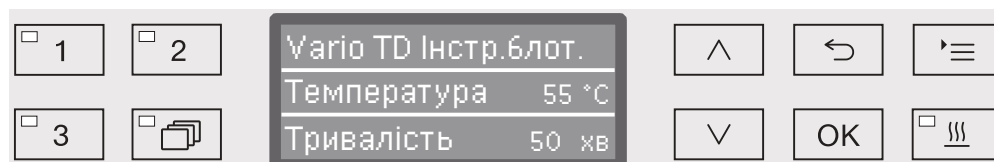
Автомат для миття повинен бути підключений до мережі електроживлення.

- Натисніть кнопку  і дочекайтеся, щоб засвітився світлодіод на кнопковій панелі.

Після цього на дисплеї з'явиться наступна індикація:



Як тільки автомат для миття готовий до роботи, індикація на дисплеї змінюється на індикацію останньої обраної програми, наприклад:



Якщо автомат для миття вперше вводиться в експлуатацію або були відновлені заводські налаштування, спочатку потрібно налаштувати деякі базові параметри, такі як, наприклад, мова, дата, поточний час тощо. Для цього дисплей автоматично перемикається на відповідну індикацію.

Вимкнення

- Натисніть кнопку .

Функція автоматичного вимкнення

З метою економії електроенергії автомат миття має функцію автоматичного вимкнення. Якщо автомат для миття не використовується протягом деякого встановленого часу, він автоматично вимикається, див. розділ «Розширені налаштування/Вимкнути о».

- За допомогою кнопки  знову ввімкніть автомат для миття.

Готовність до роботи

При готовності до роботи автомат для миття залишається ввімкненим, кнопка  блимає і на дисплей виводиться поточний час. Натисканням будь-якої кнопки автомат миття активується повторно. Готовність до роботи можна ввімкнути та вимкнути, див. розділ «Розширені налаштування/Вимкнути о».

Засоби управління на дисплеї

Засоби управління автомата для миття розділені на меню. Індикація відповідного меню здійснюється за допомогою 3-х рядкового дисплея на панелі управління.

Тут наведено назву меню (самий верхній рядок) і до двох пунктів, меню. Обраний пункт меню виділений на світлому фоні, наприклад,:



Навігація в меню



Кнопка Установки

За допомогою цієї кнопки Ви можете викликати меню для системних установок.



Стрілки

За допомогою кнопок зі стрілками здійснюється порядкова навігація вгору або вниз всередині викликаного меню. При постійному утримуванні кнопки відбувається автоматична прокрутка пунктів меню далі до кінця списку. Навігацію можна продовжити при новому натисканні кнопки.

Крім того, за допомогою кнопок зі стрілками можна з певним кроком змінювати значення параметрів. Процедура установки кожного разу пов'язана з описом відповідного параметра.



Кнопка ОК

За допомогою кнопки **ОК** підтверджується (квотується) вибір або зберігаються введені дані. Потім індикація на дисплеї переходить на наступний, більш високий рівень меню або при введенні параметрів на наступну позицію введення. Процедура установки кожного разу пов'язана з описом відповідного параметра.



Кнопка Перервати

Перед натисканням кнопки **ОК** Ви можете в будь-який час скасувати процес налаштування за допомогою кнопки . Після цього поточний пункт меню достроково закривається, і індикація на дисплеї переходить на наступний, вище розташований рівень меню. Виконані раніше установки не зберігаються.

Установки в меню

У цій інструкції з експлуатації всі описи по навігації в меню структуровані за такою схемою:

Шлях введення

Шлях введення описує всю послідовність введення, щоб потрапити на відповідний рівень меню. Для цього потрібно окремо вибирати наведені пункти меню за допомогою кнопок зі стрілками, кожен раз підтверджуючи вибір кнопкою **OK**.

Приклад:

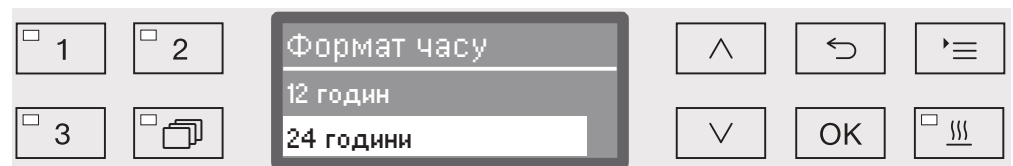
Кнопка ▶ Установки
▶ Поточний час
▶

Якщо на дисплеї вже є індикація якогось рівня меню, то повністю витримувати весь шлях введення не потрібно. Наприклад, якщо Ви вже викликали меню **Установки**, то кнопку '≡' натискати Вам більше не потрібно. У цьому випадку Ви можете продовжувати шлях введення далі, починаючи з меню **Установки**.

Індикація на дисплеї

При викликанні меню, як правило, відбувається попередній вибір останньої виконаної установки.

Приклад:



Опції

Всі можливості установок (опції) з меню наводяться у вигляді переліку з коротким поясненням.

Приклад:

- 12 годин
Відображення поточного часу в 12-годинному форматі (am/pm).
- 24 години
Відображення поточного часу в 24-годинному форматі.

Дії

Потім наводиться послідовність подальших дій.

Приклад:

- Оберіть опцію за допомогою стрілок ^ і v.
- Збережіть установку за допомогою **OK**.

Символи на дисплеї



Стрілки навігації

Якщо меню містить більше двох можливостей для вибору, то збоку від пунктів меню будуть відображатися дві стрілки навігації.



За допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$ на панелі керування можна переміщатися в меню.



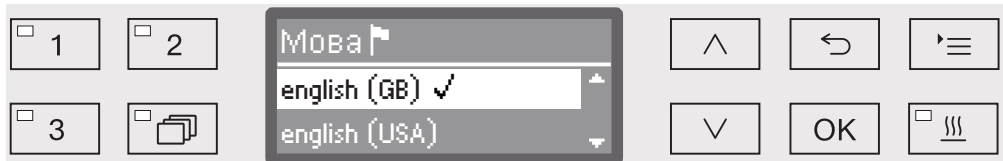
Пунктирна лінія

Якщо меню містить більше двох можливостей для вибору, то пунктирна лінія відзначає кінець списку для вибору. Останній запис у списку знаходиться над пунктиром, перший запис - під пунктиром.



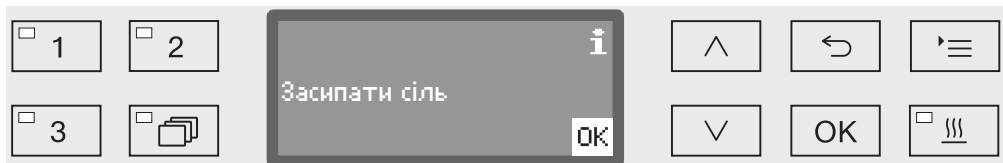
Галочка

Якщо для вибору установки надається кілька можливостей, то галочкою $\checkmark$ відзначена поточна установка.



Системні повідомлення

Символ **i** означає наявність системних повідомлень. У цих повідомленнях дається інформація, наприклад, про низький рівень заповнення в контейнерах із засобами або міститься нагадування про термін проведення наступного техобслуговування.



Системні повідомлення відображаються перед запуском і в кінці програми та мають бути підтверджені або окремо кнопкою **OK**, або всі разом в кінці програми відкриванням дверцят. Якщо на дисплеї з'явиться **i**, то індикацію системних повідомлень можна викликати натисканням кнопки **OK**.



Повідомлення про помилки

У разі виникнення неполадки замість символу **i** і висвічується попереджувальний символ. Подальші дії в разі неполадки описуються в главах «Допомога в разі виникнення несправностей» і «Сервісна служба».

Електронне блокування дверцят

Автомат для миття оснащений замком дверцят «Комфорт». При закриванні дверцят замок «Комфорт» автоматично притягує їх в кінцеву позицію і забезпечує необхідну герметичність. При цьому відбувається електронне блокування дверцят.

Відкривання дверцят

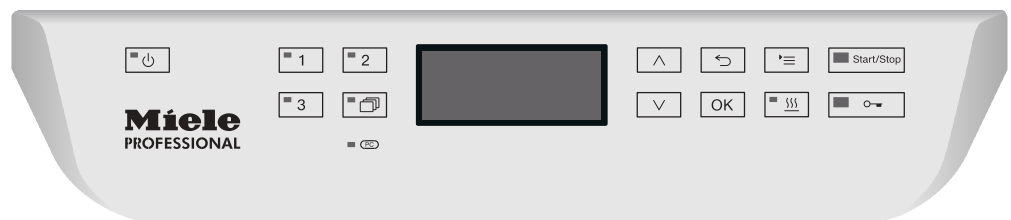
Заблоковані дверцята можна відкрити тільки, якщо:

- автомат для миття підключений до мережі електроживлення і включений (світлює світлодіод біля кнопки ) ,
- не відбувається жодна програма,
- Температура в мийній камері становить менше 60° C
- горить світлодіод в полі LED .

■ Для відчинення дверцят натисніть кнопку Дверцят .

Замок «Комфорт» відкриває дверцята з деяким зазором. LED кнопки згасне, як тільки дверцята розблокуються

Панель управління автомата для миття одночасно виконує функцію ручки.



■ Візьміться за планку ручки під панеллю управління і відкиньте дверцята вниз.

Закривання дверцят

■ Слідкуйте за тим, щоб жодні предмети або матеріал, що обробляється, не перебували в області замка дверцят.

 Не беріться за область зачинення дверцят.
Існує небезпека затискання.

■ Підніміть дверцята вгору до їх виразної фіксації в замку. Замком «Комфорт» дверцята автоматично притягнуться в кінцеву позицію.

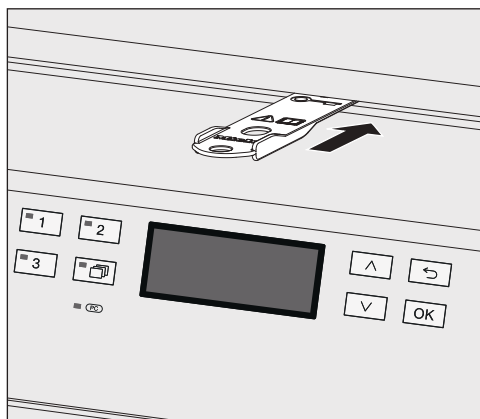
Відкривання дверцят за допомогою аварійного деблокіратора

Аварійний деблокіратор можна приводити в дію лише тоді, коли вже неможливо відкрити дверцята нормальним способом, наприклад, при відключенні електроживлення.

⚠ Якщо аварійний деблокіратор привести в дію під час виконання програми, то з машини можуть вилитися гаряча вода і хімічні засоби.

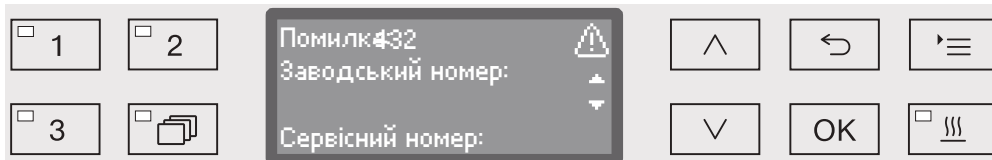
Виникає небезпека обшпаритися, обпектися або отримати хімічний опік. При використанні засобів для дезінфекції крім того виникає небезпека вдихання токсичних парів.

- Натисніть на дверцята, щоб звільнити механізм аварійного деблокіратора.



- Вставте інструмент з доданого комплекта в зазор між дверцятами і кришкою або стільницею. Правий край інструменту повинен бути при цьому на одній лінії з правим зовнішнім краєм дисплея.
- Натисніть інструментом на механізм аварійного деблокіратора, доки не почуєте, що дверцята розблоковано. Тепер Ви можете відкрити дверцята.

Якщо автомат для миття включений, то спрацювання механізму аварійного деблокіратора протоколюється в протоколі параметрів процесу, і на дисплеї з'явиться наступне повідомлення:



- Вимкніть автомат для миття кнопкою  і знову ввімкніть його.
- Підтвердіть повідомлення про помилку за допомогою ПІН-кода.

Жорсткість води

Для того щоб отримати хороший результат миття, для автомата для миття потрібна м'яка (з малою кількістю солей жорсткості) вода. При жорсткій воді на матеріалі для обробки і стінках мийної камери утворюється білий наліт.

Тому водопровідну воду жорсткістю від 0,7 ммоль/л (4° dH) необхідно пом'якшувати. Це відбувається автоматично під час виконання програми на вбудованому пристрої пом'якшення води. Для цього пристрій потрібно точно налаштувати на жорсткість водопровідної води (див. Розділ «Пристрій для пом'якшення води / Установка жорсткості води»).

Відомості про жорсткість води Ви можете отримати на місцевому підприємстві водопостачання.

У випадку звертання в сервісну службу Ви полегшите роботу технічному персоналу, якщо будете знати значення жорсткості води. Запишіть, будь ласка, тут значення жорсткості Вашої води:

_____ ммоль/л або °dH.

Крім того, необхідно проводити регулярну регенерацію пристрою пом'якшення води. Для цього потрібна спеціальна регенераційна сіль (див. розділ «Пристрій для пом'якшення води / Завантаження регенераційної солі»). Регенерація здійснюється автоматично під час виконання програми.

Якщо значення жорсткості води завжди нижче 0,7 ммоль/л (4° dH), то регенераційну сіль завантажувати не потрібно. Однак, потрібна установка жорсткості води.

Установка жорсткості води

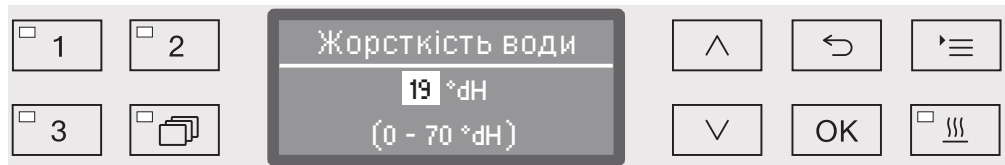
Пристрій для пом'якшення води можна налаштовувати на жорсткість води в діапазоні від 0 до 12,6 ммоль/л (0 - 70° dH).

- Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка 

► Додаткові установки

► Жорсткість води



На нижній стрічці на дисплеї відображається діапазон можливих установок.

Значення для установки ступеня жорсткості води наводяться в таблиці на наступній сторінці.

При змінному значенні жорсткості води потрібно налаштовувати завжди максимальне значення. Якщо, наприклад, жорсткість води змінюється в інтервалі від 1,4 до 3,1 ммоль/л (від 8 до 17° dH), значення жорсткості необхідно встановити на 3,1 ммоль/л (17° dH).

- Встановіть жорсткість за допомогою стрілок $\wedge$ (більше) або $\vee$ (менше).
- Збережіть установку за допомогою OK.

Таблиця установок

°dH	°f	mmol/l	Display
0	0	0	0
1	2	0,2	1
2	4	0,4	2
3	5	0,5	3
4	7	0,7	4
5	9	0,9	5
6	11	1,1	6
7	13	1,3	7
8	14	1,4	8
9	16	1,6	9
10	18	1,8	10
11	20	2,0	11
12	22	2,2	12
13	23	2,3	13
14	25	2,5	14
15	27	2,7	15
16	29	2,9	16
17	31	3,1	17
18	32	3,2	18
19	34	3,4	19 *)
20	36	3,6	20
21	38	3,8	21
22	40	4,0	22
23	41	4,1	23
24	43	4,3	24
25	45	4,5	25
26	47	4,7	26
27	49	4,9	27
28	50	5,0	28
29	52	5,2	29
30	54	5,4	30
31	56	5,6	31
32	58	5,8	32
33	59	5,9	33
34	61	6,1	34
35	63	6,3	35

°dH	°f	mmol/l	Display
36	65	6,5	36
37	67	6,7	37
38	68	6,8	38
39	70	7,0	39
40	72	7,2	40
41	74	7,4	41
42	76	7,6	42
43	77	7,7	43
44	79	7,9	44
45	81	8,1	45
46	83	8,3	46
47	85	8,5	47
48	86	8,6	48
49	88	8,8	49
50	90	9,0	50
51	91	9,1	51
52	93	9,3	52
53	95	9,5	53
54	97	9,7	54
55	99	9,9	55
56	100	10,0	56
57	102	10,2	57
58	104	10,4	58
59	106	10,6	59
60	107	10,7	60
61	109	10,9	61
62	111	11,1	62
63	113	11,3	63
64	115	11,5	64
65	116	11,6	65
66	118	11,8	66
67	120	12,0	67
68	122	12,2	68
69	124	12,4	69
70	125	12,5	70

*) Заводська установка

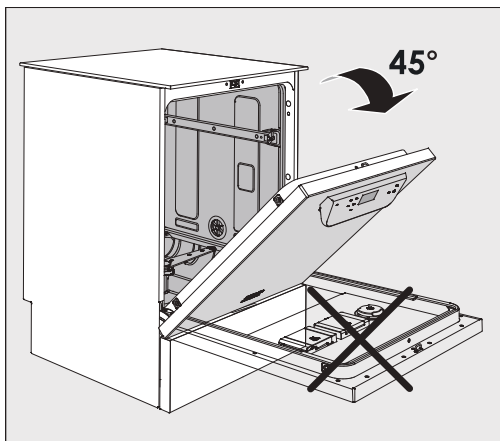
Наповнення регенеруючої солі

Для регенерації використовуйте тільки чисті виварні солі, переважно спеціальні, регенераційні солі, по можливості грубозернисті з розміром зерна близько 1-4 мм.

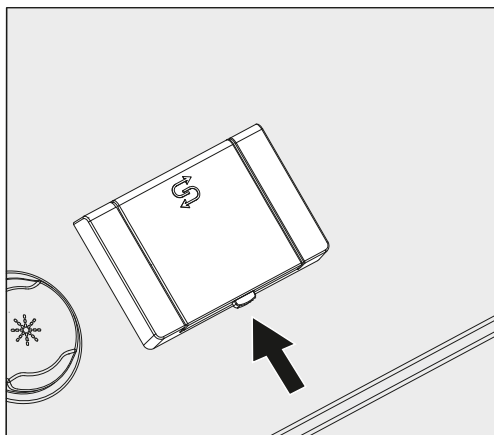
Забороняється використання солей іншого призначення, наприклад, харчової солі, солі для худоби або посипання доріг. Вони можуть містити водонерозчинні компоненти, які спричиняють функціональні порушення пристрою пом'якшення води.

⚠ Випадкове заповнення контейнера для регенераційної солі мийним засобом завжди призводить до виходу з ладу пристрою пом'якшення води!

Перед кожним заповненням контейнера для регенераційної солі обов'язково переконайтеся в тому, що у Вас в руках упаковка з сіллю.

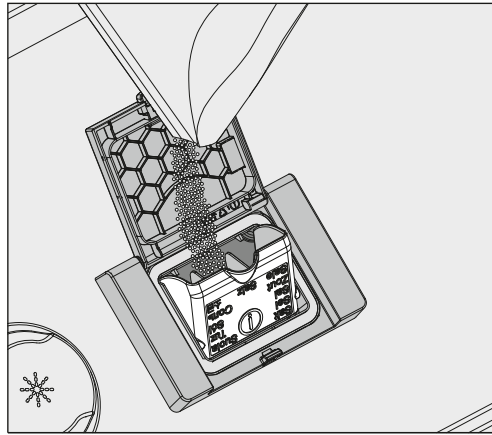


- Відкрийте дверцята під кутом приблизно 45°. У цьому випадку сіль оптимально завантажується в контейнер.



- Натисніть в напрямку стрілки на жовту кнопку замка з символом  на контейнері для солі. Кришка контейнера відкинеться.
- Підніміть завантажувальну воронку.

Залежно від виду солі і її залишку контейнер вміщує прибл. від 1,4 до 2 кг.



⚠ В жодному разі не заливайте воду в контейнер!
При завантаженні солі контейнер може переповнитися.

- Засипайте в контейнер максимум стільки солі, щоб можна було без особливих зусиль знову закрити завантажувальну воронку. Наповнюйте не більше 2 кг солі.

При засипці солі з контейнера може виплеснутись вода (соляний розчин).

- Чистьте область завантаження і особливо ущільнювач контейнера від залишків солі. Видаляйте залишки солі, проте **не** під струменем води, оскільки це може призвести до переповнення контейнера.
- Закрийте контейнер.

⚠ У разі переповнення не закривайте контейнер із зусиллям. Якщо закрити переповнений контейнер для солі з зусиллям, це може призвести до пошкодження контейнера. Видаліть надлишок солі, перш ніж закривати контейнер.

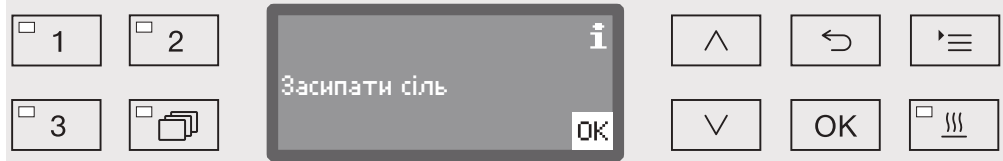
- Після завантаження солі запустіть програму Полоскання.

Завдяки цьому будь-які залишки солі і соляний розчин, що вилився, будуть розчинені, розбавлені і змиті.

Соляний розчин і залишки солі, якщо їх не змити, можуть стати причиною корозійних пошкоджень.

Індикація нестачі солі

При низькому рівні заповнення контейнера для солі Вам надається запит його заповнити за допомогою наступного повідомлення:



- Підтвердіть повідомлення за допомогою **OK** і
- наповніть сіль, як описано вище.

Якщо вказівка з'являється в перший раз, то в залежності від встановленої жорсткості води можливо ще одне виконання програми.

Якщо соляний розчин в пристрої пом'якшення води використано, то на дисплеї з'являється відповідна вказівка, і автомат для миття блокується для подальшого використання.

Блокування приладу знімається через кілька секунд після того, як була завантажена регенераційна сіль.

Візки, корзини, модулі і вставки

Автомат для миття може оснащуватися верхнім і нижнім кошиками або візком, які, в свою чергу, оснащуються в залежності від виду і форми матеріалу для обробки різноманітними вставками і модулями або можуть замінюватися спеціальним устаткуванням.

Акcesуари необхідно вибирати відповідно до матеріалу, що оброблюється.

Вказівки з окремих областей застосування представлені на наступних сторінках, а також в інструкціях з експлуатації візків, кошиків, модулів і вставок (якщо такі є).

Miele пропонує асортимент приладдя (візки, кошики, модулі, вставки), який підходить для всіх сфер застосування, перелічених у розділі «Призначення приладу». Докладну інформацію можна отримати в компанії Miele.

Водопостачання

Візки та корзини з розпилювальними коромислами, а також інші промивні пристрої мають на своїй задній стороні один або кілька сполучних штуцерів для підключення водопостачання. Коли Ви встановлюєте промивні пристрої в автомат для миття, ці штуцери підключаються на задній стінці мийної камери до системи водопостачання автомата для миття. Завдяки закритим дверцят мийної камери візки та корзини знаходяться в правильній позиції. Вільні сполучення на задній стінці мийної камери закриваються заглушками.

Візки та корзини старих серій

Використання візків і корзин старих серій в цьому автоматі для миття можливо тільки після узгодження з компанією Miele. Зокрема, на візки та корзини з штуцерами для подачі води до розпилювальних коромисел та інжекторні планки потрібно встановити нові, змінені підключення для води. Переобладнання проводиться сервісною службою Miele і можливо лише у деяких моделях.

 Монтаж з'єднувальних штуцерів для водопостачання візків і корзин повинно проводитися сервісною службою Miele. Неправильний монтаж при використанні візків і корзин може стати причиною пошкоджень автомата для миття.

Переобладнані візки та корзини можна використовувати в автоматах для миття старих серій.

Регулювання верхньої корзини по висоті

Регульовані по висоті верхні корзини переставляються на три рівні з кроком 2 см для можливості розміщення матеріалу для обробки різної висоти.

Для перестановки корзини по висоті потрібно пересунути кріплення з ходовими роликами по обидва боки верхньої корзини, а також підключення для води на задній стороні корзини. Кожне кріплення ходових роликів прикручено до верхньої корзини двома гвинтами. Стикувальний вузол для води складається з наступних деталей:

- сталева панель з 2-ма отворами,
- з'єднувальний штуцер з пластмаси і
- 6 гвинтів.

Верхні корзини переставляються тільки горизонтально. Вони не розраховані на похилу установку (одна сторона вище, інша - нижче).

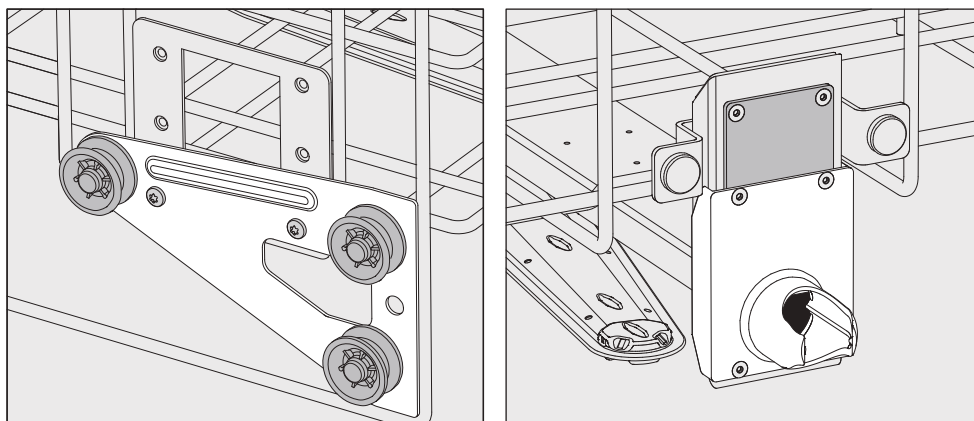
При перестановці корзини по висоті змінюється висота можливої комплектації верхньої і нижньої корзини.

Для перестановки верхньої корзини:

- Зніміть верхню корзину, для чого висуньте її вперед до упору і підійміть за напрямні полози.
- Відверніть кріплення роликів і стикувальний вузол для води.

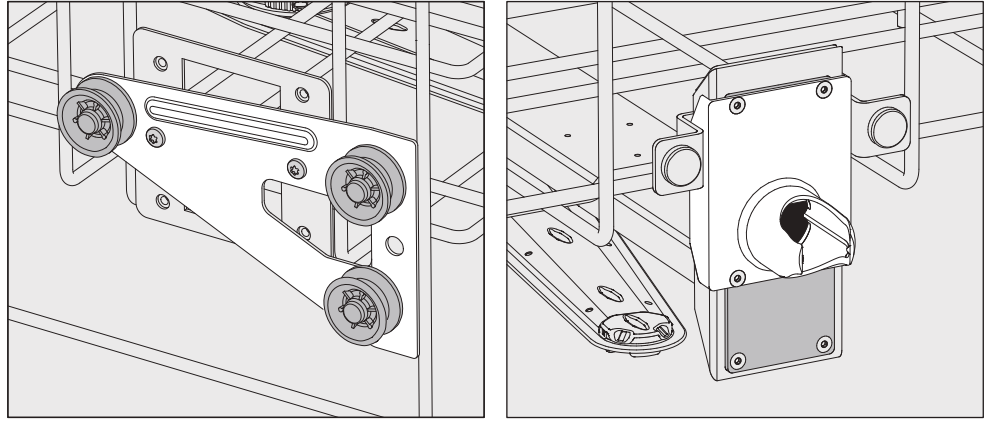
Верхня корзина повинна бути на ...

...самому верхньому рівні:



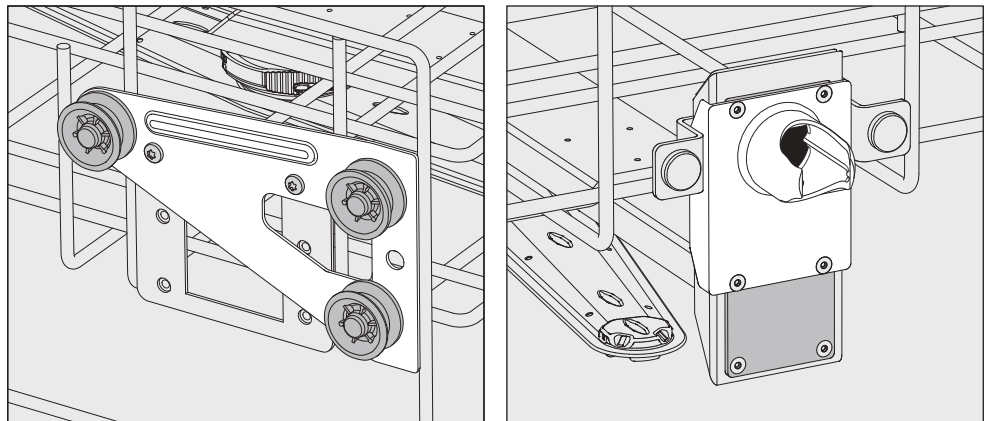
- Перемістіть кріплення роликів з обох сторін в саму нижню позицію і щільно затягніть їх.
- Накладіть сталеву панель поверх отворів трубки водопостачання таким чином, щоб закрити верхній отвір. Щільно прикрутіть сталеву панель вгорі за допомогою 2-х гвинтів. Вставте сполучний штуцер у верхній отвір сталевих панелі таким чином, щоб закрити середній отвір. Щільно прикрутіть з'єднувальний штуцер за допомогою 4-х гвинтів.

**...середньому
рівні:**



- Перемістіть кріплення роликів з обох сторін в середню позицію і щільно затягніть їх.
- Накладіть сталеву панель поверх отворів трубки водопостачання таким чином, щоб закрити один із зовнішніх отворів. Щільно прикрутіть сталеву панель вгорі або знизу за допомогою 2-х гвинтів. Вставте сполучний штуцер у середній отвір сталевій панелі таким чином, щоб закрити зовнішній отвір. Щільно прикрутіть з'єднувальний штуцер за допомогою 4-х гвинтів.

**...найнижчий рі-
вень:**



- Перемістіть кріплення роликів з обох сторін в найвищу позицію і щільно затягніть їх.
- Накладіть сталеву панель поверх отворів трубки водопостачання таким чином, щоб закрити нижній отвір. Щільно прикрутіть сталеву панель знизу за допомогою 2-х гвинтів. Вставте сполучний штуцер у верхній отвір сталевій панелі таким чином, щоб закрити середній отвір. Щільно прикрутіть з'єднувальний штуцер за допомогою 4-х гвинтів.

**Наприкінці пе-
ревірте:**

- Встановіть верхню корзину знову на напрямні полози і обережно засуньте її, щоб перевірити правильність монтажу стикувального вузла для води.

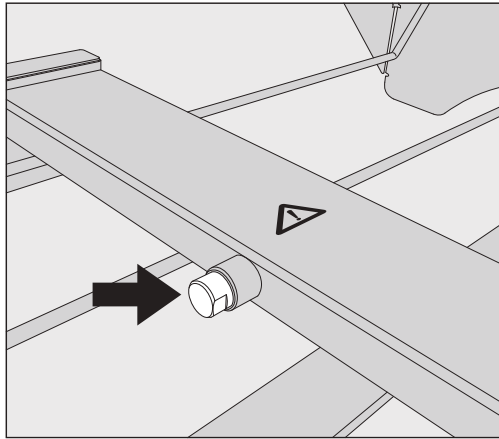
Вимірювання тиску миття

Тиск миття може вимірюватися з усіма візками та кошиками з коромислами, інжекторними або іншими направляючими, наприклад, у контексті перевірок результатів роботи та перевірок відповідно до EN ISO 15883.

Доступ для вимірювання тиску миття

На візках та кошиках із розпилювальним коромислом та додатковими інжекторними направляючими або іншими з'єднаннями для промивання передбачено підключення на інжекторній направляючій або з'єднанні для промивання для вимірювання тиску миття. Точна позиція описана в відповідних інструкціях щодо використання візків та кошиків.

Для візків і кошиків із розпилювальним коромислом та відсутністю подальших промивних з'єднань, доступ до вимірювання тиску для миття розташовується збоку шланга подачі води.



За жодних обставин не можна підключати інструментарій, промивні пристрої тощо до вимірювального доступу. Після вимірювання доступ до закритого гвинта повинен бути знову закритий.

- Замініть заглушувальний гвинт із замком Люера, наприклад Е 447, для вимірювання тиску миття.

Розміщення матеріалу, що оброблюється

⚠ Обробляйте лише той матеріал, який своїми виробниками декларується в якості придатного для машинної обробки, і враховуйте особливі вказівки з його обробки. Обробка одноразового інструментарію та посуду не дозволяється.

Для належного миття внутрішніх порожнин, залежно від матеріалу, що оброблюється, потрібні спеціальні форсунки, сопла або адаптери. Це та інше приладдя можна придбати в компанії Miele.

⚠ Обов'язково дотримуйтесь правил індивідуального захисту! Під час роботи із зараженим посудом, інструментарієм завжди використовуйте захисні рукавички або відповідні засоби, наприклад, пінцет.

- Обов'язково розташовуйте предмети для миття в такий спосіб, щоб усі поверхні могли омиватися мийним розчином. Лише в такому випадку посуд буде чистий!
- Предмети для обробки не мають бути укладені впритул і перекривати один одного. Вони не мають бути розташовані надто близько один до одного, щоб не перешкоджати очищенню!
- Предмети з порожнинами слід повністю промивати мийним розчином зсередини.
- При обробці інструментів з вузькими довгими порожнинами має бути забезпечена можливість промивання до їх установа в автомат для миття або підключення до цього пристрою.
- Порожні контейнери слід встановлювати у відповідні візки, кошики, модулі і вставки горлечком вниз, щоб вода могла без перешкод надходити і витікати через горлечко.
- Матеріал з глибоким дном, наприклад, лотки, встановлюйте в якомога більш похилому положенні, щоб з нього могла стікати вода.
- Розбірний матеріал за можливості слід розібрати відповідно до вказівок виробника й обробляти розібрані деталі окремо.
- Легкий матеріал обгорніть захисною сіткою, наприклад, А 6 чи А 810, або кладіть дрібні предмети в спеціальний сітчастий лоток для дрібних предметів, щоб вони не блокували розпилювальні коромисла.
- Розпилювальні коромисла не мають бути заблоковані надто високими або виступаючими вниз предметами.
- Биття скла може призвести до небезпечних травм під час завантаження та розвантаження. Предмети для миття з осколками скла не слід мити в автоматі.

Особливості устаткування

- Нікельовані і хромовані інструменти та інструменти з алюмінію за певних умов придатні для машинної обробки. Для цього потрібні особливі технологічні умови.
- Для уникнення корозії, рекомендується обробляти тільки придатні для машинного миття інструменти з нержавіючої сталі.
- Маленькі і дрібні предмети розміщуйте для обробки тільки в спеціальних вставках або в сітчастих контейнерах, що закриваються.
- Чутливі до високих температур предмети, наприклад, операційне взуття, обробляються тільки термохімічним способом.

Обов'язково дотримуйтеся завантаження, що встановлено в рамках валідації!

Для матеріалу для обробки повністю або частково виготовленого з пластмаси потрібно враховувати його максимальну термостійкість і вибирати або відповідну програму, або налаштувати температуру в програмі.

Підготовка інструментарію

- Спорожніть посуд.

⚠ Пошкодження через розчинники.

З призначеними для миття предметами в мийну камеру не мають потрапляти залишки розчинників. На предметах можуть міститися лише сліди розчинника з температурою займання нижче 21 °C.

Перш ніж поставити посуд у робочу камеру, ретельно помийте його водою та дайте воді стекти належним чином.

- Якщо це можливо, розберіть інструментарій відповідно до інструкцій виробника та відкрити наявні клапани або вентиля.
- Слід дотримуватися інструкції виробника для попереднього очищення і, за потреби, попередньої обробки.
- Інструменти, попередньо оброблені хімічними засобами, перед обробкою в автоматі для миття потрібно ретельно промити (див. розділ «Вологе знезараження»).

Сухе знезараження

Забруднене медичне обладнання потрібно розмістити безпосередньо після використання в кошику або вставці автомата для миття без попередньої обробки.

Знезараження інструментів здійснюється, як правило, в сухому вигляді.

Вологе знезараження

Інструменти, попередньо оброблені хімічними засобами, перед обробкою в автоматі для миття потрібно ретельно промити вручну або в програмі Полоскання, щоб уникнути сильного піноутворення під час технологічного процесу.

Перед кожним стартом програми перевірте наступне (візуальний контроль):

- Чи правильно розміщений / приєднаний опрацьований матеріал з точки зору технології миття?
- Чи дотримано наведений приклад завантаження?
- Чи доступні просвіти / канали у порожнистих інструментах для миючого розчину?
- Чи чисті розпилювальні коромисла, і чи можуть вони вільно обертатися?
- Очищений комбінований фільтр від грубих забруднень? Видаліть забруднення, можливо, потрібно почистити комбінований фільтр.
- Чи достатньо міцно закріплені знімні модулі, форсунки, сопла і спеціальні мийні пристрої?
- Чи правильно підключені корзини і модулі або візок до системи водопостачання?
- Чи достатньо заповнені контейнери хімічними засобами?

Після завершення кожної програми перевірте наступне:

- Перевірте візуально результат обробки.
- Перевірте, чи всі порожні інструменти знаходяться на відповідних соплах

 Інструменти, які під час обробки від'єдналися від мийних пристроїв, повинні пройти обробку ще раз.

- Чи доступні просвіти у порожнистих інструментах?
- Чи надійно з'єднані сопла і підключення з візком, кошиком або модулем.

Повторне забруднення

Вживайте належних заходів для запобігання повторному забрудненню оброблених виробів, наприклад:

- Одягайте чисті рукавички при розвантаженні інструментарію.
- Вийміть весь інструментарій перед новим завантаженням.

Перевірка наявності протеїнів

Результати миття необхідно вибірково перевіряти відповідно до аналізу наявності протеїнів, наприклад, щотижня.

Інструментарій для хірургії

Проміжок часу до надходження використаного операційного інструментарію для його обробки повинен бути якомога коротшим і не повинен бути більшим 6 годин.

Дезінфекція хірургічних інструментів, у тому числі для малоінвазивної хірургії, здійснюється термічним способом. Для заключного ополіскування слід по можливості використовувати повністю знесолену воду, щоб уникнути появи на інструментах плям і корозії. При використанні технічної води з вмістом хлоридів більше 100 мг/л існує небезпека виникнення корозії.

Зчеплений інструментарій поставте відкритим у сітчасту корзину, він не повинен торкатися один одного.

⚠ Через ризик пошкодження, коли інструменти розташовуються вертикально із направленими вгору зондами, завантаження повинно здійснюватися з задньої сторони в напрямку до фронту, розвантаження - у зворотньому напрямку.

Так щоб інструменти з порожнинами/каналами могли промиватися, вони повинні бути розібрані відповідно до інструкцій виробника; зніміть будь-які ковпачки та ущільнення, відкрийте наявні клапани.

Інструменти з особливо вузькими довгими порожнинами слід попередньо промити вручну. Дотримуйтесь вказівок виробників медичного посуду та інструментарію!

Оптичні прилади

⚠ Пошкодження через механічні впливи.

На оптичних приладах можуть з'явитися подряпини, якщо їх зміщатиме механізм промивання.

Обробляйте оптичні прилади лише у вставках виробника оптичних приладів чи у спеціальній вставці E 460.

Обробляйте лише такі оптичні прилади, виробник яких задекларував можливість машинної обробки.

Хірургічне взуття

⚠ Оперативне взуття потрібно очищувати та дезінфікувати лише в передбаченому **для такого використання** встановленому автоматі для миття. Таким чином, наприклад, Ви уникнете накопиченню ворсу у вузьких трубчастих порожнистих інструментах.

Якщо обробка хірургічного взуття здійснюється в одному автоматі для миття, необхідно провести оцінку ризику для користувача.

Оперативне взуття, виготовлене з термолабільного матеріалу та устілки, можна очищувати хімічно-термічним способом та дезінфікувати при температурі 60 °C. Для цього сервісна служба Miele має встановити спеціальну програму, і необхідно додатково оснастити прилад модулем DOS для хімічних дезінфікуючих засобів. Стосовно ефективності дезінфекції хіміко-термічним способом, слід звертатись до виробників хімічних дезінфікуючих засобів.

Термічний спосіб дезінфекції (програма Взуття OP) можна застосовувати, якщо виробник взуття заявляє термостійкість взуття до 80 °C.

■ Перед обробкою вийміть із оперативного взуття устілки.

Для обробки оперативного взуття комбінуйте верхні та нижні кошики-лафети з такими вставками:

- А 101 або А 102 із вставкою А 310 для оперативного взуття до 41 розміру.
- А 103 із вставкою А 308 для устілок до 45 розміру.
- А 151 із вставкою А 307 для оперативного взуття до 48 розміру.

Під час чищення оперативного взуття може утворюватися велика кількість ворсу. Тому часто перевіряйте фільтр в миючій камері та очищайте його за потреби (див. розділ «Очищення фільтра в миючій камері»).

Офтальмологія

⚠ Обробка офтальмологічних виробів повинна здійснюватися в установленому **для такого застосування** автоматах для миття. Таким чином Ви запобіжите тому, що забруднення з інших предметів відкладуться у вузьких трубчастих порожнистих інструментах.

В жодному випадку не можна використовувати обгороджені сітки з пластику, навіть сітки Miele A 2 або A 3.

⚠ Для обробки офтальмологічних предметів не можна дозувати ополіскувач.

Підготуйте офтальмологічний інструмент лише в спеціальних розроблених для такого випадку інжекторних візках.

До візка додається окрема інструкція з експлуатації.

Якість води

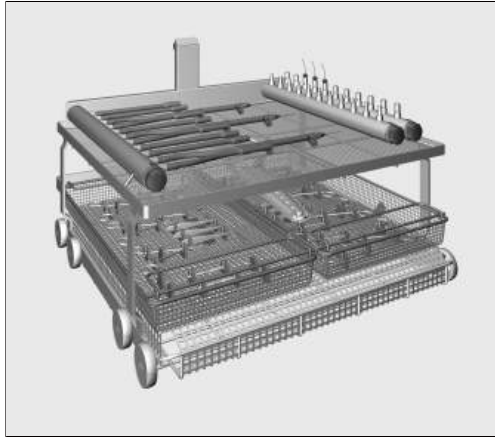
Деіонізована вода для офтальмологічного інструментарію додатково має бути з низьким рівнем ендоксинів і пірогенів.

⚠ Подразнення тканин через пірогени у воді для ополіскування.

Пірогени у воді для ополіскування можуть викликати подразнення ока, наприклад, токсичний синдром переднього сегмента ока (TASS).

Використовуйте для ополіскування деіонізовану воду з низьким рівнем пірогенів. Регулярно через короткі проміжки часу проводьте контроль якості води на вміст пірогенів, якщо деіонізована вода готується за допомогою іонообмінника.

- Вибір програми** Для обробки офтальмологічних інструментів встановлюються спеціальні програми, які призначені для кожного інжекторного візка. Дезінфекція здійснюється термічним способом.
- Інжекторний візок А 204** Інжекторний візок А 204 поділений на 2 рівні, має одне розпилювальне коромисло та його можна встановлювати лише в програмі Офтальмологія.



На верхньому рівні розташовані різні з'єднання для обробки порожнистих інструментів, наприклад, трубочок відсмоктувачів, екстракторів. Нижній рівень оснащений вставками і лотками для підготовки інструментів без порожнин.

- Інжекторний візок А 207** Інжекторний візок А 207 має 3 рівні та 2 розпилювальних коромисла і його можна встановлювати лише для програми OphthaTrays A207.



На верхньому рівні знаходиться інжекторна планка з силіконовими трубками із замком Люера. До неї можна під'єднати звичайні та сітчасті лотки для офтальмологічних наборів з інтегрованими інжекторними планками. Обидва нижні рівні оснащені вставками і лотками для підготовки інструментів без порожнин.

Інструментарій для анестезії

Для обробки інструментарію для анестезії передбачена програма Vario TD анестезія. Дезінфекція здійснюється термічним способом.

⚠ Пошкодження через високу температуру.

Для деяких еластомерних властивостей дихальних мішків і дихальних масок допустима температура обробки має бути нижчою за 85 °C.

Щоб уникнути передчасного старіння матеріалу, дотримуйтеся інструкцій виробника щодо допустимих значень температури під час обробки.

Підготуйте інструментарій для анестезії лише в спеціально призначених інжекторних корзинах.

До візків додаються окремі інструкції з експлуатації.

⚠ Якщо не відбувається подальша стерилізація, для запобігання росту мікроорганізмів водного середовища необхідний повний цикл сушіння.

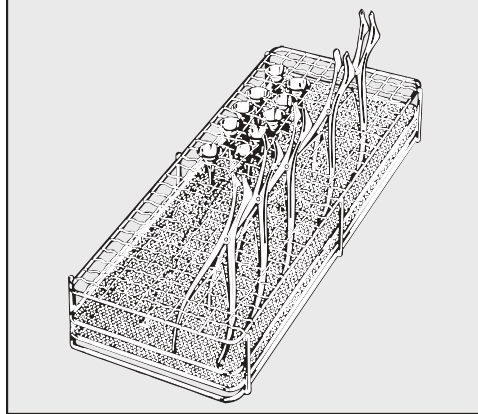
Тому після кожної програми очищення, слід обов'язково перевірити результат сушіння.

Особливо шланг внутрішньої камери повинен бути повністю сухим. У разі необхідності можна налаштувати час сушіння програми очищення.

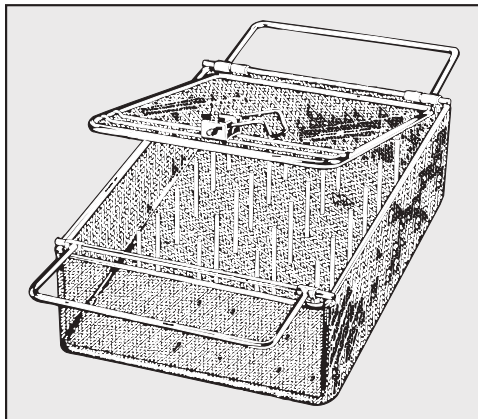
Інструментарій для ЛОР-органів

Для обробки інструментарію для ЛОР передбачена програма Vario TD ЛОР. Дезінфекція здійснюється термічним способом.

Для обробки вушних воронок та дзеркал для носа використовуйте спеціальні вставки, наприклад, E 417/1.



- Поставте дзеркала у відкритому стані у вставку, щоб всі поверхні могли очиститись струмом води.



Легкі інструменти ЛОР, такі як вушні воронки можна обробляти в закритій вставці E 374.

Тонкий шар хрому на вушних воронках може бути дуже сприйнятливим до нейтралізуючого засобу.

ЛОР-оптика

Для швидкої термічної дезінфекції без очищення можна використовувати програму Vario TD ЛОР оптик.. Обов'язкове ручне очищення ЛОР-оптики.

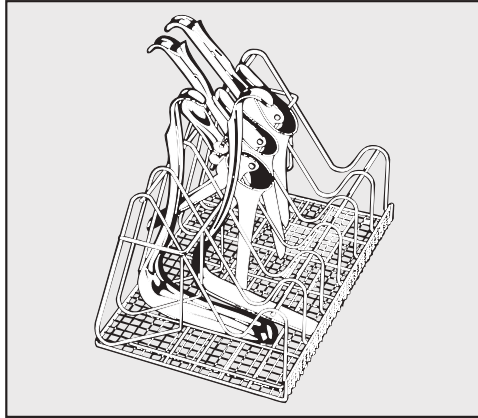
⚠ З метою уникнення механічних пошкоджень ЛОР-оптику можна обробляти лише у вставках виробників оптики чи у спеціальних вставках, наприклад E 460!

- Перед машинною обробкою потрібно попередньо очистити інструменти, наприклад, не фіксуючим дезінфікуючим засобом або тампоном, змоченим етанолом.

Гінекологія

Для обробки гінекологічного інструментарію передбачена програма Vario TD гінеколог.. Дезінфекція здійснюється термічним способом.

Для обробки гінекологічних дзеркал використовуйте спеціальні вставки, напр., E 416.



Завантажуйте вставку відповідно до рисунка.

Нерозбірні
дзеркала:
Розбірні
дзеркала:

- Поставте відкритими між стійками вставки.
- Нижні частини встановлюйте у вузькі відділення вставки, на рисунку зліва.
- Верхні частини встановлюйте у широкі відділення вставки, на рисунку справа.

Дзеркала розміщуйте так, щоб вони не доторкались і не перекривали одне одне.

Дитячі пляшечки

Для обробки дитячих пляшок та сосок передбачена програма Дитячі пляшечки. Дезінфекція здійснюється термічним способом.

Дитячі пляшечки можна очищувати та дезінфікувати в спеціальних контейнерах, напр., Е 135, а соски для пляшечок - в спеціальних вставках, напр., Е 364 - для сосок з широким горлечком і Е 458 - для сосок з ковпачками, що накручуються.

- Високолужні засоби можуть подіяти та видалити градацію (різьбу). Тому використовуйте пляшечки з позначкою, що вони придатні для миття в посудомийній машині.
- Пляшечки, які довше 4-х годин не будуть очищатися, слід заповнити водою для уникнення висихання залишків їжі.

Якщо не відбувається подальша стерилізація, для запобігання росту мікроорганізмів водного середовища необхідний повний цикл сушіння.

Тому потрібно обирати достатній час сушіння і після кожної програми очищення, слід обов'язково перевірити результат сушіння.

До контейнерів та вставок до дитячих пляшечок та сосок додається окрема інструкція з експлуатації.

Хімічна технологія

У цьому розділі описуються часті причини можливих хімічних взаємодій між наявними забрудненнями, хімічними речовинами і компонентами автомата для миття і які заходи в цьому випадку потрібні.

Цей розділ є допоміжним. Якщо в процесі обробки виникатимуть непередбачені реакції, або у вас є питання з цієї теми, звертайтеся в сервісну службу Miele.

Загальні вказівки	
Дія	Заходи
Якщо пошкоджені еластomers (ущільнювачі і шланги) і синтетичні матеріали автомата для миття, це може призвести, наприклад, до набухання, стискання, затвердіння, появи крихкості матеріалів і утворення в них тріщин. В результаті вони не можуть виконувати свою функцію, внаслідок чого, як правило, порушується герметичність, і виникає теча.	- Слід виявити причини пошкодження і усунути їх. Див. також інформацію на тему «Хімічні засоби, що використовуються», «Спричинені забруднення» і «Реакція між хімічним засобом і забрудненням» в цьому розділі.
Сильне піноутворення під час виконання програми погіршує результати миття і ополіскування посуду та інструментарію. Піна, що виступила з робочої камери, може призвести до пошкодження автомата для миття. При піноутворенні процес миття в принципі не є стандартизованим і не визнається ефективним.	- Слід виявити причини надмірного піноутворення і усунути їх. - Для виявлення піноутворення процес обробки повинен постійно контролюватися. Див. також інформацію на тему «Хімічні засоби, що використовуються», «Спричинені забруднення» і «Реакція між хімічним засобом і забрудненням» в цьому розділі.
Корозія нержавіючої сталі мийної камери і устаткування може мати різні зовнішні прояви: - утворення іржі (червоні плями/зміни кольору), - чорні плями/зміни кольору, - білі плями/зміни кольору (гладка поверхня розтравлена). Точкова наскрізна корозія може призвести до порушення герметичності автомата для миття. Залежно від області застосування приладу корозія може призвести до погіршення результатів миття і ополіскування або корозії матеріалу для обробки (нержавіюча сталь).	- Слід виявити причини корозії й усунути їх. Див. також інформацію на тему «Хімічні засоби, що використовуються», «Спричинені забруднення» і «Реакція між хімічним засобом і забрудненням» в цьому розділі.

Хімічні засоби, що використовуються	
Дія	Заходи
Інгредієнти хімічних засобів мають сильний вплив на термін служби і функціональність (продуктивність) дозуючої системи.	- Враховуйте вказівки і рекомендації виробників хімічних засобів. - Проводьте регулярний візуальний контроль дозуючої системи (всмоктувальна трубка, шланги, дозувальний контейнер) на наявність пошкоджень. - Проводьте регулярну перевірку продуктивності дозуючої системи. - Дотримуйтеся циклічності техобслуговування. - Проконсультуйтеся з Miele.
Хімічні засоби можуть пошкоджувати еластomers і синтетичні матеріали автомата для миття та устаткування.	- Враховуйте вказівки і рекомендації виробників хімічних засобів. - Проводити регулярний візуальний контроль всіх вільно доступних еластомерів і синтетичних матеріалів на наявність пошкоджень.
Наступні хімічні засоби можуть приводити до сильного піноутворення: - мийні засоби та ополіскувачі з вмістом поверхнево-активних речовин, Піноутворення може виникати: - в програмному блоці, в якому дозуються хімічні засоби, - в наступному програмному блоці внаслідок перенесення піни, - при останньому ополіскуванні в наступній програмі внаслідок перенесення піни.	- Параметри процесу в програмі миття, наприклад, температуру дозування, концентрацію дозування тощо, слід встановити таким чином, щоб весь процес проходив без піноутворення або з дуже незначним піноутворенням. - Звертайте увагу на вказівки виробників хімічних засобів.
Піногасники, особливо на основі силікону, можуть спричинити таке: - поява відкладень у мийній камері, - поява відкладень на посуді та інструментарії, - пошкодження еластомерів і синтетичних матеріалів в автоматі для миття, - роз'їдання синтетичних матеріалів (наприклад, полікарбонату, плексигласу тощо) предметів, що оброблюються.	- Застосовуйте піногасники тільки у виняткових випадках, або коли вони необхідні для процесу. - Здійснюйте періодичне очищення мийної камери і устаткування без матеріалу і піногасників в програмі Спеціальна 93°C-10. - Проконсультуйтеся з Miele.

Спричинені забруднення	
Дія	Заходи
Наступні речовини можуть призвести до сильного піноутворення при митті та ополіскуванні: - засоби обробки, наприклад, дезінфікуючі засоби, ополіскувачі тощо, - речовини, що мають піноутворюючу дію, наприклад, поверхнево-активні речовини.	- Попередньо добре промийте водою матеріал для обробки. - Виберіть програму миття з одним або кількома ополіскуваннями холодною або теплою водою.
Такі речовини можуть призвести до корозії нержавіючої сталі мийної камери і устаткування: - соляна кислота, - інші засоби, що містять хлор, наприклад, хлорид натрію тощо, - концентрована сірчана кислота, - хромової кислота, - частки заліза і тирса.	- Попередньо добре промийте водою матеріал для обробки. - Матеріал для обробки розмістіть у візках, кошиках, модулях і вставках тільки після того, як вони просохнуть, і запустіть програму обробки якомога швидше після встановлення матеріалу в мийну камеру.
Реакція між хімічним засобом і забрудненням	
Дія	Заходи
Забруднення, що містять багато протеїнів, наприклад кров, можуть викликати сильне піноутворення при реакції з лужними хімічними засобами.	- Виберіть програму миття з одним або кількома ополіскуваннями холодною водою.
Неблагородні метали, такі як алюміній, магній, цинк, можуть виділяти водень при взаємодії з сильноокислотними або сильнолужними хімічними речовинами (реакція з виділенням гримучого газу).	- Звертайте увагу на вказівки виробників хімічних засобів.

⚠ Небезпека для здоров'я через використання непридатних хімічних засобів.
Використання непридатних хімічних засобів зазвичай не дає бажаного результату обробки й може спричинити травмування людей і матеріальні збитки.
Використовуйте лише спеціалізовані хімічні засоби для автоматів для миття і враховуйте вказівки із застосування, які дає виробник засобів.
Обов'язково враховуйте вказівки щодо токсикологічно безпечних залишків засобів.

⚠ Небезпека для здоров'я через застосування хімічних засобів.
Хімічні засоби – це зокрема й їдкі та подразнювальні речовини. Під час роботи з хімічними засобами дотримуйтеся чинних правил техніки безпеки а також вказівок, наведених у паспортах безпеки, наданих виробниками хімічних засобів.
Дотримуйтеся всіх заходів безпеки, яких вимагає виробник хімічних засобів, наприклад, використання захисних окулярів і захисних рукавиць.

Інформацію про відповідні хімічні засоби можна отримати у спеціалістів компанії Miele.

Дозуюча система

Автомат для миття оснащений кількома внутрішніми дозуючими системами для хімічних засобів:

- Ополіскувач
Дозування відбувається з ємності ☼ в дверцятах.
- Рідкий миючий засіб
Дозування здійснюється через всмоктувальну трубку.

Маркування всмоктувальних трубок

Рідкі хімічні засоби подаються з зовнішніх контейнерів за допомогою всмоктувальних трубок. Кольорове маркування всмоктувальних трубок полегшує ідентифікацію засобу в контейнері.

Miele використовує й рекомендує:

- блакитний: для мийного засобу
- червоний: для нейтралізуючого засобу
- зелений: для хімічного дезінфікуючого засобу або додаткового другого мийного засобу
- білий: для хімічного засобу, що містить кислоту
- жовтий: для вільного маркування.

Модуль DOS

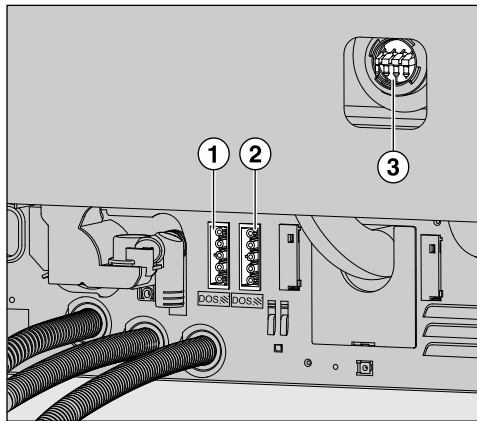
За потреби можна додатково використовувати до двох зовнішніх дозувальних модулів (модулі DOS) для рідкого миючого засобу.

Зовнішні модулі DOS підключаються сервісною службою Miele. Внутрішні системи дозування не можна підключати додатково.

Підключення модуля DOS

До модуля DOS додається окрема інструкція з монтажу.

⚠ Перш ніж встановлювати модулі DOS, важливо порівняти дані з'єднання (напруга та частота) на табличках модулів з тими, що вказані на фірмовій табличці вашого автомату для миття. Дані повинні співпадати, щоб модулі не були пошкоджені. Якщо виникають сумніви, проконсультуйтеся у фахівця.



① Підключення джерела живлення DOS 3 Нейтралізуючий засіб.

② Підключення джерела живлення DOS 5.

③ Підключення дозуючих шлангів.

■ Підключіть електроживлення.

■ Щоб прикріпити дозуючі шланги звільніть хомут шланга на вільному штуцері і зніміть захисний ковпачок.

■ Вставте дозуючий шланг на з'єднувальний патрубков і з'єднайте шланг з хомутом.

Невикористані підключення для дозуючих шлангів повинні бути закриті захисними ковпачками так, щоб крізь них не виступала вода.

Ополіскувач

Ополіскувач сприяє стіканню води з поверхні посуду після обробки, що полегшує процес сушіння.

⚠ Складові ополіскувача залишаються після сушіння на зовнішній поверхні посуду та інструментарію.

Тому перевірте, чи є безпечним використання засобу для ополіскувача з предметами для обробки.

⚠ Для обробки офтальмологічних предметів не можна дозувати ополіскувач!

Ополіскувач дозується автоматично на етапі Заключне полоскання. Для цього каністра із засобом має бути заповнена.

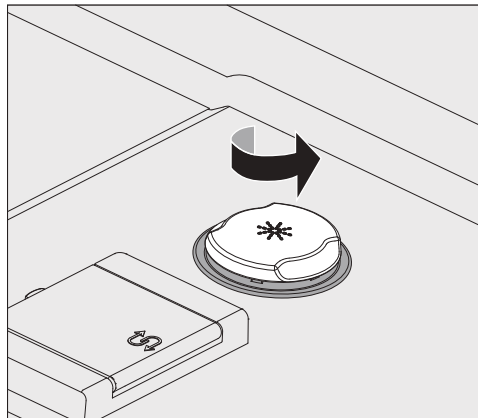
Наповнення ополіскувача

⚠ В жодному випадку не наповнюйте м'який засіб.

М'який засіб призводить до пошкодження ємності для ополіскувача!

Наповнюйте ємність для ополіскувача лише ополіскувачем для автоматів для миття.

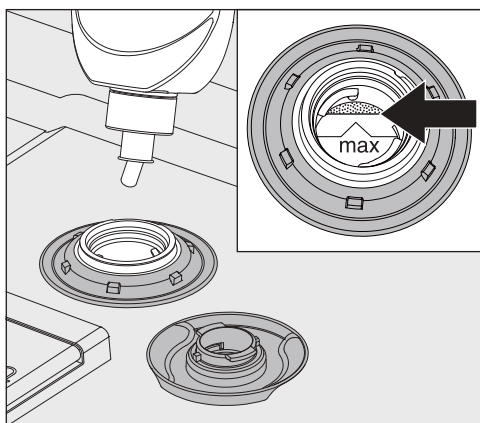
- Повністю відчиніть дверцята.



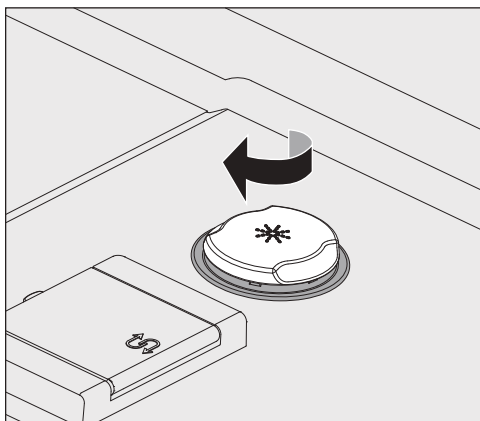
- Відкрутіть жовту кришку із символом * в напрямку стрілки.

Контейнер для ополіскувача вміщує прибл. 300 мл.

Завантаження і дозування миючих засобів

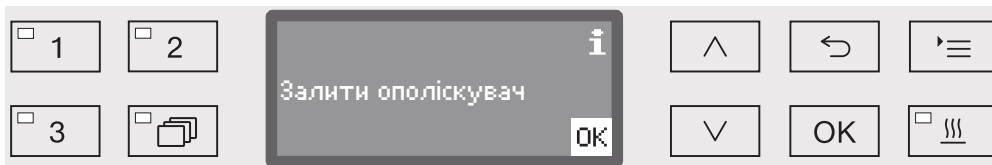


- Наливайте ополіскувач, доки його не буде видно в завантажувальній воронці біля позначки «макс.».



- Закрийте контейнер.
- Витріть ополіскувач, якщо він раптом вилився, щоб уникнути утворення сильної піни під час виконання наступної програми.

Індикація нестачі При низькому рівні ополіскувача (DOS2) надійде запит про наповнення ємності.



- Підтвердіть вказівку за допомогою OK і
- наповніть ополіскувач, як описано далі.

Дозування ополіскувача

Налаштування концентрації дозування здійснює сервісна служба Miele.

- Якщо після обробки виробів на них залишаються плями, концентрація дозування була замала.
- Якщо після обробки виробів на них залишаються розводи та смуги, концентрація дозування була зависока.
- Зверніться в сервісну службу Miele в обох випадках із проханням налаштувати концентрацію дозування.

Нейтралізуючий засіб

Нейтралізуючий засіб дозується через зовнішній модуль DOS. Модуль DOS підключається сервісною службою Miele і його можна налаштувати будь-коли.

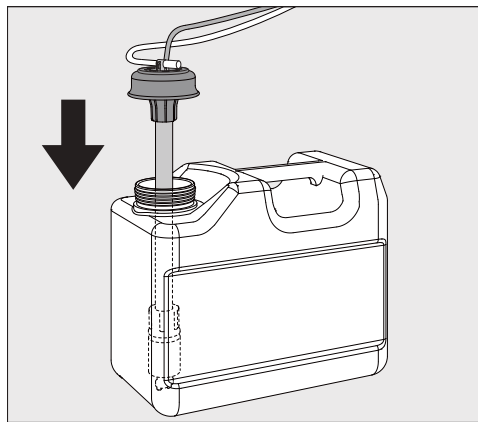
Щоб уникнути зміни кольору та утворення корозії на певних інструментах, особливо в прикладних сферах, в певних програмах під час проміжного полоскання додається нейтралізуючий агент.

нейтралізуючим засіб (рН-реакція: кисла) діє таким чином, що залишки миючого засобу на поверхні матеріалу для обробки будуть нейтралізовані.

Нейтралізуючий засіб автоматично дозується на програмному етапі Проміжне полоскання після основного миття (див. «Таблиці програм»). Для цього каністра із засобом повинна бути заповнена, а з системи дозування повинно бути видалено повітря.

Заправка нейтралізуючого засобу

- Поставте контейнер з нейтралізуючим засобом (червоне маркування) на відкриті дверцята або несприйнятливую до подряпин та легку для очищення поверхню.
- Зніміть кришку з контейнера та вийміть всмоктувальну трубку. Покладіть всмоктувальну трубку на відкриті дверцята робочої камери.
- Замініть пустий контейнер повним.



- Вставте всмоктувальну трубку в отвір контейнера й натисніть на запірну кришку до фіксації. Зверніть при цьому увагу на кольорове маркування трубки.
- Відрегулюйте дозувальну трубку відповідно до розміру контейнера так, щоб вона діставала до дна каністри.
- Ретельно витріть хімічний засіб, якщо він вилився.
- Поставте контейнер на підлогу поряд із приладом або в сусідню шафу. Контейнер для не можна ставити на автомат для миття або над ним. Слідкуйте за тим, щоб дозуючі шланги і кабель не перегнулися або не защемилися.
- Наприкінці потрібно видалити повітря із системи дозування (див. розділ «Установки /Видалення повітря DOS»).

Завантаження і дозування миючих засобів

Контроль витрат Регулярно контролюйте витрати засобу за його рівнем в контейнері і своєчасно замінюйте контейнер, щоб не допустити повного спустошення дозуючої системи.

Індикація нестачі При низькому рівні нейтралізуючого засобу в каністрі на дисплеї з'являється вказівка заповнити дозуючу систему DOS3.



- Підтвердіть вказівку за допомогою **OK**.
- Додайте нейтралізуючий засіб, як це описано далі.

Якщо запас засобу вичерпано, то автомат для миття блокується для подальшої експлуатації.

Блокування знову знімається після заміни контейнера.

Дозування нейтралізуючого засобу Налаштування концентрації дозування здійснює сервісна служба Miele.

Засіб для догляду за інструментарієм

⚠ Засіб для догляду за інструментом на основі парафіну та масла (білих масел) може привести до пошкодження еластомерів і пластикових деталей автомату для миття.

Такі засоби для догляду не можна дозувати в цьому автоматі для миття в якості технологічного хімікату, навіть якщо вони рекомендовані виробником для догляду за обладнанням.

За потреби наприкінці обробки інструменту Ви можете скористатись засобом для догляду за інструментами на основі парафіну після машинної обробки. Враховуйте вказівки виробника інструментів та засобу для догляду.

Обробка інструментів, для яких передбачений такий засіб для догляду, не передбачена в цьому автоматі для миття.

Хімічний засіб для дезінфекції

Для дезінфекції інших матеріалів, які не є термостійкими (наприклад, операційних бахіл), можна додавати хімічний дезінфікуючий засіб.

Засіб для дезінфекції повинен бути придатним для використання в машині та із слабким піноутворенням.

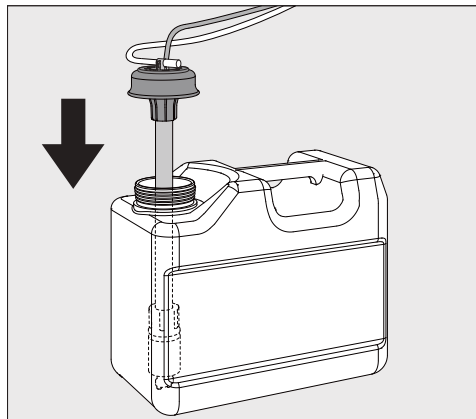
Параметри дезінфекції базуються на експертизі виробників дезінфікуючих засобів. Слід звертати особливу увагу на вказівки виробників з поводження, умов використання і ефективності цих засобів.

⚠ Застосування таких хіміко-термічних методів не підходить для обробки медичного устаткування.

Для такого застосування сервісна служба Miele має оснастити автомат для миття спеціальною програмою та відповідним модулем DOS. Модуль DOS підключається зовнішньо.

Хімічний засіб для дезінфекції

- Встановіть контейнер з хімічним дезінфікуючим засобом (зелене маркування) і поставте його на відкриті дверцята або несприйнятливую до подряпин та легку для очищення поверхню.
- Зніміть кришку з контейнера та вийміть всмоктувальну трубку. Покладіть всмоктувальну трубку на відкриті дверцята робочої камери.
- Замініть пустий контейнер повним.



- Вставте всмоктувальну трубку в отвір контейнера й натисніть на запірну кришку до фіксації. Зверніть при цьому увагу на кольорове маркування трубки.
- Відрегулюйте дозувальну трубку відповідно до розміру контейнера так, щоб вона діставала до дна каністри.
- Ретельно витріть хімічний засіб, якщо він вилився.
- Поставте контейнер на підлогу поряд із приладом або в сусідню шафу. Контейнер для не можна ставити на автомат для миття або над ним. Слідкуйте за тим, щоб дозуючі шланги і кабель не перегнулися або не защемилися.

Завантаження і дозування миючих засобів

- Наприкінці потрібно видалити повітря із системи дозування (див. розділ «Установки /Видалення повітря DOS»).

Контроль витрат Регулярно контролюйте витрати засобу за його рівнем в контейнері і своєчасно замінюйте контейнер, щоб не допустити повного спустошення дозуючої системи.

Індикація нестачі При низькому рівні в ємності для хімічного засобу для дезінфекції надійде запит наповнити DOS5.



- Підтвердіть вказівку за допомогою OK і
- наповніть хімічний засіб для дезінфекції, як описано далі.

Якщо запас засобу вичерпано, то автомат для миття блокується для подальшої експлуатації.
Блокування знову знімається після заміни контейнера.

Дозування хімічного засобу для дезінфекції Налаштування концентрації дозування здійснює сервісна служба Miele.

Миючий засіб

⚠ Небезпека зараження через непридатний мийний засіб. Використання непридатних мийних засобів, наприклад, засобу для побутової посудомийної машини, не дасть бажаного результату обробки. Використовуйте виключено мийні засоби, що призначені для автоматів для миття.

Прилад призначений виключно для використання з рідкими мийними засобами. Рідкий мийний засіб дозується через всмоктувальну трубу з зовнішнього контейнера.

При виборі мийного засобу з екологічних причин слід завжди враховувати наступні критерії:

- Яка лужність засобу знадобиться для усунення проблеми миття?
- Чи потрібні в складі засобу ензими для видалення протеїнів і налаштований для цього процес виконання програми?
- Чи потрібні в складі засобу поверхнево-активні речовини для диспергування і емульгування забруднень?
- Для програм термічної дезінфекції слід використовувати відповідний м'який лужний засіб без активного хлору.

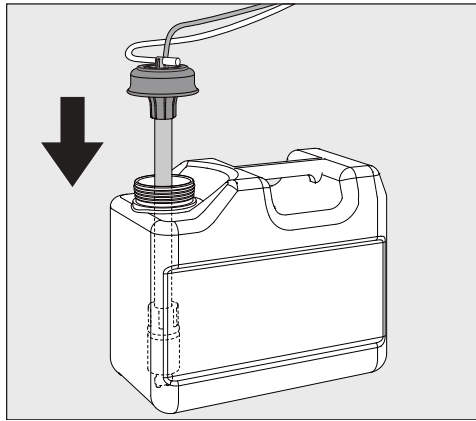
Особливі забруднення, залежно від їх виду, вимагають інших складів із мийних засобів і добавок до них. У таких ситуаціях можна отримати консультацію в сервісній службі Miele.

Наповнення рідкого мийного засобу

Рідкий засіб для чищення подається із зовнішнього контейнера, наприклад, каністри.

- Поставте контейнер із рідким мийним засобом (блакитне маркування) на відкриті дверцята або несприйнятливую до подряпин та легку для очищення поверхню.
- Зніміть кришку з контейнера та вийміть всмоктувальну трубку. Покладіть всмоктувальну трубку на відкриті дверцята робочої камери.
- Замініть пустий контейнер повним.

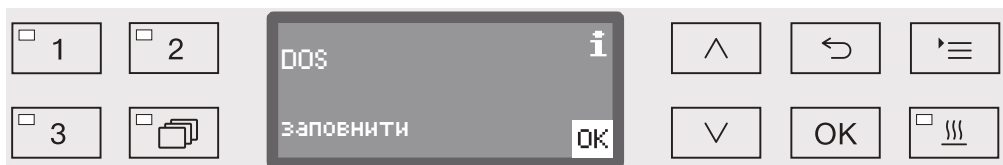
Завантаження і дозування миючих засобів



- Вставте всмоктувальну трубку в отвір контейнера й натисніть на запірну кришку до фіксації. Зверніть при цьому увагу на кольорове маркування трубки.
- Відрегулюйте дозувальну трубку відповідно до розміру контейнера так, щоб вона діставала до дна каністри.
- Ретельно витріть хімічний засіб, якщо він вилився.
- Поставте контейнер на підлогу поряд із приладом або в сусідню шафу. Контейнер для не можна ставити на автомат для миття або над ним. Слідкуйте за тим, щоб дозуючі шланги і кабель не перегнулись або не защемились.
- Наприкінці потрібно видалити повітря із системи дозування (див. розділ «Установки ▮/Видалення повітря DOS»).

Контроль витрат Регулярно контролюйте витрати засобу за його рівнем в контейнері і своєчасно замінюйте контейнер, щоб не допустити повного спустошення дозуючої системи.

Індикація нестачі При низькому рівні рідкого миючого засобу в контейнері на дисплеї з'являється запит заповнити контейнер DOS1.



- Підтвердіть вказівку за допомогою OK.
- Заповніть контейнер, як описано далі.

Якщо запас засобу вичерпано, то автомат для миття блокується для подальшої експлуатації.

Блокування знову знімається після заміни контейнера.

Дозування рідкого миючого засобу Установки концентрації дозування встановлює сервісна служба Miele.

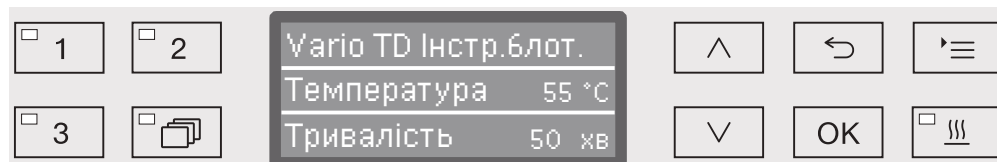
Вибір програми

Кнопки вибору програм

- Виберіть програму натисканням однієї з кнопок вибору програм **1**, **2** або **3**.

Список програм

- Натисніть кнопку  і
- позначте за допомогою кнопок **^** і **v** потрібну програму та підтвердьте вибір за допомогою кнопки **OK**.



Світлодіод обраної кнопкової панелі та на дисплеї з'явиться назва відповідної програми. Крім того, починає блимати світлодіод кнопкової панелі *Старт/Стоп*.

Перед запуском програми можна в будь-який момент часу вибрати іншу програму, як це описано. Після запуску можливість вибору програм блокується.

В розділі «Огляд програм» в кінці інструкції описані програми та їх застосування.

Завжди вибирайте програму миття залежно від виду матеріалу для обробки, ступеня та виду його забруднення або аспектів попередження інфекційних заражень.

Запуск програми

- Зачиніть дверцята.
Якщо дверцята закриті, біля кнопкової панелі  світиться світлодіод.
- Натисніть кнопку *Старт/Стоп*.
Світлодіод на кнопковій панелі *Старт/Стоп* світиться постійно, підсвітка кнопки  згасає.

Запуск програми із відстроченням старту

Є можливість відстрочити старт програми, наприклад, для використання вигідних нічних тарифів на електроенергію. З урахуванням запрограмованого поточного часу час відстрочення старту можна встановити з точністю до хвилини в діапазоні від 1 хвилини до 24 годин (див. щодо цього розділ «Налаштування /Поточний час»).

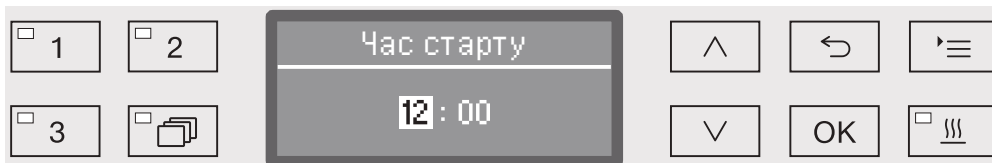
Для можливості використовувати функцію відстрочення старту її потрібно активувати (див. розділ «Налаштування /Відстрочення старту»).

Тривале підсушування може погіршити результат обробки. Крім того, зростає ризик корозії для інструментів із нержавіючої сталі.

Експлуатація

Налаштування часу
старту

- Виберіть програму.
- Натисніть кнопку **OK**, перш ніж запустити програму.



- Налаштуйте за допомогою кнопок $\wedge$ (більше) і $\vee$ (менше) години та підтвердьте введення за допомогою кнопки **OK**.

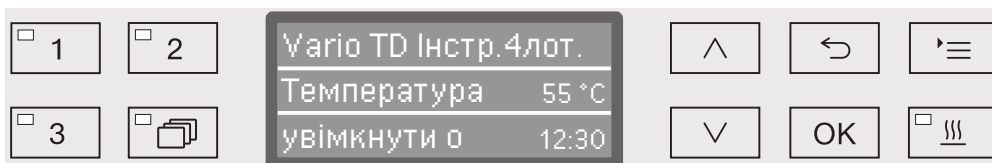
Після підтвердження кнопкою **OK** маркування автоматично переходить далі до наступної позиції для введення. Повернення неможливе. При помилковому введенні процес слід перервати за допомогою кнопки $\hookleftarrow$ і повторити заново.

- Налаштуйте за допомогою кнопок $\wedge$ (більше) і $\vee$ (менше) хвилини та збережіть введення за допомогою кнопки **OK**.

Час запуску тепер зберігається в пам'яті й може бути змінений, як описано вище, в будь-який час до активування функції відстрочення старту.

Активація Від-
строчення старту

- Кнопкою *Старт/Стоп* активується функція Відстрочення старту.



Після цього на дисплеї з'явиться обрана програма з встановленим часом старту. Якщо активована функція автоматичного вимкнення (див. розділ «Розширені вказівки/Вимкнення о»), після закінчення встановленого часу автомат для миття вимикається до запуску програми.

Деактивація функції
відстрочення
старту

- Натисніть кнопку $\hookleftarrow$ або вимкніть автомат за допомогою кнопки ⏻ .

Сушіння

Додаткова функція «Сушіння» прискорює процес сушіння в кінці програми.

При активній функції сушіння та закритих дверцятах сушильний агрегат нагрітає нагріте і профільтроване вугільним фільтром повітря в м'яку камеру і таким чином забезпечує активне сушіння матеріалу, що оброблюється. Нагріте повітря виводиться через пароконденсатор і, за необхідності, охолоджується (див. «Розширені вказівки/Охолодження повітря»).

За бажанням, сушіння може бути встановлено для всіх програм із фазою сушіння або може бути додано або видалено пізніше з кожним вибором програми (див. Розділ «Установки ▮/ Сушіння»).

Вибір або відміна вибору сушіння відбувається до запуску програми, натисканням клавіші . Світлодіод на клавіатурі  вказує, ввімкнена чи вимкнена допоміжна функція. Крім того, час сушіння програми можна змінити.

При активному сушінні продовжується час виконання програми.

Вибір та відміна сушіння

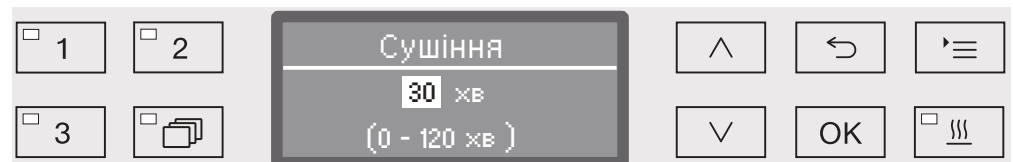
■ Оберіть програму.

■ Натисніть кнопку , перш ніж запустити програму.

Якщо сервісна служба встановила час сушіння, як змінний, в установках програми, час сушіння можна наново. В іншому випадку вказаний час сушіння не змінюється.

З дезактивованим сушінням

Якщо сушіння раніше було вимкнене, воно активується натисканням кнопки.



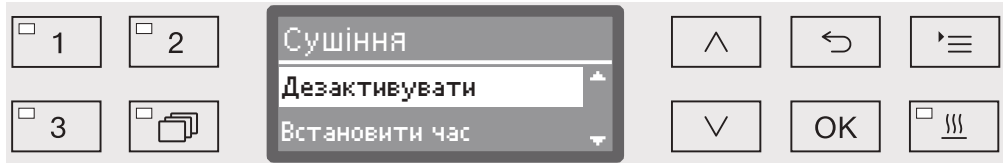
Якщо час встановлено як змінний, на дисплеї буде показано час, що заданий, в хвилинах (хв) для цієї програми та можливий діапазон налаштування в нижній частині рядка.

■ Змініть час сушіння за допомогою клавіш зі стрілками $\wedge$ (вище) та $\vee$ (нижче) і збережіть установку за допомогою OK. Таким чином активується сушіння.

Експлуатація

При активному сушінні

Якщо було активовано сушіння, Ви можете вибрати, дезактивувати сушіння або скинути час сушіння, як описано вище.



- Дезактивувати

Сушіння дезактивується.

- Встановити час (лише за умови установки змінного часу)

За допомогою вибору можна змінити час сушіння.

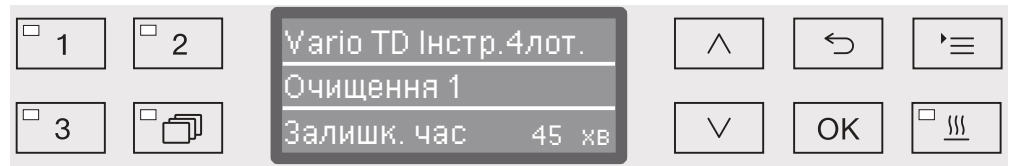
- Автом. відчин. дверцят

Активація або дезактивація автоматичного відкривання дверцят наприкінці програми.

- Оберіть опцію за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$ та підтвердіть за допомогою **OK**.

Індикація ходу програми

Після запуску програми за ходом програми можна слідкувати на тривірневому дисплеї.



Верхня стрічка - Назва програми.

Середня стрічка Наступні параметри Ви можете запитувати за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$:

- Поточний етап програм, напр. Очищення 1,
- Фактична або задана температура (залежно від запрограмованої індикації, див. розділ «Додаткові параметри / Дисплей: температура»),
- A_0 -Значення,
- Провідність (тільки з існуючим вимірювальним модулем провідності),
- Номер завантаження.

Нижня стрічка - Залишковий час (в годинах, менше однієї години - в хвилинах).

Кінець програми

Зазвичай програма припиняється, коли відображаються наступні параметри та повідомлення:

Верхня стрічка - Назва програми.

Середня стрічка У безперервній зміні:

- Параметр виконується/не виконується,
- A_0 -Значення,
- Провідність на останньому блоці полоскання (тільки з існуючим вимірювальним модулем провідності),
- Номер завантаження,

Нижня стрічка - Програму завершено.

Крім того, світлодіод на клавіатурі «Старт/Стоп» вимикається, а світлодіод на клавіатурі $\odot \rightarrow$ починає блимати. На заводській установці звучить додатковий звуковий сигнал протягом приблизно 10 секунд (див. розділ «Установки $\blacksquare$ /Гучність»).

Переривання програми

⚠ У разі переривання програми матеріал підлягає повторній обробці.

⚠ Обережно при відкриванні дверцят!
Матеріал для обробки може бути гарячим! Виникає небезпека обшпаритися, обпектися або отримати хімічний опік.

Переривання внаслідок несправності

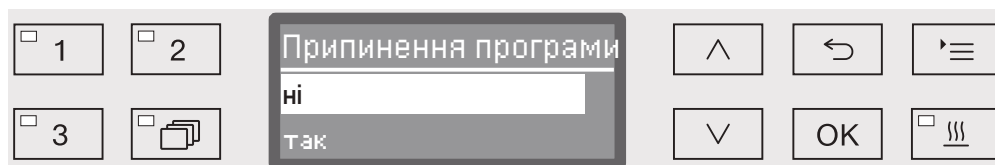
Виконання програми передчасно закінчується, і на дисплей з'являється повідомлення про помилку.

Залежно від причини необхідно вжити відповідних заходів щодо усунення несправності (див. розділ «Допомога в разі виникнення несправностей»).

Переривання вручну

Програму, що вже почала виконуватись, слід переривати тільки в крайніх випадках, наприклад, коли матеріал для обробки інтенсивно рухається в робочій камері.

- Натисніть кнопку *Старт/Стоп* і тримайте її натиснутою, доки на дисплеї з'явиться наступне повідомлення:



- Оберіть за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$ опцію так.
- Натисканням кнопки *OK* виконання програми перерветься. При відомих умовах потрібно ще ввести ПІН-код (див. розділ «Розширені установки/Код»).

Якщо протягом декількох секунд не відбувається ніякого введення або процес введення скасовується за допомогою кнопки $\curvearrowright$, то дисплей перемикається назад на індикацію виконання програми.

Новий запуск програми

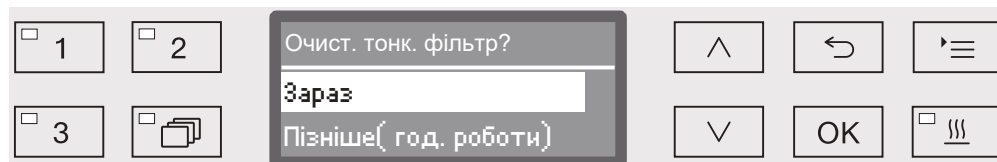
- Запустіть програму знову або оберіть і запустіть її знову.

Системні повідомлення

У певних ситуаціях після ввімкнення автомата для миття чи завершення програми на дисплеї може з'явитися низка системних повідомлень. Вони можуть вказувати, наприклад, на низький рівень заповнення контейнерів або необхідність виконання заходів з обслуговування та ремонту обладнання.

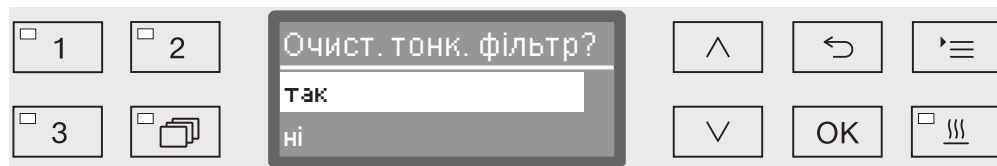
Заміна фільтра

За декілька годин до закінчення максимально допустимої кількості робочих годин буде запропоновано замінити повітряний фільтр.



- Підтвердьте повідомлення, натиснувши **OK** і, якщо потрібно, замініть фільтр відповідно до інструкцій розділу «Заходи з обслуговування та ремонту обладнання».

⚠ Лічильник годин роботи потрібно скидати лише після заміни фільтра.



- так

Лічильник годин роботи скидається для нового фільтра.

- ні

Показник лічильника залишається без змін.

- Оберіть опцію за допомогою стрілок **^** і **v**.
- Підтвердьте вибір за допомогою кнопки **OK**.

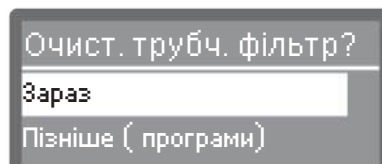
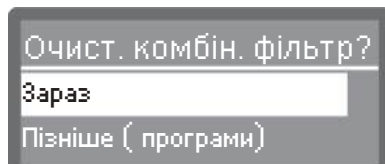
Експлуатація

Очищення комбінованого фільтра та фільтрувальної трубки

Фільтри в мийній камері підлягають щоденній перевірці і регулярному очищенню, див. розділ «Заходи з технічного обслуговування/Очищення фільтрів у мийній камері».

Фільтрувальну трубку А 800 можна встановлювати в спеціальні інжекторні планки різних візків і кошиків та її потрібно регулярно очищувати. Зверніть увагу на вказівки щодо чищення фільтруючої трубки в інструкції з експлуатації.

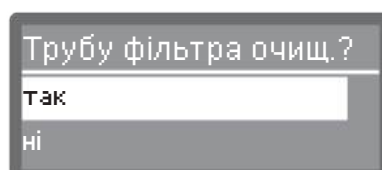
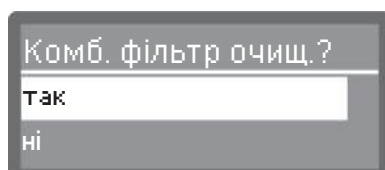
Для цього можна активувати лічильник у системі керування, який через регулярні інтервали нагадує про необхідність очищення.



- Очищуйте фільтри відповідно до вказівок, наведених у розділі «Заходи з обслуговування та ремонту обладнання», а фільтрувальну трубку – відповідно до вказівок у посібнику з експлуатації фільтрувальної трубки.

Скидання лічильника

Лічильник інтервалу між миттям можна скинути лише після завершення миття.



- так

Лічильник буде скинуто.

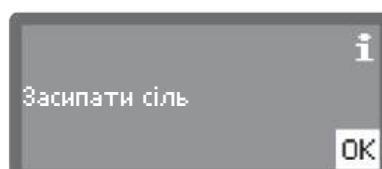
- ні

Показник лічильника залишається без змін.

- Виберіть опцію за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$ та підтвердьте вибір за допомогою OK.

Низькі рівні заповнення

У разі низького рівня заповнення одного з контейнерів, наприклад контейнера для хімічних засобів або контейнера для солі, з'явиться вказівка про необхідність їх заповнення.



- Підтвердьте повідомлення, натиснувши OK, і заповніть відповідний контейнер. Дотримуйтеся вказівок, наведених у розділі «Заповнення та дозування хімічних засобів» або «Пристрій пом'якшення води».

Контроль тиску миття та розпилювальних коромисел

Автомат для миття оснащений датчиком для контролю тиску миття під час активного процесу очищення.

Контроль тиску коромисел здійснюється згідно з загальними правилами валідації для перевірки та рутинного моніторингу процесів механічного очищення та дезінфекції термостійких медичних приладів Німецького товариства лікарської гігієни (DGKH), Німецького товариства асоціації стерилізації (DGSV) та Робочої спілки обробки інструментів (AKI) відповідно до EN ISO 15883. Результат контролю тиску миття протоколюється в рамках протоколу параметрів процесу.

Додатково можна контролювати швидкість обертання розпилювальних коромисел, щоб вчасно розпізнавати, наприклад, блокування обертання через неправильне завантаження або наявність піни в контурі циркуляції води. Або сервісна служба Miele може ввімкнути чи вимкнути контроль коромисел.

Структура меню Установки  влаштована наступним чином. Меню охоплює всі важливі функції для забезпечення повсякденної роботи.

В огляді структури поряд з усіма опціями, які можна встановити на тривалий термін, зображені квадратики ☐. Заводські установки позначені галочкою ☒. Про те, як Ви можете налаштувати установки, описується після огляду структури.

Установки 

- ▶ Відстрочення старту
 - ▶ ні ☒
 - ▶ так ☐
- ▶ Сушіння
 - ▶ ні ☐
 - ▶ так ☒
 - ▶ Автом. відчин. дверцят
 - ▶ ні ☒
 - ▶ Закінчення програми ☐
- ▶ Вентиляція DOS
 - ▶ DOS_
- ▶ Мова 
 - ▶ deutsch ☐
 - ▶ english (GB) ☒
 - ▶ ... ☐
- ▶ Поточний час
 - ▶ Встановити
 - ▶ Індикація
 - ▶ вкл ☐
 - ▶ Включити на 60 сек ☐
 - ▶ Без індикації ☒
 - ▶ Формат часу
 - ▶ 12 годин ☐
 - ▶ 24 години ☒
- ▶ Гучність
 - ▶ Підтверджує сигнал
 - ▶ Звукові сигнали
 - ▶ Закінчення програми
 - ▶ Вказівка

Відстрочення старту

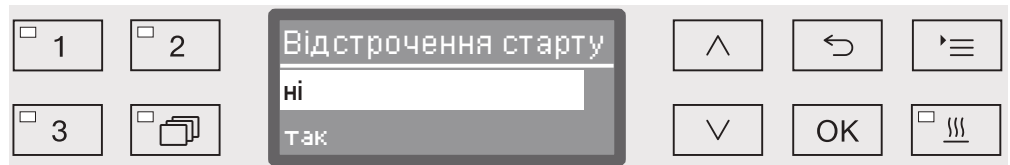
Для можливості використання функції відстрочення старту її потрібно активувати.

- Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка 

▸ Установки 

▸ Відстрочення старту



- ні

Відстрочення старту дезактивоване.

- так

Відстрочення старту активоване, і функцію можна використовувати для всіх програм.

- Оберіть опцію за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$.

- Збережіть установку за допомогою *OK*.

Сушіння

Для всіх програм, що мають фазу сушіння в кінці програми, можна попередньо встановити функцію сушіння або відключити її (див. Таблиці програм).

Додаткова функція «Сушіння» прискорює процес сушіння в кінці програми.

При активній функції сушіння та закритих дверцятах сушильний агрегат нагнітає нагріте і профільтроване вугільним фільтром повітря в м'яку камеру і таким чином забезпечує активне сушіння матеріалу, що оброблюється. Нагріте повітря виводиться через пароконденсатор і, за необхідності, охолоджується (див. «Розширені вказівки/Охолодження повітря»).

- Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка 

► Установки 

► Сушіння



- ні

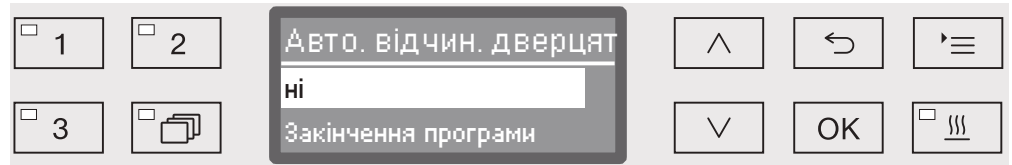
Сушіння автоматично дезактивується при виборі будь-якої програми.

- так

Сушіння автоматично активується при виборі будь-якої програми. При активному сушінні продовжується час виконання програми.

- Оберіть опцію за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$.
- Збережіть установку за допомогою **OK**.

Якщо обрана опція так, Автом. відчин. дверцят можна активувати для всіх програм. Ця опція наприкінці програми відкриває дверцята, внаслідок чого залишкове тепло може вийти швидше.



- ні

Дверцята залишаються зачинені наприкінці програми.

- Закінчення програми

Як тільки температура в м'ячій камері знизиться нижче 60 °C, замок дверцят Комфорт відчинить дещо дверцята. Перед тим, як відкрити дверцята, на дисплеї з'явиться відповідне повідомлення, і лунає сигнал, якщо автоматичний сигнал активовано.

- Оберіть опцію за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$.

- Збережіть установку за допомогою OK.

Видалення повітря DOS

Дозуючі системи для рідких хімічних засобів можуть надійно працювати тільки тоді, коли в системі відсутнє повітря.

Потрібно видалити повітря із системи дозування, лише тоді якщо:

- дозуюча система використовується вперше,
- Ви змінюєте контейнер із миючим засобом,
- дозуюча система повністю спорожнилась.

Перед видаленням повітря переконайтеся, що контейнери для хімічних засобів заповнені, і всмоктувальні трубки щільно прикручені до каністр. Не можна видаляти повітря одночасно з кількох дозуючих систем.

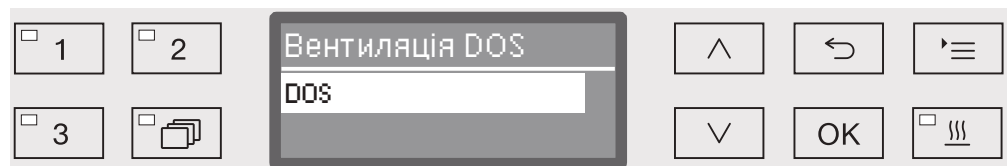
■ Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка 

► Установки 

► Вентиляція DOS

► DOS... (Назва дозуючої системи)

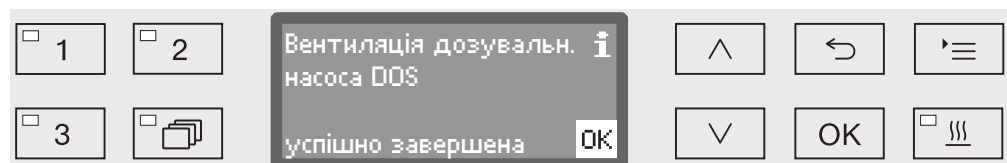


Після вибору дозуючої системи починається автоматичне видалення повітря. Після старту процес автоматичного видалення повітря не можна перервати.

■ Оберіть дозуючу систему за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$.

■ Почніть процес видалення повітря за допомогою **OK**.

Процес автоматичного видалення повітря успішно завершується, коли на дисплеї з'являється таке повідомлення:



Мова

Встановлена мова потрібна для індикації на дисплеї.

- Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка 

▸ Установки 

▸ Мова 

Прапорець  за пунктом меню Установки  і Мова  слугує орієнтиром у випадку, якщо ви випадково встановили мову, яку не розумієте.



На дисплеї відображається список наявних в пам'яті мов. Актуальна вибрана мова позначається галочкою ✓.

Заводське налаштування мови deutsch (німецька).

- Виберіть потрібну мову за допомогою кнопок  і .
- Збережіть налаштування за допомогою *OK*.

Відразу після цього індикація на дисплеї відобразиться обраною мовою.

Поточний час

Дата потрібна, зокрема, для протоколювання параметрів процесу, функції відстрочення старту, журналу експлуатації і для індикації на дисплеї. Ввести потрібно формат відображення поточного часу і власне поточний час.

Тут відсутній автоматичний перехід з літнього часу на зимовий час і назад.

За потреби установку потрібно здійснювати вручну.

Вибір формату часу

Потім слідує установка формату відображення поточного часу на дисплеї.

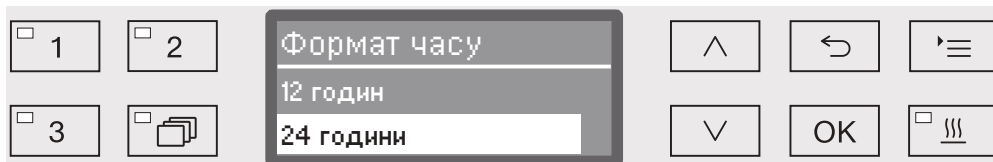
- Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка 

▶ Установки 

▶ Поточний час

▶ Формат часу



- 12 годин

Відображення поточного часу в 12-годинному форматі (am/pm).

- 24 години

Відображення поточного часу в 24-годинному форматі.

- Виберіть потрібний формат за допомогою кнопок  і .
- Збережіть установку за допомогою **OK**.

Установка поточного часу

Поточний час встановлюється в обраному форматі.

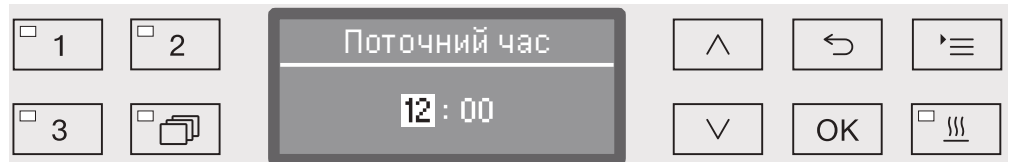
- Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка '≡

▶ Установки 

▶ Поточний час

▶ Встановити



- Установіть за допомогою кнопок ^ (більше) і v (менше) години та підтвердіть введення за допомогою кнопки OK.

Після підтвердження кнопкою OK маркування автоматично переходить далі до наступної позиції для введення. Повернення неможливе. При помилковому введенні процес слід перервати за допомогою кнопки ↶ і повторити заново.

- Установіть за допомогою кнопок ^ (більше) і v (менше) хвилини та збережіть поточний час за допомогою кнопки OK.

Останнім підтвердженням OK поточний час збережеться.

Індикація

При необхідності автомат для миття під час пауз в роботі можна залишати в стані готовності.

- Для цього потрібно вибрати опцію індикації поточного часу.
- Крім того, в пункті «Додаткові установки/Вимкнути через» має бути активовано автоматичне вимкнення і встановлено час очікування.

Після закінчення встановленого часу очікування автомат для миття переводиться в режим готовності до роботи. При готовності до роботи автомат для миття залишається включеним, і на дисплей виводиться поточний час. Натисканням будь-якої кнопки автомат миття активується повторно.

- Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка 

- ▶ Установки 
- ▶ Поточний час
- ▶ Індикація



- вкл

Після завершення часу очікування мийний автомат переходить в режим готовності до роботи на тривалий час, і на дисплеї відображається поточний час.

- Включити на 60 сек

Після закінчення встановленого часу очікування автомат для миття переходить в режим готовності до роботи на 60 секунд. На час готовності до роботи на дисплеї відображається поточний час. Через 60 секунд автомат для миття вимикається.

- Без індикації

Після завершення часу очікування автомат для миття вимикається. На дисплеї немає жодної індикації.

- Оберіть опцію за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$.
- Збережіть установку за допомогою *OK*.

Гучність

Вбудований в панель управління акустичний сигналізатор, так званий «зумер», може подавати звукові повідомлення в наступних ситуаціях:

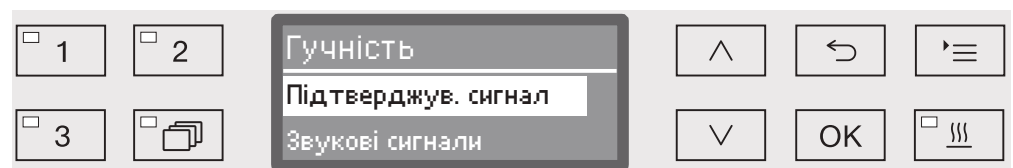
- Доторкання до кнопок (тон кнопок)
- Кінець програми
- Системні повідомлення (підказки)

■ Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка 

► Установки 

► Гучність



- Звукові сигнали

Установка гучності звучання зумера при завершенні програми і при системних повідомленнях (вказівках).

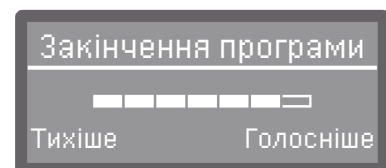
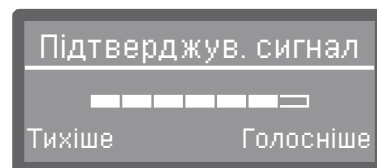
- Підтверджув. сигнал

Установка гучності звучання зумера при натисканні кнопок управління.

■ Оберіть опцію за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$.

■ Підтвердіть вибір за допомогою OK.

Після вибору опції Підтверджув. сигнал Ви можете відразу налаштувати гучність звуку. При виборі опції Звукові сигнали Ви повинні спочатку визначити, для якого сигналу, Вказівка або Закінчення програми, Ви хотіли б налаштувати гучність звуку.



Рівень гучності відображається за допомогою сегментної шкали. При найнижчій установці сигнал зумера вимкнений.

- Встановіть гучність за допомогою стрілок $\wedge$ (Голосніше) і $\vee$ (Тихіше).
- Збережіть установку за допомогою OK.

Додаткові установки

До меню Додаткові установки можна адресувати адміністративні дії і установки.

Доступ до меню Додаткові установки захищений ПІН-кодом.

Якщо Ви не володієте ПІН-кодом, то зверніться до користувача з відповідними правами доступу або перервіть процес за допомогою кнопки ↵.

В огляді структури поряд з усіма опціями, які можна встановити на тривалий термін, зображені квадратики ☐. Заводські установки позначені галочкою ☒. Про те, як Ви можете налаштувати установки, описується після огляду структури.

Додаткові установки

- ▶ Код
 - ▶ Зміна коду
- ▶ Дата
 - ▶ Формат дати
 - ▶ ДД:ММ:РР ☒
 - ▶ ММ:ДД:РР ☐
 - ▶ Встановити
- ▶ Виробничий журнал
 - ▶ Витрата води
 - ▶ Витрата мийного зас.
 - ▶ Витрата ополіскувача
 - ▶ Витрата нейтрал.засобу
 - ▶ Витрата хім.дез.засобу
 - ▶ Витрата DOS5
 - ▶ Години експлуатації
 - ▶ Цикли полоскання
 - ▶ Сервіс-інтервал
- ▶ Протокол
 - ▶ короткі сигнали ☒
 - ▶ довгі сигнали ☐
- ▶ Формат температури
 - ▶ °C ☒
 - ▶ °F ☐
- ▶ Програмні установки
 - ▶ Змінити програму
 - ▶ ...
 - ▶ Скидання програми
 - ▶ ...
- ▶ Охолодження повітря
 - ▶ так ☐
 - ▶ ні ☒

- ▶ Розблук. програми
 - ▶ всі ☒
 - ▶ Вибір
 - ▶ ... ☐
- ▶ Перемістити прогр.
 - ☐ 1 Vario TD Інстр. 4 лотк.
 - ☐ 2 Vario TD Інстр. 6 лотк.
 - ☐ 3 Vario TD Мін.хім.реч.
- ▶ Програма перевірки
 - ▶ ні
 - ▶ Лабораторія
 - ▶ Валідація
- ▶ Тех. обслуг. фільтра
 - ▶ НЕРА фільтр
 - ▶ відновити установки (так/ні)
 - ▶ Комбінов. фільтр/Трубчастий фільтр
 - ▶ відновити установки (так/ні)
 - ▶ Інтервал ⇄ 10
- ▶ Конфігур. інтерфейсу
 - ▶ Ethernet
 - ▶ Статус модуля
 - ▶ DHCP
 - ▶ RS232
 - ▶ Друк протоколів
 - ▶ Мова ☐
 - ▶ Режим
 - ▶ Швидк. передачі даних: 9600 ☒
 - ▶ Парність: none ☒
 - ▶ відновити установки (так/ні)
- ▶ Жорсткість води ⇄ 19
- ▶ Вказівки на дисплеї
 - ▶ Фактична температура ☐
 - ▶ Задана температура ☒
- ▶ Дисплей
 - ▶ Контрастність
 - ▶ Яскравість
- ▶ Вимкнути через
 - ▶ так ☒
 - ▶ ні ☐
- ▶ Версія прогр. забезп.
 - ▶ EB ID XXXXX
 - ▶ EGL ID XXXXX
 - ▶ EZL ID XXXXX
 - ▶ EFU ID XXXXX
 - ▶ LNG ID XXXXX

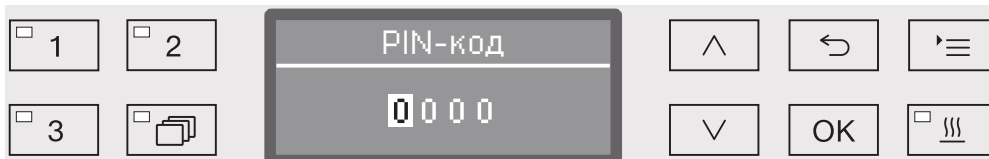
Код

Меню Додаткові установки включає в себе відповідні функції та параметри системи, які вимагають розширених навичок керування приладом. Відповідно, доступ до меню може бути обмежений чотиризначним цифровим кодом – PIN-кодом.

⚠ Якщо PIN-код втрачено, сервісна служба Miele має надати новий код.

Введення PIN-коду

При виборі меню Додаткові установки потрібно буде ввести PIN-код.



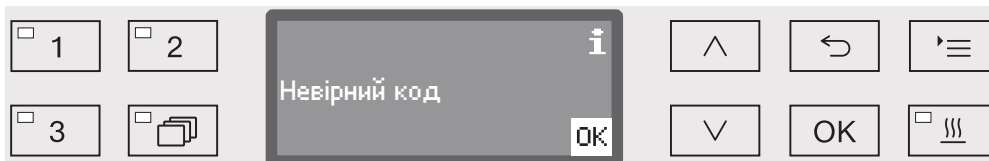
Якщо Ви не володієте ПІН-кодом, то зверніться до користувача з відповідними правами доступу або перервіть процес за допомогою кнопки ↶.

- Введіть для цього відповідні цифри за допомогою стрілок ^ (більше) або v (менше).
- Підтвердіть число за допомогою OK.

Після підтвердження кнопкою OK маркування автоматично переходить далі до наступної позиції для введення. Повернення неможливе. При помилковому введенні процес слід перервати за допомогою кнопки ↶ і повторити заново. Введені цифри замінюються символом *.

Якщо цифри введені правильно, меню розблокується.

При помилковому введенні, з'явиться повідомлення:



- Підтвердіть повідомлення за допомогою OK.

Доступ залишається заблокованим, індикація переходить на попередній рівень меню.

Зміна ПІН-коду

PIN-код – чотиризначне число і передається користувачам. Кожну цифру можна програмувати довільно від 0 до 9.

⚠ При введенні нового PIN-коду старий код переписується і видаляється без можливості відновлення. Відновлення старого коду, таким чином, неможливо.

Якщо PIN-код втрачено, сервісна служба Miele має надати новий код.

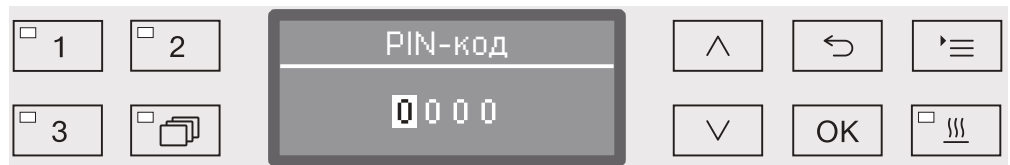
- Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка 

▶ Додаткові установки

▶ Код

▶ Зміна коду



- Введіть для цього відповідні цифри за допомогою стрілок $\wedge$ (більше) або $\vee$ (менше).

- Підтвердіть число за допомогою *OK*.

Після підтвердження кнопкою *OK* маркування автоматично переходить далі до наступної позиції для введення. Повернення неможливе. При помилковому введенні процес слід перервати за допомогою кнопки $\curvearrowright$ і повторити заново. Введені цифри замінюються символом *.

Після підтвердження останньої цифри новий код зберігається.

Дата

Дата потрібна наприклад, для протоколювання параметрів процесу. Ввести потрібно формат відображення дати і власне дату.

Вибір формату дати

Вибір формату дати встановлює її відображення на дисплеї і в протоколі параметрів процесу.

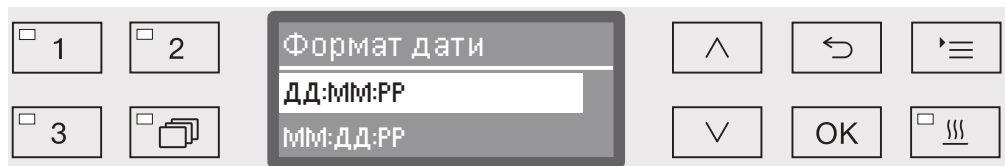
- Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка '≡

► Додаткові установки

► Дата

► Формат дати



- ДД означає день,
- ММ означає місяць,
- РР означає рік.

- Виберіть потрібний формат за допомогою кнопок ^ і v.

- Збережіть установку за допомогою OK.

Установка дати

Дата зберігається в обраному форматі.

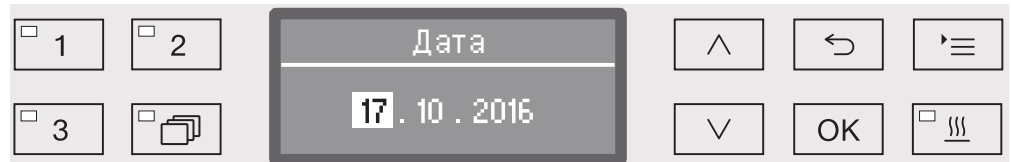
- Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка '≡

▶ Додаткові установки

▶ Дата

▶ Встановити



- Установіть за допомогою кнопок ^ (більше) і v (менше) день/місяць та підтвердіть введення за допомогою кнопки OK.

Після підтвердження кнопкою OK маркування автоматично переходить далі до наступної позиції для введення. Повернення неможливе. При помилковому введенні процес слід перервати за допомогою кнопки ↶ і повторити заново.

- Установіть за допомогою кнопок ^ (більше) і v (менше) місяць/день та підтвердіть введення за допомогою кнопки OK.

- Установіть за допомогою кнопок ^ (більше) і v (менше) рік та збережіть дату за допомогою кнопки OK.

Останнім підтвердженням OK дата збережеться.

Журнал експлуатації

У журналі експлуатації протокуються дані щодо витрат води і хімічних засобів, а також час (години) експлуатації та виконані програми. Він охоплює весь життєвий цикл машини.

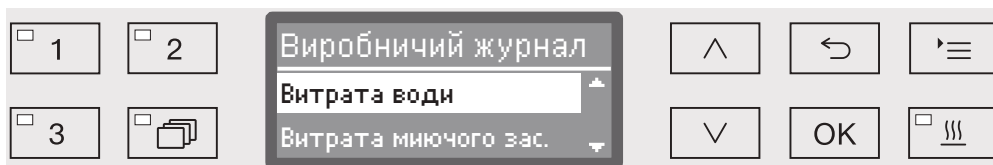
Крім того, сервісна служба Miele може внести в журнал експлуатації рекомендацію про термін наступного техобслуговування.

■ Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка '≡

► Додаткові установки

► Виробничий журнал



- Витрата води

Індикація загальної витрати води в літрах (л).

- Витрата миючого зас.

Індикація загальної витрати рідкого миючого засобу в літрах (л).

- Витрата ополіскувача

Індикація загальної витрати ополіскувача в літрах (л).

- Витрата нейтрал.засобу

Індикація загальної витрати нейтралізуючого засобу в літрах (л).

- Витрата DOS5

Індикація загальної витрати рідкого засобу, який дозується через DOS-модуль DOS 5, в літрах (л).

- Години експлуатації

Індикація загальних годин роботи.

- Лічильник процесу прог.

Сума всіх повністю виконаних програм. Поділ за окремими програмами відсутній. Перервані програми не рахуються.

- Сервіс-інтервал

Дата проведення наступного техобслуговування (вноситься сервісною службою Miele).

■ Виберіть опцію за допомогою стрілок ∧ і ∨ та підтвердьте вибір за допомогою OK.

Дані з журналу експлуатації змінити не можна.

■ Вийти з меню можна за допомогою кнопки ↶.

Протокол

Для архівування протоколу процесу можна вибрати один з двох форматів.

Як вибрати формат описується в розділі «Протоколювання параметрів процесу».

Одиниці температури

Під час виконання програми індикація температури на дисплеї оновлюється приблизно кожні 2-5 секунд (залежно від етапу програми). Індикація температури на дисплеї може відображатись в градусах Цельсія (°C) або Фаренгейта (°F).

На заводі попередньо встановлена одиниця виміру температури °C (градуси Цельсія).

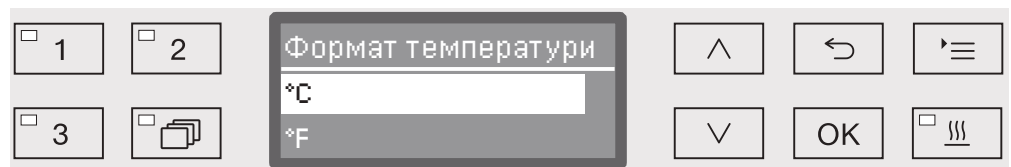
При зміні одиниці виміру температури, наприклад, з °C на °F, відбувається автоматичний перерахунок встановленої температури.

■ Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка 

► Додаткові установки

► Формат температури



- °C

Відображення температури в градусах Цельсія.

- °F

Відображення температури в градусах Фаренгейта.

■ Оберіть опцію за допомогою стрілок  і .

■ Збережіть установку за допомогою **OK**.

Програмні налаштування

За допомогою цього меню ви можете налаштувати наявні програми на спеціальні з точки зору технології миття вимоги і наявний матеріал для обробки або скинути всі програми на заводські налаштування.

Для зміни програмних налаштувань потрібні додаткові спеціальні знання про прилад. Тому ці налаштування повинні виконувати тільки досвідчені користувачі або сервісна служба Miele.

Подальші дії описуються в розділі «Програмні налаштування».

Охолодження повітря

Під час фази сушіння гаряче відпрацьоване повітря виходить з миючої камери через конденсатор пари у навколишнє середовище. Це може нагріти навколишнє середовище в більшості випадків залежно від розміру приміщення.

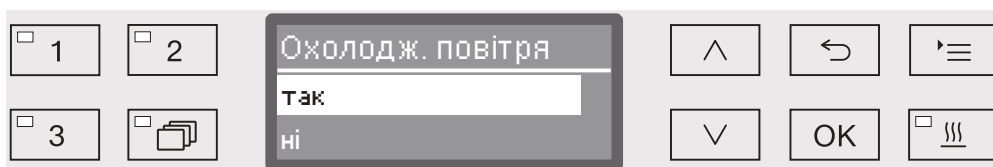
Щоб зменшити цей ефект, нагріте відпрацьоване повітря може охолоджуватися під час фази сушіння. Охолоджене повітря виводиться за допомогою тонкої розпилювальної завіси в паровому конденсаторі.

Охолодження за допомогою конденсатора підвищує витрати води.

- Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка 

- ▶ Додаткові установки
- ▶ Охолодження повітря



- так

Гаряче вихідне повітря охолоджується через пароконденсатор.

- ні

Гаряче повітря неохолоджене виводиться в навколишнє середовище.

- Оберіть опцію за допомогою стрілок  і .
- Збережіть установку за допомогою **OK**.

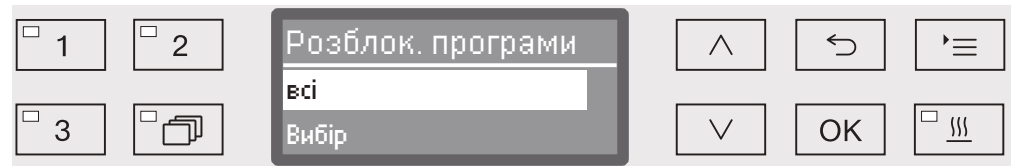
Дозвіл застосування програми

Можна заблокувати доступ до окремих програм обробки. Заблоковані програми не надаються в списку вибору програми. Завдяки цьому можна, наприклад, гарантувати, що для використання будуть доступні тільки перевірені програми.

- Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка 

- ▶ Додаткові установки
- ▶ Розблок. програми



- всі

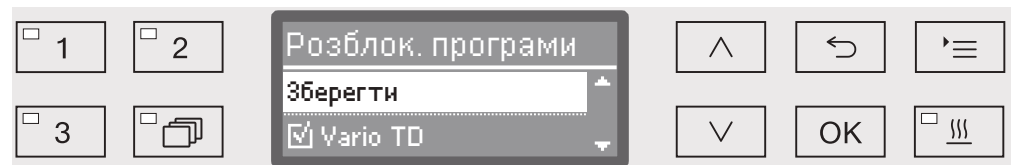
Всі програми доступні.

- Вибір

Для вибору надано перелік програм.

- Оберіть опцію за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$ та підтвердіть Ваш вибір за допомогою OK.

Опція Вибір відкриває список усіх програм.



Вибір програми здійснюється за допомогою множинного вибору. На екрані дисплея перед всіма програмами відображається квадратик ☐. Якщо програма дозволена для застосування, то в квадратик стоїть галочка ☒. Заблокована програма позначена пустим квадратиком.

- Вибором за допомогою кнопок $\wedge$ і $\vee$ та подальшим підтвердженням за допомогою кнопки OK програми дозволяються або блокуються для застосування.
- Для збереження вибору виберіть опцію Зберегти в кінці списку і підтвердіть вибір за допомогою кнопки OK.

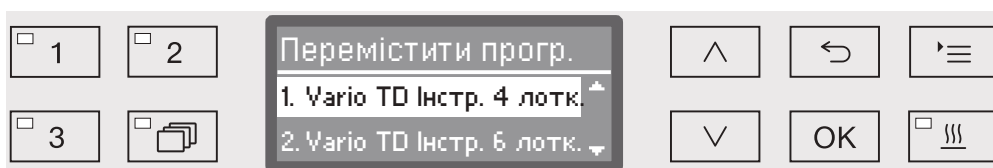
Переміщення програми: призначення кнопок вибору програм

Ви можете відсортувати список програм за своїм бажанням і при цьому призначити для трьох кнопок вибору програм [1], [2] та [3] будь-які програми.

- Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка '≡

- ▶ Додаткові установки
- ▶ Перемістити прогр.



В списку програм відображаються всі розблоковані програми (див. розділ «Розширені установки/Дозвіл застосування програми»). Вирішальним для призначення кнопок вибору програм є положення в списку програм. Програми в списку пронумеровані від 1. Перші три програми закріплені за кнопками вибору програм, наприклад:

- 1. Vario TD Інстр. 4 лотк. на кнопці вибору програм [1]
- 2. Vario TD Інстр. 6 лотк. на кнопці вибору програм [2]
- 3. Vario TD Min.xim.реч. на кнопці вибору програм [3]
- 4. Vario TD Instr 8Sieb
- 5. Vario TD анестезія
- і т.д.

- Виберіть за допомогою кнопок ^ і v програму, яку Ви хотіли б перемістити.

- Підтвердіть за допомогою OK.

Тепер Ви можете перемістити цю програму в списку.

- Для цього пересуньте програму за допомогою кнопок ^ і v на потрібну позицію.

- За допомогою OK Ви збережете програму в обраній позиції.

Програма, що знаходилась до цього на обраній позиції, а також всі наступні за номерами програми зсунуться на одну позицію вниз.

Цю дію можна виконувати необмежену кількість разів.

- Вийти з меню можна за допомогою кнопки ↶.

Програма перевірки

Для перевірки ефективності обробки при проведенні чергового контролю є різні тестові програми.

Які програми є в розпорядженні і як їх запускати описується в розділі «Заходи з технічного обслуговування».

Техобслуговування фільтрів

Заміна HEPA-фільтра

Повітряні фільтри в приладі повинні регулярно замінюватися новими фільтрами. Для отримання інформації про те, як замінити фільтри та інші деталі див. розділ «Заходи з технічного обслуговування/Заміна HEPA-фільтра».

Очищення фільтрів у мийній камері

Фільтри в мийній камері підлягають щоденній перевірці і регулярному очищенню, див. розділ «Заходи з технічного обслуговування/Очищення фільтрів у мийній камері».

Для цього можна активувати лічильник у системі керування, який через регулярні інтервали нагадує про необхідність очищення.

Очищення трубок фільтра A 800

Фільтрувальну трубку A 800 можна встановлювати в спеціальні інжекторні планки різних візків і кошиків та її потрібно регулярно очищувати. Зверніть увагу на вказівки щодо чищення фільтруючої трубки в інструкції з експлуатації.

Для цього можна активувати лічильник у системі керування, який через регулярні інтервали нагадує про необхідність очищення.

Активувати і налаштувати інтервал

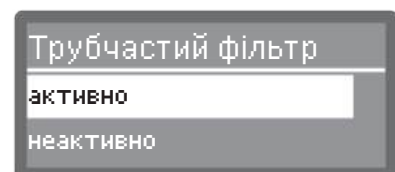
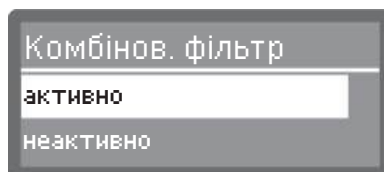
- Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка '≡

► Додаткові установки

► Тех. обслуг. фільтра

► Комбінов. фільтр або Трубчастий фільтр



- активно

Інтервал очищення активований.

Вибравши активно, можна або скинути лічильник, або встановити інтервал.

- неактивно

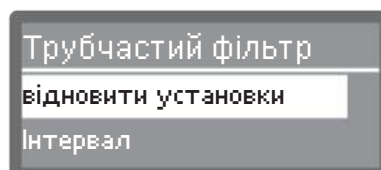
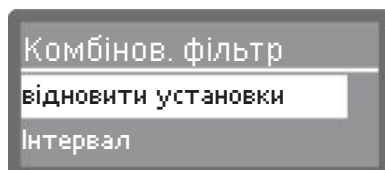
Інтервал очищення дезактивований.

- Оберіть опцію за допомогою стрілок ^ і v та підтвердіть вибір за допомогою OK.

Додаткові установки

Скидання
лічильника

Лічильник інтервалу між миттям можна скинути лише після завершення миття.



- Відновити установки

Лічильник буде скинуто.

- Інтервал

- Виберіть опцію за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$ та підтвердьте вибір за допомогою **OK**.

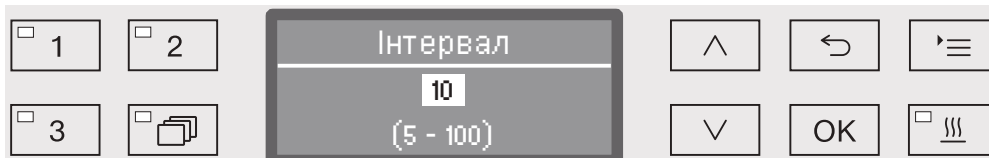
Установка
інтервалу

Інтервал відповідає числу циклів програми і повинен бути налаштований відповідно до профілю користувача і очікуваної частки частинок/сухої речовини в забрудненні.

Приклад фільтруючої трубки:

Для щотижневого миття при 2 циклах програм в день і 5 днів роботи в тиждень це відповідає інтервалу 10 ($2 \times 5 = 10$). При значній кількості часток інтервал потрібно зменшити для того, щоб очищати трубку кілька разів на тиждень. При низькому вмісті часток достатньо щотижневого очищення.

Рекомендовано очищати фільтрувальну трубку після кожних 10 циклів програм.



Установка відбувається кроками в 5 одиниць. На нижній стрічці відображається діапазон можливих установок.

- Встановіть інтервал за допомогою стрілок $\wedge$ (більше) або $\vee$ (менше).
- Збережіть установку за допомогою **OK**.

Інтерфейс

Автомати для миття Miele надають можливість документувати процеси обробки. Для цього автомати для миття зі зворотного боку оснащені модульним відсіком для комунікаційного модуля Miele. Комунікаційні модулі можна придбати в компанії Miele. До модуля додається окрема інструкція з експлуатації.

 **Небезпека для здоров'я через несанкціонований доступ.**
Внаслідок несанкціонованого доступу через мережу може бути змінено налаштування автомата для миття, наприклад, параметри дезінфекції чи дозування хімічних засобів.
Експлуатуйте автомати для миття в окремому сегменті мережі, фізично відділеному від інших сегментів мережі, або обмежте доступ до мережі за допомогою брандмауера чи відповідно налаштованого маршрутизатора.
Захистіть доступ до мережі за допомогою безпечних паролів.
Обмежте доступ до мережі необхідним колом осіб.

Використовуйте тільки ті кінцеві пристрої (ПК, принтери тощо), які дозволені згідно з EN/IEC 62368.

Докладнішу інформацію щодо комунікаційних модулів, програмних рішень і відповідних принтерів можна отримати у фахівців компанії Miele.

Ethernet

Комунікаційний модуль XKM 3000 L Med дає змогу організації інтерфейсу Ethernet для архівування в цифровому вигляді даних процесу обробки за допомогою зовнішнього програмного забезпечення.

Модуль може зв'язуватися за допомогою встановленої точки бездротового доступу з локальною мережею.

RS232

Для безпосереднього під'єднання принтера для друку протоколу потрібен комунікаційний модуль XKM RS232 10 Med.

Модуль XKM RS232 10 Med може використовуватися також для під'єднання до терміналу або для емуляції терміналу. Дані передаються в ASCII-кодах.

Додаткові установки

Конфігурація інтерфейсу

⚠ Конфігурацію інтерфейсу повинні здійснювати лише кваліфіковані спеціалісти.

- Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка '≡

- Додаткові установки
- Конфігур. інтерфейсу



- Ethernet

Конфігурація інтерфейсу Ethernet

- RS232

Конфігурація послідовного інтерфейсу RS-232.

- Виберіть вид інтерфейсу і підтвердіть свій вибір за допомогою кнопки **OK**.

Далі параметри інтерфейсу повинні бути налаштовані.

Ethernet

- Статус модуля

Індикація статусу з'єднання (активно/неактивно).

- Статус адреси

Список параметрів інтерфейсу, наприклад IP-адреса, Маска підмережі і т.д.

- DHCP

Інтерфейс Ethernet можна реалізувати за допомогою протоколу DHCP або настройки наступних параметрів:

- IP-адреса
- Маска підмережі
- Стандартний шлюз
- Автоматич. DNS-сервер
- DNS-сервер 1
- DNS-сервер 2
- Тип порту
- Порт

RS-232

- Друк протоколів

Наступний відбір протоколів завантажень (див. Розділ «Протоколювання параметрів процесу»).

- Мова 

Для інтерфейсу RS-232 можна встановити одну з наступних мов:

німецька, англійська (Великобританія), французька, італійська, іспанська, португальська, шведська або російська.

- Режим

- Термінал

Підключення до терміналу або емуляція терміналу.

Символи кириличних шрифтів в ASCII-коді відсутні. При виборі мови Русский виведення символів виконується англійською мовою Englisch (GB).

- Принтер

Підключення принтера для друку протоколу.

- Швидк. передачі даних

Швидкість передачі даних інтерфейсу.

- 2400, 9600, 19200, 38400, 57600, 115200.

- Парність

Захист передачі даних. Паритет передавача і приймача повинен збігатися.

- none, even, odd.

- Відновити установки

Конфігурація інтерфейсу скидається до заводських налаштувань.

Наступні параметри мають попередню конфігурацію:

Швидк. передачі даних	9600
Біт	8
Парність	none
Стопові біти	1

Жорсткість води

За допомогою цього меню Ви можете запрограмувати пристрій пом'якшення води на жорсткість води системи водопостачання.

Детальний опис наведено в розділі «Пристрій для пом'якшення води».

Індикація на дисплеї: температура

Під час виконання програми на екрані дисплея можна прочитати значення температури в мийній камері.

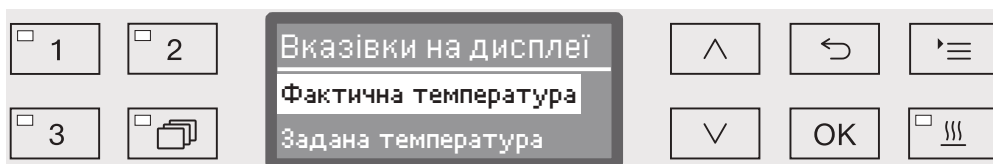
На дисплей видається або значення поточної фактичної температури, або значення попередньо заданої температури для поточного етапу обробки.

■ Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка '≡

▶ Додаткові установки

▶ Вказівки на дисплеї



- Фактична температура

Індикація поточної фактичної температури в мийній камері.

- Задана температура

Індикація попередньо заданої температури поточного етапу обробки. Якщо температура не задана, то з'являється пунктирна лінія ---.

Під час виконання програми обидві установки відображаються однаково як Температура. Розпізнавання за фактичною і заданою температурою не передбачено.

■ Оберіть опцію за допомогою стрілок ^ і v.

■ Збережіть установку за допомогою OK.

Дисплей: яскравість і контрастність

За допомогою цього меню Ви можете налаштувати яскравість і контрастність дисплея.

- Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка 

► Додаткові установки

► Дисплей



- Контрастність

Установка контрастності.

- Яскравість

Установка яскравості.

- Оберіть опцію за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$.

- Підтвердіть вибір за допомогою OK.



Контрастність і яскравість налаштовуються за допомогою сегментної шкали, які відображаються на екрані.

- Налаштуйте установки за допомогою кнопок $\wedge$ (вище/світліше) und $\vee$ (нижче/темніше).
- Збережіть установку за допомогою OK.

Вимкнути через

Якщо автомат для миття не використовується протягом деякого встановленого часу, його можна перевести в режим готовності до роботи або автоматично відключити.

Готовність до роботи

При готовності до роботи автомат для миття залишається включеним, і на дисплей виводиться поточний час. Натисканням будь-якої кнопки автомат миття активується повторно.

- Для активації режиму готовності до роботи в пункті Додаткові установки/Вимкнути через повинна бути активована функція автоматичного відключення Auto-Off і встановлений час очікування.
- Крім того в меню Установки /Поточний час/Індикація потрібно вибрати опцію індикації поточного часу.

Після закінчення встановленого часу очікування автомат для миття переводиться в режим готовності до роботи.

Функція Auto-Off

Для економії енергії можна активувати функцію автоматичного відключення Auto-Off. Якщо автомат для миття не використовується протягом деякого встановленого часу, то він автоматично вимикається.

- Для активації функції автоматичного відключення Auto-Off, спочатку потрібно активувати в Додаткові установки/Вимкнути через функцію і встановити час очікування.
- Потім в меню Установки /Поточний час/Індикація потрібно обрати опцію Без індикації.

Після завершення часу очікування автомат для миття автоматично вимикається.

- За допомогою кнопки  знову ввімкніть автомат для миття.

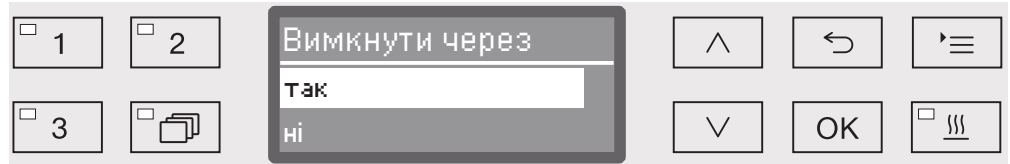
Активувати функцію вимкнути через

- Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка 

▶ Додаткові установки

▶ Вимкнути через



- так

Функція вимкнути через активована. Потрібно встановити час очікування, після якого прилад для миття автоматично вимкнеться.

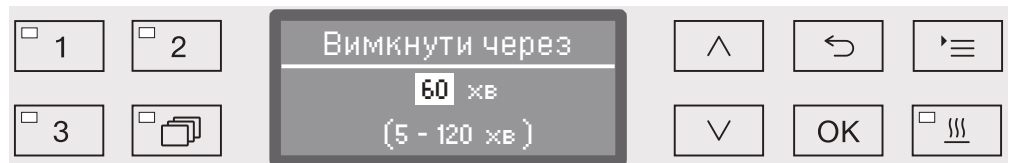
- ні

Функція вимкнути через дезактивована.

- Оберіть опцію за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$.
- Збережіть установку за допомогою *OK*.

Налаштування часу очікування

Якщо Ви вибрали *так*, то в якості наступного кроку потрібно встановити час очікування, після закінчення якого має відбуватися автоматичне відключення.



Час очікування можна встановлювати з кроком 5 хвилин. На нижній стрічці відображається діапазон можливих установок.

- Встановіть час очікування за допомогою стрілок $\wedge$ (більше) або $\vee$ (менше).
- Збережіть установку за допомогою *OK*.

Версія програмного забезпечення

За допомогою цього меню Ви можете дізнатися версії програмного забезпечення окремих елементів управління. Вони можуть знадобитися, наприклад, в разі техобслуговування.

Опис подальших дій наведено в розділі «Сервісна служба».

Редагування програмних налаштувань

Програмні налаштування мають бути налаштовані на спеціальні з точки зору технології миття вимоги і наявний матеріал для обробки.

Для зміни програмних налаштувань потрібні додаткові спеціальні знання про прилад. Тому ці налаштування повинні виконувати тільки досвідчені користувачі або сервісна служба Miele.

Для підтверджених процесів зміни програми або дозування повинні бути задокументовані. В Німеччині документація процесів вимагається, наприклад, від операторів медичного обладнання. При необхідності процедури повинні бути повторно перевірені.

Склад програми

Кожна програма поділяється на етапи програми, які виконуються один за одним. Програма включає в себе мінімум один і максимум 11 етапів програми. Кожен етап може виконуватися в складі програми тільки один раз.

Етапам програми передуює так звана верхня ділянка програми. Вона містить загальні установки програми. Крім того, тут повністю активуються або вимикаються окремі параметри етапів обробки.

Верхня ділянка програми

- Зміна кількості води

Для кожного програмного блоку з подачею води призначається номінальна кількість води. Загальна кількість води для всіх блоків може бути покроково збільшена або зменшена до базового значення з таблиці програми.

- Час зливу

Якщо стічної системи, що оснащена на місці монтажу приладу недостатньо для відведення води з мийної камери за передбачений час, можна на певне фіксоване значення збільшити тривалість відкачування.

Параметри для вимірювання тиску ополіскування та моніторингу коромисел призначені для сервісної служби Miele.

Етапи програм

Послідовність блоків програми фіксована та відповідає послідовності в огляді програми (див. «Огляд програми»).

- Попер. полоскання 1 до 3

Попереднє миття слугує для видалення грубих часток забруднення і піноутворюючих субстанцій.

- Очищення 1 і 2

Залежно від матеріалу для обробки миття, як правило, виконується при температурах від 45 °C до 65 °C з додаванням відповідних мийних засобів.

- Проміжне полоскання 1 до 4

На етапах проміжного ополіскування хімічні засоби, які використовувалися на попередніх етапах обробки, змиваються і за потреби нейтралізуються дозуванням відповідного засобу.

- Заключне полоскання 1 і 2

Для того, щоб уникнути утворення нальоту та корозії на матеріалі для обробки, під час кінцевого ополіскування рекомендовано використовувати повністю знесолену (дистильовану) воду (якщо така є).

Дезінфекція проводиться відповідно до концепції A₀ EN ISO 15883 термічним способом при температурі від 80 °C до 95 °C та з відповідною тривалістю.

- Сушіння

Залишкова вологість та ризик утворення корозії на матеріалі для обробки знижується при його достатньому просушуванні.

За винятком дозування ополіскувача та параметрів сушіння налаштування блоків програм встановлюється сервісною службою Miele.

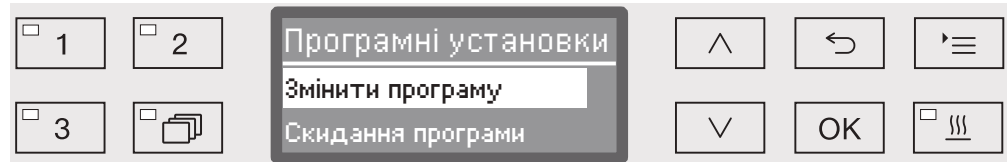
Виклик меню

У заводському налаштуванні доступ до меню програмних налаштувань для користувача закритий. Якщо потрібно, цю функцію може розблокувати сервісна служба Miele.

- Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка '≡

- ▶ Додаткові установки
- ▶ Програмні установки



- Змінити програму

Програми обробки можна окремо налаштувати на спеціальні з точки зору технології миття вимоги.

- Скидання програми

Для програми відновлюється заводська установка. При цьому виборі видаляються програми, заново складені сервісною службою. При цьому виборі видаляються програми, заново складені сервісною службою.

Повернення програми в початковий стан

Ви можете окремо налаштувати програми на заводську установку.

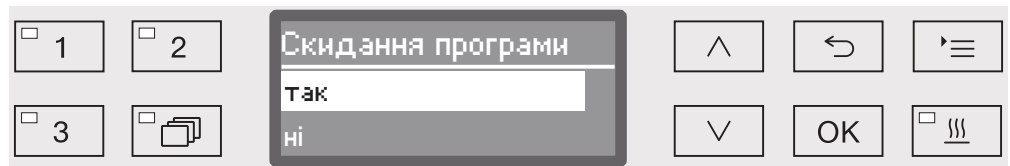
 Програми, які записані в вільних місцях пам'яті, будуть видалені.

...

- Програмні установки
- Скидання програми

Спочатку на дисплеї відображається список всіх програм.

- Оберіть програму за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$ та підтвердіть Ваш вибір за допомогою OK.



- так

Відновлено заводську установку для програми.

- ні

Параметри програми не зміняться.

- Оберіть опцію за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$ та підтвердіть Ваш вибір за допомогою OK.

Зміна програми

Зміна програми відбувається в два кроки:

- Зміна програми починається з представлення переліку всіх етапів миття , які призначені програмі. Їх потрібно підтвердити.
- Потім можна змінювати окремі параметри програми.

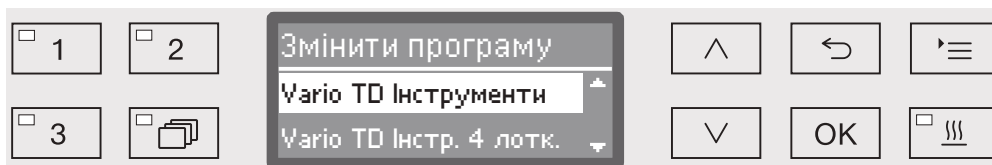
Документуйте кожну зміну в заводських налаштуваннях для можливих подальших випадків техобслуговування.

Для підтверджених процесів зміни програми або дозування повинні бути задокументовані. В Німеччині документація процесів вимагається, наприклад, від операторів медичного обладнання. При необхідності процедури повинні бути повторно перевірені.

...

► Програмні установки

► Змінити програму

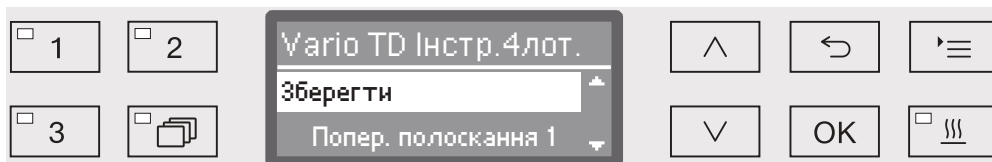


- Оберіть програму, яку Ви хочете змінити.

Подальші дії описуються в розділі «Розподіл етапів обробки».

Розподіл етапів обробки

Кожна зміна програми починається з переліку етапів обробки.



На дисплеї відображаються всі блоки ополіскування, призначені для програми. Призначення може бути скориговане сервісною службою, якщо це необхідно.

- Оберіть опцію Зберегти і підтвердіть за допомогою ОК.

На завершення слідує подальші можливості для налаштування. Ці установки можна редагувати в будь-якій послідовності.

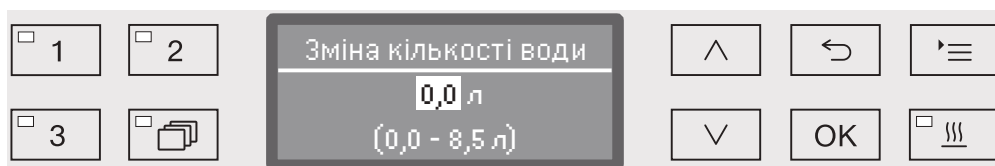
Зміна витрат води

Збільшувати витрати води доцільно, якщо через свою структуру матеріал вбирає багато води, або коли внаслідок певного виду забруднення (наприклад, кров) передбачається використання хімічного засобу з сильним піноутворенням. Додаткові витрати води залежать від конструкції корзин або візків, що використовуються, характеру забруднення і матеріалу.

Якщо обробляються слабозабруднені предмети, що не вбирають багато води, то можна також економити електроенергію при зниженні витрат води і застосуванні термічної дезінфекції.

...

► Зміна кількості води



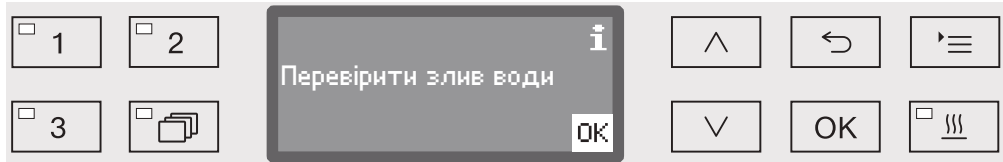
Витрати води можна збільшувати або знову зменшувати з кроком 0,5 л. В самій нижній частині приводиться діапазон можливих установок. Установка «0 літрів» відповідає заводській установці.

- Змінюйте витрати води за допомогою кнопок $\wedge$ (більше) і ∇ (менше).
- Збережіть установку за допомогою OK.

Програмні установки

Збільшення часу відкачування води

Якщо в кінці будь-якого етапу обробки в мийній камері залишається вода через те, наприклад, що стічної системи, обладнаної на місці монтажу автомата, недостатньо для відведення води з мийної камери за передбачений час, то на дисплей видається таке повідомлення про помилку:



У цьому випадку можна збільшити тривалість відкачування.

...

► Час зливу



- Стандартна

Тривалість відкачування відповідає стандартній установці.

- подовжен.

Тривалість відкачування збільшується на фіксований час.

Разом з цією установкою збільшується час виконання програми.

- Оберіть опцію за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$.
- Збережіть установку за допомогою *OK*.

Сушильний агрегат

Додаткова функція «Сушіння» прискорює процес сушіння в кінці програми.

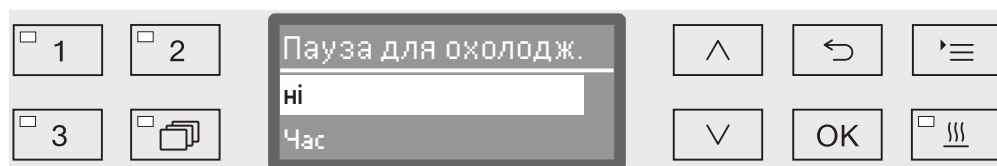
При активній функції сушіння та закритих дверцятах сушильний агрегат нагрітає нагріте і профільзоване вугільним фільтром повітря в мийочу камеру і таким чином забезпечує активне сушіння матеріалу, що оброблюється. Нагріте повітря виводиться через пароконденсатор і, за необхідності, охолоджується (див. «Розширені вказівки/Охолодження повітря»).

Пауза охолодження

По завершенню фази кінцевого полоскання і перед запуском сушильного агрегата можна ввімкнути проміжну фазу охолодження. Під час цієї фази водяна пара виводиться з мийочної камери через пароконденсатор і конденсується. В результаті вологість в мийній камері зменшиться, що допомагає сушінню.

...

► Пауза для охолодж.



- ні

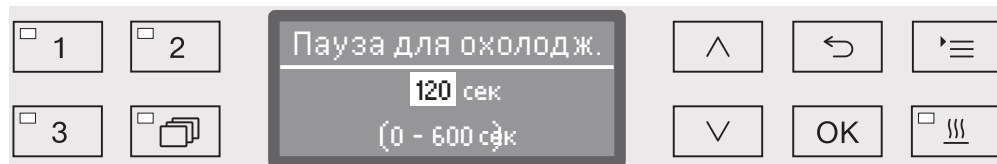
Сушильний агрегат вмикається без фази охолодження одразу після фази полоскання.

- Час

Пауза охолодження охолоджена на певний заданий час.

■ Оберіть опцію за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$ та підтвердіть Ваш вибір за допомогою OK.

Після вибору опції Час потрібно встановити тривалість паузи охолодження.



Установка тривалості відбувається кроками в 10 секунд. На нижній стрічці відображається діапазон можливих установок.

■ Встановіть тривалість паузи охолодження за допомогою стрілок $\wedge$ (більше) або $\vee$ (менше).

■ Збережіть установку за допомогою OK.

Програмні установки

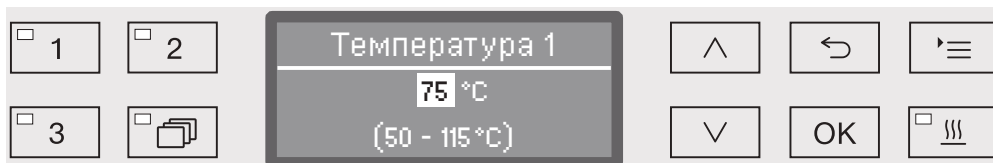
Налаштування температури і часу

Фаза сушіння розділена на два етапи. Для кожного етапу потрібно встановити температуру і час витримування (час сушіння). Перший етап (температура 1 і час сушіння 1) присвоєно не для всіх програм, але сервісна служба Miele може налаштувати його, якщо потрібно.

Налаштування температури 1

...

► Температура 1



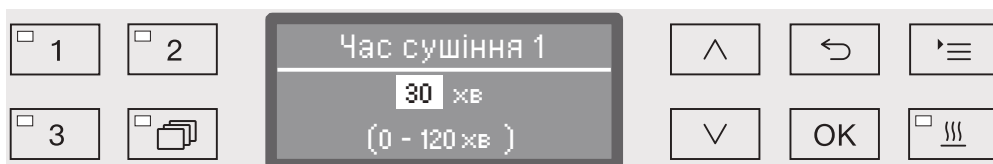
Температура встановлюється кроками в 5°. На нижній стрічці відображається діапазон можливих налаштувань.

- Встановіть температуру за допомогою стрілок $\wedge$ (вище) або $\vee$ (нижче).
- Збережіть налаштування за допомогою **OK**.

Налаштування часу сушіння 1

...

► Час сушіння 1



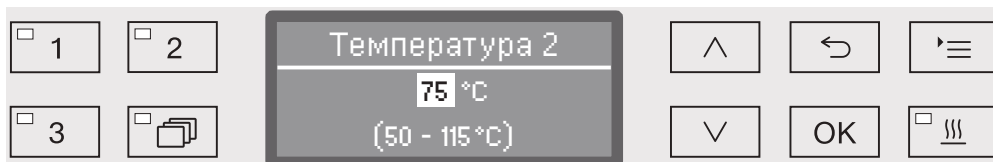
Час витримування встановлюється кроками в 1 хвилину. На нижній стрічці відображається діапазон можливих налаштувань.

- Встановіть тривалість за допомогою стрілок $\wedge$ (більше) або $\vee$ (менше).
- Збережіть налаштування за допомогою **OK**.

Налаштування температури 2

...

► Температура 2



Температура встановлюється кроками в 5°. На нижній стрічці відображається діапазон можливих налаштувань.

- Встановіть температуру за допомогою стрілок $\wedge$ (вище) або $\vee$ (нижче).
- Збережіть налаштування за допомогою **OK**.

Налаштування ча-
су сушіння 2

- Час сушіння 2
- Встановити

Час витримування встановлюється кроками в 1 хвилину. На нижній стрічці відображається діапазон можливих налаштувань.

- Встановіть тривалість за допомогою стрілок $\wedge$ (більше) або $\vee$ (менше).
- Збережіть налаштування за допомогою **OK**.

Можливість змі-
нювати час

За потреби перед кожним стартом програми час сушіння можна встановлювати і зберігати наново.

...

- Час сушіння 2
- Змінити час?

- так

Перед кожним стартом програми час сушіння можна встановлювати і зберігати наново.

- ні

Час сушіння не можна змінити.

- Оберіть опцію за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$.
- Збережіть налаштування за допомогою **OK**.

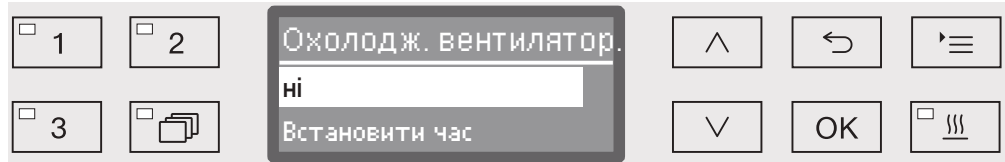
Програмні установки

Охолодження за допомогою вентилятора

Після сушіння можна прискорити охолодження матеріалу, що оброблюється сушильним агрегатом. Для цього вентилятор сушильного агрегата при вимкненому нагріванні продовжує роботу, охолоджуючи таким чином внутрішній простір м'якучої камери.

...

► Охолодж. вентилятор.



- ні

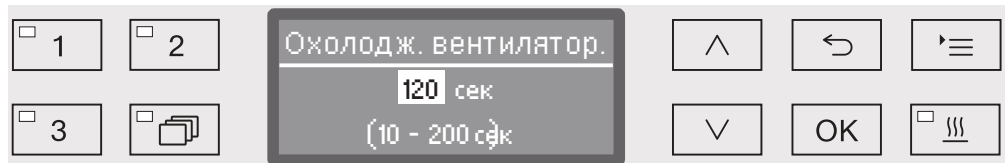
Вентилятор сушильного агрегату не вмикається.

- Встановити час

Вентилятор сушильного агрегата залишається ввімкненим протягом встановленого часу.

- Оберіть опцію за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$ та підтвердіть Ваш вибір за допомогою **OK**.

Після вибору опції Встановити час потрібно встановити тривалість паузи охолодження.



Установка тривалості відбувається кроками в 10 секунд. На нижній стрічці відображається діапазон можливих установок.

- Встановіть тривалість охолодження за допомогою стрілок $\wedge$ (більше) або $\vee$ (менше).
- Збережіть установку за допомогою **OK**.

Протоколювання параметрів процесів обробки

Параметри процесів обробки протоколюються по кожному завантаженні. Кожен раз фіксується порівняння заданого і фактичного значень.

Під час виконання програми протоколюються, зокрема, такі дані:

- тип приладу і серійний номер,
- дата,
- старт програми і назва програми,
- номер завантаження,
- використані етапи програми,
- дозуюча система з температурою дозування і за певних умов задана величина дозування,
- задані значення температур і час дії,
- мінімальна і максимальна температура протягом часу дії,
- результат вимірювання тиску обробки,
- всі повідомлення про помилку,
- завершення програми,
- системні повідомлення, наприклад, про нестачу солі.

За потреби до протоколу можна також вносити інші дані. Для цього зверніться в сервісну службу Miele.

Збереження

У внутрішній незалежній пам'яті автомата можна зберігати від 10-ти до максимум 20-ти протоколів завантаження (залежно від обсягу пам'яті). При проблемах із мережею електроживлення або принтером їх можна буде зчитати заднім числом. Якщо вільного місця не залишилося, переписується найстаріший протокол.

Крім того, зберігаються вихідні дані для представлення параметрів процесу останнього виконання програми у вигляді графіків. Їх можна перетворювати в графіки за допомогою зовнішнього програмного забезпечення протоколювання. Для передачі вихідних даних потрібен інтерфейс Ethernet. Відображення графіків на екрані або виведення на безпосередньо підключений принтер виконати неможливо. Незалежне збереження для графічної інформації не передбачено.

Додавання номера завантаження

Сервісна служба Miele має можливість додати номери циклів по порядку, наприклад, в разі оновлення програмного забезпечення або заміни блока керування машини.

Комунікаційний модуль для зовнішньої архівації

Для постійної архівації пакетних протоколів на задній стороні приладу є модульний відсік для установки комунікаційного модуля Miele. Модулі дають можливість організації інтерфейсу Ethernet для документування за допомогою відповідного програмного забезпечення або інтерфейсу RS-232 для підключення спеціального принтера для друку протоколів.

Докладнішу інформацію щодо версій програмного забезпечення й відповідних друкуючих пристроїв ви можете отримати у фахівців компанії Miele.

Використовуйте тільки ті кінцеві пристрої (ПК, принтери тощо), які дозволені згідно з EN/IEC 62368.

Комунікаційні модулі можна придбати в магазинах устаткування Miele, і їх можна встановити будь-коли. До модуля додається окрема інструкція з монтажу.

Конфігурацію інтерфейсу повинні здійснювати лише кваліфіковані спеціалісти. Зверніть увагу на вказівки в розділі «Розширені установки/Інтерфейс».

Протоколювання параметрів процесу за допомогою зовнішнього програмного забезпечення

Для архівації в цифровому вигляді дані процесу передаються за допомогою інтерфейсу Ethernet на обробку зовнішньому програмному забезпеченню для протоколювання. Передача здійснюється за вибором або безперервно в процесі виконання програми, або компактно в кінці процесу. Відповідні установки для цього проводяться сервісною службою Miele.

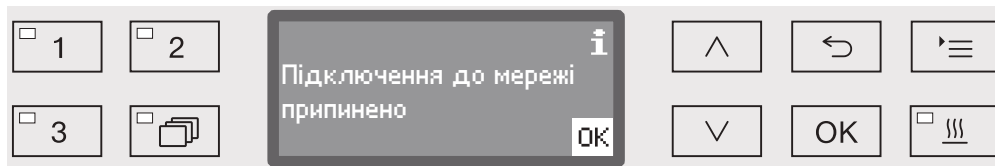
Дані про тиск обробки, значення параметра A_0 , провідність, температуру в мийній камері при необхідності можна також архівувати у вигляді графіків.

Для організації інтерфейсу Ethernet потрібно додатково встановити комунікаційний модуль XKM 3000 L Med.

Для приєднання до пристрою бездротової Wi-Fi-мережі Ви можете під'єднати модуль кабелем до створеної Вами точки бездротового доступу.

Проблеми при передачі даних

Якщо під час виконання процесу обробки виникає неполадка з мережею, наприклад, внаслідок обірваного кабелю, то з'являється відповідне повідомлення про несправність.



Поточний процес обробки триває без переривання, і дані процесу тимчасово зберігаються у внутрішній пам'яті.

При проблемах з мережею або програмним забезпеченням протоколювання зверніться, будь ласка, до свого системного адміністратора.

Протоколювання параметрів процесу за допомогою принтера протоколу

Протоколи параметрів процесу роздруковуються за допомогою підключеного безпосередньо принтера протоколу і архівуються в паперовому вигляді. Відображення у вигляді графіків не надається. Для безпосереднього під'єднання принтера потрібен комунікаційний модуль XKM RS232 10 Med.

Формат протоколу

Для архівації в паперовому вигляді можна вибрати один з двох різних форматів протоколу:

- У детальному форматі наводяться всі дані, що протоколюються.
- Скорочений формат містить лише вибрані параметри.

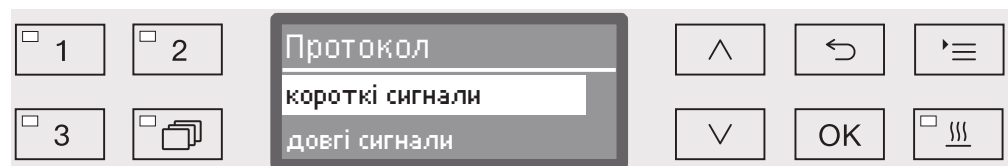
Формат протоколу не впливає на збережені в автоматі для миття дані. В основному всі дані зберігаються для дательного протоколу. Разом з тим для кожного нового завантаження формат протоколу можна змінити.

- Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка 

► Додаткові установки

► Протокол



- короткі сигнали

Друк в скороченому форматі

- довгі сигнали

Друк в детальному форматі

- Оберіть опцію за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$.
- Збережіть установку за допомогою OK.

Зчитування протоколів завантаження заднім числом

Автомат для миття надає можливість зчитувати протоколи, які збережені в його внутрішній пам'яті, заднім числом.

Зовнішнє програмне забезпечення

За наявного приєднання до мережі дані можна зчитувати безпосередньо за допомогою програмного забезпечення документування, якщо воно підтримує цю функцію. Для цього запити на автоматі для миття не потрібні.

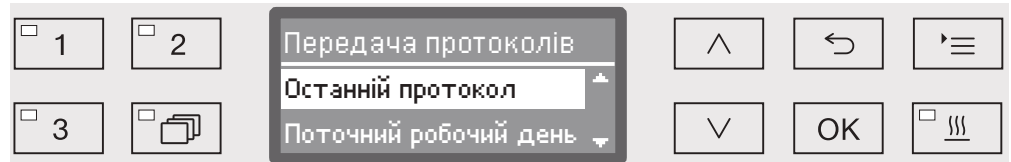
Пристрій для друку

Для подальшого друку протоколів у розпорядженні є такі опції.

■ Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка '≡

- ▶ Додаткові установки
 - ▶ Конфігур. інтерфейсу
 - ▶ RS232
 - ▶ Друк протоколів



- Останній протокол

Вивід останнього протоколу завантаження.

- Поточний робочий день

Вивід всіх протоколів завантаження поточного робочого дня.

- Останній робочий день

Вивід всіх протоколів завантаження попереднього робочого дня.

- всі

Вивід всіх збережених протоколів.

■ Оберіть опцію за допомогою стрілок ^ і v.

■ Запустіть передачу даних за допомогою кнопки OK.

Передача даних відбувається у фоновому режимі, так що автоматом для миття можна користуватися далі.

Техобслуговування

Періодичне техобслуговування має здійснюватися **через 1000 годин експлуатації чи щонайменше один раз на рік** сервісною службою Miele або фахівцями з відповідною кваліфікацією.

Техобслуговування охоплює такі пункти й перевірки справності:

- заміна швидкозношуваних деталей
- перевірка електричної безпеки відповідно до національних норм (наприклад, VDE 0701, VDE 0702)
- механіка дверцят і ущільнення дверцят
- гвинтові з'єднання та підключення в мийній камері
- подача та злив води
- внутрішні та зовнішні системи дозування
- розпилювальні коромисла
- Комбінація фільтрів
- Резервуар-збірник із зливним насосом і зворотним клапаном
- усі візки, корзини, модулі та вставки
- пароконденсатор
- Механізм/тиск промивання
- Сушильний агрегат
- Візуальний огляд компонентів і перевірка їх справності
- термoeлектричне вимірювання
- перевірка герметичності
- усі важливі з точки зору безпеки системи вимірювання
- пристрої безпеки

якщо в наявності:

- Модуль електропровідності

Сервісна служба Miele не перевіряє зовнішнє програмне забезпечення для протоколювання і комп'ютерні мережі.

Поточні перевірки

Щодня перед початком роботи користувач повинен буде провести поточну перевірку приладу. Для документування результатів поточних перевірок до автомата для миття додається контрольний лист.

Необхідно перевірити таке:

- сітки комбінованого фільтра в мийній камері,
- коромисла-розпилювачі автомата для миття та коромисла-розпилювачі візків, модулів і кошиків,
- коромисла та ущільнення дверцят,
- дозувальні системи,
- візки, кошики, модулі і вставки,
- фільтри в піддонах.

Очищення фільтрів в мийній камері

Фільтри в дні мийної камери запобігають потраплянню великих часток бруду в систему циркуляції. З часом фільтри можуть засмітитися. Тому фільтри слід щодня перевіряти і за потреби очищати.

⚠ Пошкодження через засмічені лінії подачі води.

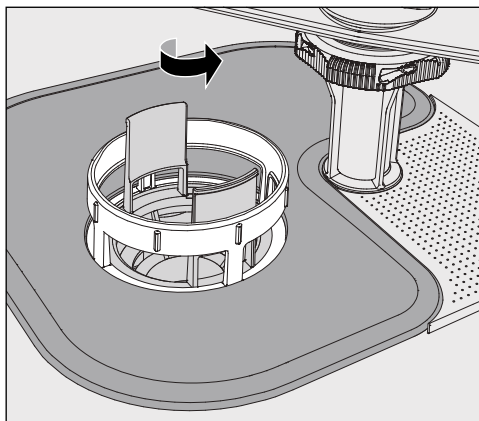
Якщо не встановлено фільтри, частки бруду потраплятимуть у контур циркуляції води автомата для миття. Частки бруду можуть заблокувати форсунки та клапани.

Запускайте програму лише після встановлення фільтрів.

Після повторного встановлення фільтрів після миття перевірте правильність їхньої посадки.

В системі управління є можливість налаштувати інтервали очищення для фільтрів в мийній камері, див. Розділ «Установки / Техобслуговування фільтрів».

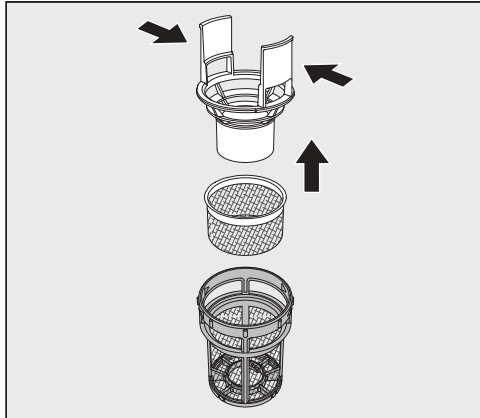
Інтервал очищення не замінює щоденну поточну перевірку фільтрів в мийній камері!



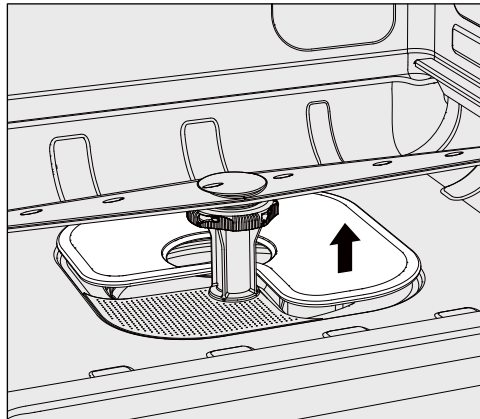
⚠ Існує небезпека отримання травм осколками скла, голками і т.д., які потрапили в фільтри.

Заходи з технічного обслуговування

- Відверніть мікрофільтр в напрямку стрілки і вийміть його назовні разом з фільтром грубого очищення.



- Стисніть розпірки і витягніть фільтр грубого очищення вгору назовні.
- Вийміть фільтр тонкого очищення, вільно вкладений між фільтром грубого очищення і мікрофільтром.



- Останнім вийміть назовні плоский фільтр.
- Очистіть фільтри.
- Вставте комбінований фільтр в зворотній послідовності. Зверніть увагу на те, щоб ...
 - ... плоский фільтр рівно прилягав до дна мийної камери.
 - ... фільтр грубого очищення щільно зафіксувався в мікрофільтрі.
 - ... мікрофільтр був щільно затягнутий до упору.

Якщо для сіток фільтра в мийній камері встановлено інтервал миття, після очищення слід його скинути, див. Розділ «Установки ▶/Техобслуговування фільтрів».

Перевірка і очищення коромисел

Може трапитися так, що залишки бруду заб'ють форсунки на розпилювальних коромислах – особливо коли неправильно зафіксовані фільтри в мийній камері й великі частки бруду потрапили в систему циркуляції мийного розчину.

Тому необхідно щодня візуально перевіряти розпилювальні коромисла на наявність можливих забруднень.

- Для цього вийміть візки або кошики.
- Перевірте візуально розпилювальні коромисла на наявність забруднень і забитих форсунок.
- Крім того, перевірте легкість обертання розпилювальних коромисел.

⚠ Розпилювальними коромислами, які обертаються з певним зусиллям або заблоковані повністю, користуватися далі не можна.

У таких ситуаціях звертайтеся до сервісної служби компанії Miele.

Очищення коромисел

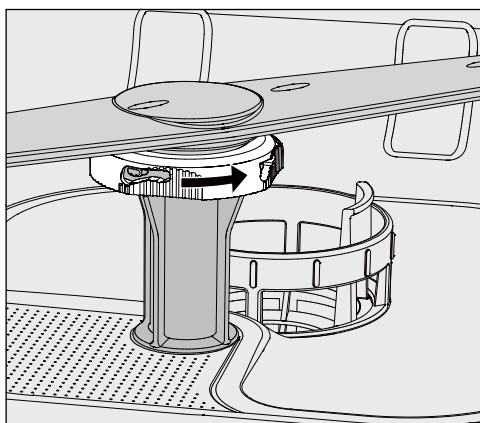
Для чищення розпилювальні коромисла машини, а також візки і корзини слід вийняти наступним чином:

- Вийміть з приладу візки або корзини.

Верхнє розпилювальне коромисло приладу закріплено за допомогою роз'ємного з'єднання.

- Витягніть верхнє розпилювальне коромисло приладу вниз.

Нижнє розпилювальне коромисло машини і розпилювальні коромисла візків і корзин кріпляться за допомогою байонетних з'єднань.



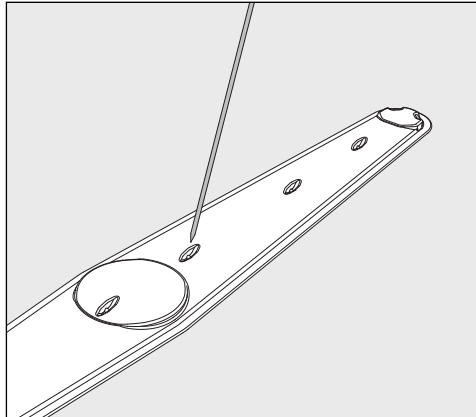
- Від'єднайте рифлений байонетний роз'єм, повернувши його до упору в напрямку стрілки.
- Після цього Ви можете зняти розпилювальні коромисла вгору або, відповідно, вниз.

Розпилювальні коромисла візків і корзин з гайками з накаткою:

Розпилювальні коромисла візків і корзин старих модельних рядів кріпляться за допомогою гайок з накаткою. Їх потрібно відкрутити і витягнути розпилювальні коромисла вниз.

Металеві гайки з накаткою мають ліве різьблення.

Керамічні гайки з накаткою мають праве різьблення.



- Прощтовхніть залишки забруднень всередину коромисел за допомогою будь-якого гострого предмета.
- На завершення добре промийте коромисла під струменем води.

⚠ До магнітів розпилювальних коромисел не повинні притягнутись металеві предмети або деталі матеріалу для обробки. Через металеві предмети може неправильно вимірюватися швидкість обертання розпилювальних коромисел. Видаліть із магнітів усі металеві предмети.

- Перевірте підшипники розпилювальних коромисел на наявність видимого зносу.

Якщо помітний знос підшипників, то в подальшому це може порушити роботу розпилювальних коромисел. У таких ситуаціях звертайтеся до сервісної служби компанії Miele.

- Після очищення встановіть розпилювальні коромисла назад.
- Після монтажу перевірте, чи вільно обертаються коромисла.

Кожне розпилювальне коромисло візків і корзин маркується певним номером, який також нанесено на трубку подачі води в районі байонетного роз'єму, наприклад, 03. Під час монтажу стежте за тим, щоб збігалися номери на розпилювальних коромислах з номерами на трубках подачі води.

Очищення автомата для миття

⚠ Автомат для миття і область його установки забороняється мити струмом води зі шланга або парою під високим тиском.

⚠ Для чищення поверхонь з нержавіючої сталі забороняється використовувати очисники, які містять нашатир, а також нітро- і синтетичні розчинники!

Ці речовини можуть пошкодити поверхні.

Очищення панелі управління

⚠ Для чищення панелі управління забороняється використовувати абразивні речовини та засоби для чищення універсальної дії.

Своїм хімічним складом вони можуть завдати значних пошкоджень скляним пластмасовим поверхням, а також друкованим кнопкам панелі управління.

- Чистіть панель управління за допомогою вологої серветки і м'якого миючого засобу або неабразивним засобом для чищення сталі.
- Для чищення дисплея і пластикової нижньої сторони можна використовувати також побутові засоби для чищення скла або пластмаси.
- Для протирання з метою дезінфекції використовуйте засіб, рекомендований в списку виробника.

Очищення дверцят і ущільнення

- Регулярно протирайте ущільнення дверцят вологою серветкою, щоб видалити бруд.
Замінюйте пошкоджені й негерметичні ущільнення дверцят, звернувшись до сервісного центру Miele.
- Видаліть можливі забруднення по обидва боки і з шарнірів дверцят.
- Регулярно чистьте вологою серветкою жолоб у цокольній панелі під дверцятами.

Очищення робочої камери

Мийна камера в основному самоочищається в процесі роботи. Якщо все ж утворюються відкладення забруднень, зверніться в сервісну службу Miele.

Очищення фронтальної панелі приладу

- Чистіть фронтальну поверхню з нержавіючої сталі лише вологою серветкою з м'яким миючим засобом або неабразивним засобом для чищення сталі.

Уникнення повторного забруднення

- Для запобігання швидкого забруднення поверхонь з нержавіючої сталі, наприклад, відбитками пальців, можна наприкінці чищення використовувати засіб для догляду за нержавіючою сталлю.

Перевірка візків, корзин, модулів і вставок

Щоб переконатися в функціональності візків, кошиків, модулів і вставок, їх потрібно щодня перевіряти. Контрольний лист додається до автомата для миття.

Перевірка здійснюється за такими пунктами:

- Чи в ідеальному стані ролики візків і кошиків та чи міцно вони з'єднані з візком або кошиком?
- Чи наявні та чи не пошкоджені штуцери підключення води?
- Чи встановлені на правильній висоті регульовані по висоті штуцери підключення води і чи надійно вони змонтовані?
- Чи всі форсунки, сопла і шлангові перехідники міцно з'єднані з візком, кошиком або модулем?
- Чи вільно проходить мийний розчин через всі форсунки, сопла та шлангові перехідники?
- Чи щільно насаджені наконечники і підключення на соплах?
- Чи всі модулі та інжекторні планки мають ковпачки та щільно зафіксовані?
- Чи функціонують ковпачки в стикувальних вузлах для подачі води на візках і кошиках модульної системи?

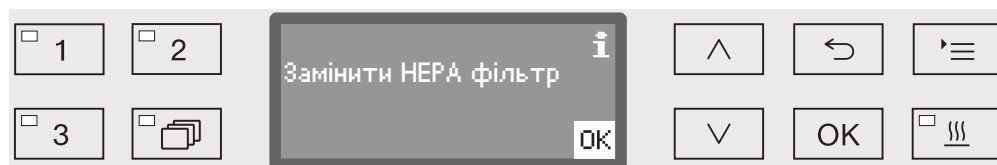
за наявності:

- Чи вільно можуть обертатися розпилювальні коромисла?
- Чи не засмітилися форсунки розпилювальних коромисел? Див. розділ «Очищення розпилювальних коромисел».
- Чи не прилипли металеві предмети до вбудованих магнітів розпилювальних коромисел?
- Чи потрібно очистити трубки фільтра або планки фільтра, наприклад, в E 478/1?

Техобслуговування візків, корзин, модулів і вставок Періодичне техобслуговування має здійснюватися **через 1000 годин експлуатації чи щонайменше один раз на рік** сервісною службою Miele або фахівцями з відповідною кваліфікацією.

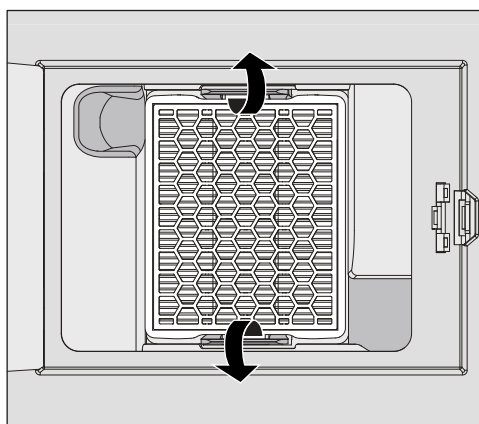
Заміна HEPA-фільтра

Повітряні фільтри вбудованого сушильного агрегату мають обмежений термін служби. З цієї причини фільтри потрібно регулярно замінювати, наприклад, після такого повідомлення:



Бездоганна робота приладу буде забезпечена лише за умови використання **оригінального HEPA-фільтра Miele 13**.

- Відкрийте сервісний клапан у цоколі приладу.



- Послабте HEPA-фільтр, натиснувши на затискачі назовні.
- Візьміться за бокові виїмки й витягніть фільтр уперед.
- Вставте новий HEPA-фільтр. Стежте за тим, щоб він міцно зафіксувався.
- Закрийте сервісний клапан.

Після кожної заміни фільтра скиньте лічильник годин експлуатації HEPA-фільтра.

Заходи з технічного обслуговування

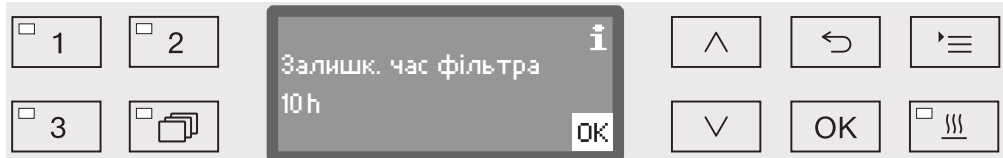
Обнулення лічильника HEPA-фільтра

Для кожного типу фільтра в блоці управління приладу зберігаються данні про максимально допустимий час експлуатації. Після кожної заміни фільтра обнулiть лічильник годин експлуатації.

- Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка 

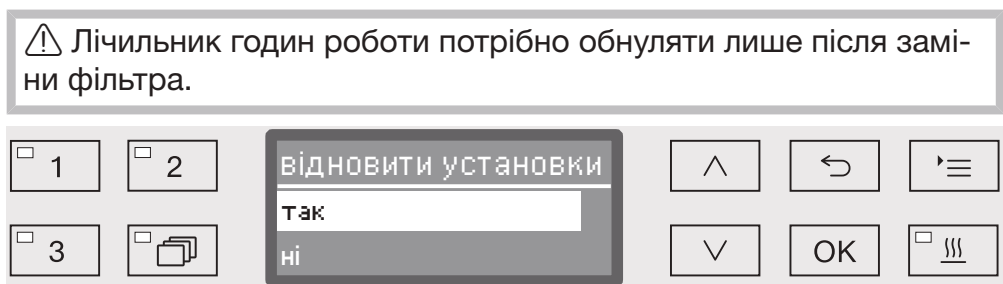
- ▶ Додаткові установки
 - ▶ Техобслуговування фільтрів
 - ▶ HEPA фільтр



Після обнулення лічильника на дисплеї з'являється індикація залишкового часу роботи для даного типу фільтра.

- Підтвердіть повідомлення за допомогою OK.

Потім на дисплеї з'явиться запит, чи Ви бажаєте обнулити лічильник годин роботи.



- так

Лічильник годин роботи обнуляється для нового фільтра.

- ні

Показник лічильника залишається без змін.

- Оберіть опцію за допомогою стрілок $\wedge$ і $\vee$.
- Підтвердіть вибір за допомогою OK.

Валідація процесів

Відповідна продуктивність миття та дезінфекції в щоденному використанні забезпечується користувачем.

На міжнародному рівні користувачам слід дотримуватись стандартів EN ISO 15883. У деяких країнах це також вимагається національними законами, положеннями та рекомендаціями.

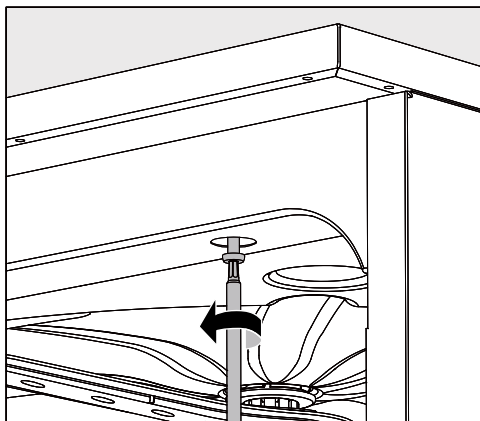
Для обробки медичних інструментів у Німеччині, наприклад:

- закон про медичні вироби (MPG),
- постанова для користувачів медичних продуктів (MPBetreibV),
- рекомендації Комісії з гігієни лікарень та профілактики інфекцій (KRINKO) та Федерального інституту лікарських засобів та медичних виробів (BfArM)
- спільні рекомендації щодо валідації Німецького товариства лікарняної гігієни (DGKH), Німецького товариства стерилізації (DGSV) та Робочої групи щодо підготовки інструментів (AKI)

Гніздо для зонду вимірювання

На верхній стороні машини, спереду справа під кришкою або стільницею знаходиться роз'єм приєднання вимірювального зонда для валідації процесу. Щоб отримати доступ до роз'єму, потрібно зняти кришку автомата для миття або висунути автомат з-під стільниці.

- Відкрийте дверцята.



- Послабте гвинти.
- Крім того, на задній стороні машини відкрутіть стопорні гвинти з **кришки** і зніміть **кришку** вгору.

Або

- Витягніть автомат з-під **стільниці** приблизно на 15 см.

Заходи з технічного обслуговування

Тестові програми Для перевірки ефективності обробки під час проведення чергового контролю є різні тестові програми. В тестових програмах не йдеться про самостійні програми обробки. Швидше, це додаткові функції, які активуються перед запуском будь-якої програми обробки.

Тестові програми переривають хід звичайних програм на певних етапах. Переривання програми позначається особливим звуком і повідомленням на дисплеї. Сервісна служба Miele може встановити тривалість переривання в діапазоні від 10 секунд до приблизно 42 хвилин. В межах цього інтервалу можна проводити вимірювання або відкривати дверцята для відбору проб. Не відкривайте дверцята на довгий час, щоб уникнути охолодження мийної камери.

Програма автоматично продовжить роботу після закінчення інтервалу часу. Якщо дверцята були відчинені, програма зможе запуститися лише після закривання дверцят.

Якщо ви хочете відмовитися від проведення вимірювання або від відбору проб, ви можете достроково продовжити програму, натиснувши *Старт/Стоп*.

Крім того, двері можна відкривати в будь-який час під час фази сушіння з будь-якими інтервалами, щоб перевірити ступінь сушіння посуду. Так можна визначити оптимальний час сушіння.

Для вибору доступні наступні тестові програми:

- Лабораторія

Виконання програми зупиняється на кожному етапі обробки безпосередньо перед відкачуванням м'якого розчину.

- Валідація

Виконання програми переривається в наступних етапах:

- перед відкачуванням м'якого розчину на останньому етапі миття,
- після проміжного ополіскування перед відкачуванням м'якого розчину і
- після подачі води і перед відкачуванням на етапі остаточного ополіскування.

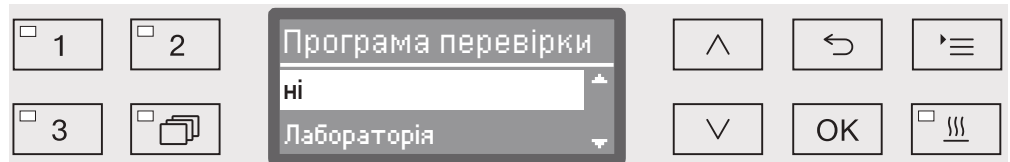
Активація тестових програм

Тестові програми дійсні в кожному випадку лише при виконанні однієї програми. Для подальших перевірок тестову програму потрібно вибирати заново.

- Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка '≡

- ▶ Додаткові установки
- ▶ Програма перевірки



- ні

Меню закривається без опцій вибору програми.

- Лабораторія

Активується тестова програма Лабораторія.

- Валідація

Активується тестова програма Валідація.

- Оберіть опцію за допомогою стрілок ^ і v.

- За допомогою OK активуйте тестову програму для наступного старту програми.

Тепер можна приступати до перевірки ефективності.

- Для цього виберіть програму за допомогою кнопок вибору програм або зі списку програм і запустіть її.

В процесі виконання ця програма позначається на самій нижній частині дисплея як Програма перевірки.

Якщо Ви хочете знову скасувати тестову програму перед перевіркою ефективності, то потрібно викликати вищенаведене меню і вибрати опцію ні.

Допомога в разі виникнення несправностей

Нижчеподаний огляд має вам допомогти визначити причини дефектів або несправностей та усунути їх. У будь-якому разі зверніть увагу:

⚠ Ремонтні роботи можуть виконувати лише співробітники сервісної служби Miele. Унаслідок неправильно виконаних ремонтних робіт може виникнути серйозна небезпека для користувача.

Щоб уникнути непотрібного втручання сервісної служби необхідно за першої появи повідомлення про помилку перевірити, чи не виникла ця помилка через неправильне керування приладом.

Технічні несправності і повідомлення

Проблема	Причина і усунення
Дисплей залишається темним і всі кнопки не світяться.	Прилад не ввімкнено. ■ За допомогою кнопки  вимкніть автомат для миття.
	Спрацював запобіжник. ■ Зверніть увагу на мінімальний номінал запобіжника, наведений на табличці. ■ Знову ввімкніть запобіжник. ■ При повторному спрацьовуванні запобіжників зверніться в сервісну службу Miele.
	Штекер не вставлений у розетку. ■ Вставте штекер у розетку.
Прилад самостійно вимикається.	Це не є несправністю! Функція Auto-Off автоматично вимикає автомат для миття через деякий заданий час для економії електроенергії. ■ За допомогою кнопки  знову ввімкніть автомат для миття.
На дисплеї відображається індикація часу.	Це не є несправністю! Прилад знаходиться в режимі очікування. ■ Натисніть на будь-яку кнопку, щоб активувати прилад.
Збій електроживлення під час роботи	Якщо під час виконання програми відбудеться тимчасове відключення електроживлення, то ніякі заходи вживати не потрібно. Виконання програми продовжиться, починаючи з моменту переривання. Якщо під час відключення електроживлення температура в мийній камері опуститься нижче мінімального значення, необхідного для програмного етапу, цей програмний етап буде повторено. При відсутності електропостачання більше ≥ 20 год. вся програма повториться. Будь-яке відключення електроживлення протоколюється в рамках ведення документації параметрів процесу.

Допомога в разі виникнення несправностей

Проблема	Причина і усунення
Наступне обслуговування:	Це не є несправністю! Сервісна служба Miele внесла рекомендацію для наступного терміну техобслуговування. ■ Узгодьте термін техобслуговування із сервісною службою Miele.

Дозування/дозуюча система

 Слід бути обережним при роботі з хімікатами допоміжних засобів!
Для всіх хімічних засобів необхідно враховувати вказівки з безпеки (паспорта безпеки), що наводяться виробником.

Проблема	Причина і усунення
DOS заповнити	Під час виконання програми вимірювання показали низький рівень заповнення в одному з контейнерів для рідких хімічних засобів. ■ Замініть пустий контейнер повним.
Старт неможливий. Заповніть засіб DOS	Програма не може початися, так як - ... є повітря в системі дозування. - ... дозуюча система повністю спорожнилась. ■ Перевірте рівень заповнення контейнерів. За потреби замініть пустий контейнер повним. ■ Видаліть повітря із системи дозування.
Вентиляція дозувальн. насоса DOS триває	Це не є несправністю! Дозуюча система автоматично видаляє повітря. Зачекайте, доки закінчиться процес видалення повітря із системи.
Видал. повітря із сист. DOS перервано, необхідно повторити	Видалення повітря з дозуючої системи перервано, оскільки зареєстровано надто низький тиск. Можливий перегин дозуючого шланга або засмічення всмоктувальної трубки. ■ Перевірте дозуючий шланг на перегини і течі. Розміщуйте шланг так, щоб він не перегнувся. ■ Перевірте отвір всмоктувальної трубки на наявність можливого засмічення і видаліть його. ■ Знову почніть процес видалення повітря із системи дозування. Якщо ви помітили протікання на дозувальному шлангу або дефект всмоктувальної трубки, зверніться в сервісну службу Miele.

Допомога в разі виникнення несправностей

Проблема	Причина і усунення
Каністра/Дозув. трубка DOS перевірити	Вимірювання показали повну відсутність витрат або занадто низьку витрату. ■ Перевірте рівень заповнення контейнерів. За потреби замініть пустий контейнер повним. ■ Перевірте отвір всмоктувальної трубки на наявність можливих відкладень. ■ Видаліть повітря із системи дозування.
	Дозуючий шланг перегнувся. ■ Усуньте всі перегини дозуючого шланга. Розмістіть шланг так, щоб він знову не перегнувся. ■ Перевірте дозуючий шланг на можливі течі. ■ Видаліть повітря із системи дозування.
	Якщо Ви помітили течу на дозуючому шланзі або дефект всмоктувальної трубки, то зверніться в сервісну службу Miele.

Високов'язкі (густі) хімічні засоби можуть порушити контроль дозування і призвести до неточних вимірів. У такому разі зверніться до сервісної служби Miele і запитайте про необхідні дії.

Нестача солі/Пристрій пом'якшення води

Проблема	Причина і усунення
Засипати сіль	Запас солі в пристрої пом'якшення води закінчується. ■ Перед наступним стартом програми засипте регенераційну сіль.
Скоро прилад буде заблоковано через нестачу солі	Витрачений запас солі в пристрої пом'якшення води. Подальша регенерація більше неможлива. Автомат для миття буде заблокований з наступною регенерацією для подальшого використання. ■ Наповніть сіль.
Блокування приладу у зв'язку з нестачею солі	Регенерація пристрою пом'якшення води неможлива через нестачу солі. Автомат для миття буде заблокований для подальшого використання. ■ Наповніть сіль. Через кілька секунд після завантаження солі в контейнер блокування буде знято. Регенерація здійснюється автоматично під час наступного виконання програми.
Контакт кришки відсіку для солі неправильно закритий	Ємність для солі неправильно закрито. ■ Закрийте ємність.
	Залишки солі блокують замок. ■ Видаліть всі залишки солі з завантажувальної воронки, кришки і ущільнювача. Видаляйте залишки солі, проте, не під струменем води, так як це може призвести до переповнення контейнера. ■ Закрийте ємність.
	Кришка ємності для солі відкрилася під час виконання програми.  При відкриванні дверцят назовні можуть вирватися гарячі пари і хімічні засоби! ■ Відкрийте дверцята і закрийте кришку ємності.

Допомога в разі виникнення несправностей

Переривання з номером помилки

Переривання програми з індикацією номера помилки, наприклад Помилка XXX (при чому XXX позначає будь-який номер), за певних умов свідчить про технічну несправність, яку складно усунути.

У разі переривання з номером помилки завжди дійте таким чином:

- За допомогою кнопки  вимкніть автомат для миття.
- Зачекайте близько 10 секунд, перш ніж знову ввімкнути автомат для миття за допомогою кнопки .
- Підтвердьте номер помилки за допомогою PIN-коду.
- Запустіть попередньо вибрану програму ще раз.

Якщо повідомлення про помилку з'являється знову:

- Запишіть повідомлення про помилку.
- За допомогою кнопки  вимкніть автомат для миття.
- Зверніться до сервісної служби Miele.

Крім того, зверніть увагу на вказівки до подальших помилок.

Проблема	Причина і усунення
Помилка 403-405	Виконання програми було перервано, так як в автомат було залито занадто мало води, або вона не була залита зовсім. ■ Повністю відкрийте кран водопостачання. ■ Зверніть увагу також на наступні вказівки до повідомлення Перевірити залив води.
Помилка 406 – 408	Виконання програми було перервано, оскільки замалий тиск води, що заливається. ■ Перевірте, чи повністю відкритий кран водопостачання. ■ Дотримуйтесь вказівок щодо мінімального гідравлічного тиску води в розділах «Підключення до водопостачання» і «Технічні характеристики». ■ Перевірте фільтр у шлангу подачі води. ■ Зверніться до сервісної служби Miele і запитайте про необхідні дії.
Помилка 412 – 414	Виконання програми було перервано, оскільки зависокий тиск води, що заливається. ■ Дотримуйтесь вказівок щодо рекомендованого гідравлічного тиску води і максимально допустимого статичного тиску води в розділах «Підключення до водопостачання» і «Технічні характеристики». ■ Зверніться до сервісної служби Miele і запитайте про необхідні дії.
Помилка 422	Виконання програми було перервано, оскільки зависока провідність води, що заливається. ■ Перевірте систему на наявність дистильованої води.

Допомога в разі виникнення несправностей

Проблема	Причина і усунення
Помилка 426, 526	Тиск миття занижений. - Тиск миття надто низький через сильне піноутворення. Можливо, після заповнення ви не видалили ополіскувач, що вилився. ■ Дотримуйтесь вказівок щодо піноутворення в розділі «Хімічна технологія». ■ Запустіть програму Полоскання, щоб промити робочу камеру. - Устаткування було завантажено неправильно або перевантажено. ■ Використовуйте для кожного конкретного випадку виключно візки, кошики, модулі та вставки. ■ Розташовуйте предмети з порожнинами або глибокими днищами так, щоб вода могла без перешкод стікати з них. - Водні шляхи (шланги) засмічені або негерметичні. ■ Перевірте й очистьте фільтри в мийній камері і розпилювальні коромисла. ■ Перевірте інжекторні планки на наявність нещільних ділянок, наприклад: - Чи всі ковпачки на місці? - Чи всі підключення забезпечені форсунками, соплами, адаптерами шлангів та іншими промивальними пристроями? - Чи не пошкоджені наявні силіконові шланги? ■ Перевірте знаходження і закриття заглушок стикувальних вузлів для води в одній площині на задній стінці мийної камери й усуньте можливі перешкоди. - Замало води для конкретного випадку. ■ Збільште кількість води (див. розділ «Програмні налаштування»). За необхідності проконсультуйтеся із сервісною службою.
Помилка 432	Дверцята відкриваються за допомогою аварійного деблокіратора. ■ Зверніть увагу на вказівки в розділі «Відкривання за допомогою аварійного деблокіратора».
Помилка 433	Виступаючі предмети в отворі дверцят, наприклад, рушники, заважають повному закриванню дверцят за допомогою замка «Комфорт». ■ Приберіть усі предмети і розмістіть матеріал так, щоб він не виступав у зону дверцят. ■ Зачиніть дверцята.

Допомога в разі виникнення несправностей

Проблема	Причина і усунення
Помилка 438	Ущільнення дверцят склеїлось. ■ Очистьте ущільнення дверцят. Важкі предмети, що знаходяться перед приладом, заважають автоматичному відчиненню дверцят замком «Комфорт». ■ Не ставте жодних (важких) предметів перед дверцятами приладу. Заблокований замок дверцят «Комфорт». ■ Спробуйте обережно (без застосування сили) відкрити дверцята, потягнувши за ручку дверцят. Якщо дверцята і далі залишаються заблокованими: ■ Відчиніть дверцята за допомогою аварійного розблокування. ■ Закрийте дверцята і спробуйте відкрити їх знову за допомогою кнопки . Якщо дверцята заблокувались повторно: ■ Зверніться до сервісної служби Miele.
Помилка 440	Поплавковий вимикач в системі фільтрації не спрацює. Можливо, вимикач заблоковано. ■ Вийміть комбінацію фільтрів. ■ Перевірте вільний хід поплавкового вимикача. Поплавковий вимикач знаходиться під системою фільтрації позаду розпилювального коромисла.
Помилка 460–462	Програма перервана через надто низьку швидкість обертання розпилювальних коромисел. - Матеріал блокує розпилювальні коромисла приладу або кошиків. ■ Розмістіть матеріал так, щоб розпилювальні коромисла могли легко обертатися і запустіть програму знову. - Тиск миття надто низький через сильне піноутворення. ■ Дотримуйтесь вказівок щодо піноутворення в розділі «Хімічна технологія». - Пролитий ополіскувач не вимився після наповнення тобто не була запущена програма Полоскання, що під час наступного виконання програми спричинило сильне піноутворення. ■ Запустіть програму Полоскання, щоб промити робочу камеру. ■ Знову підготуйте предмети для обробки.

Допомога в разі виникнення несправностей

Проблема	Причина і усунення
Помилка 492, 504	Програма була перервана через недостатній тиск миття. Можливо засмітілись фільтри в мийчій камері. ⚠ Існує небезпека отримання травм осколками скла, голками і т.д., які потрапили в фільтри. ■ Прочистіть фільтри в мийній камері (див. розділ «Заходи з технічного обслуговування/Очищення фільтрів в мийній камері»).
Помилка 518–521	Під час дозування з зовнішнього контейнера відсутній тиск. ⚠ Будьте обережні під час роботи з хімікатами допоміжних засобів! Для всіх хімічних засобів необхідно враховувати вказівки з безпеки (паспорта безпеки), що наводяться виробником. ■ Перевірте рівень заповнення контейнерів і замініть порожні контейнери новими повними. ■ Перевірте при цьому отвори всмоктувальних трубок на наявність можливих відкладень і за потреби видаліть їх. ■ Перевірте шлангові підключення до всмоктувальних трубок, мийного автомата і наявних модулів DOS. ■ Усуньте всі перегини дозуючих шлангів і перевірте шланги на наявність можливих теч. Розмістіть дозуючі шланги таким чином, щоб вони не могли знову перегнутися. ■ Видаліть повітря із системи дозування. Якщо ви помітили протікання дозувальних шлангів або дефекти всмоктувальних трубок, зверніться до сервісної служби Miele.

Допомога в разі виникнення несправностей

Проблема	Причина і усунення
Помилка 542	Програму перервано, так як воду з миючої камери було відкачено не повністю, або зовсім не вдалось відкачати. - Заблоковано зливний шланг. ■ Усуньте всі зломи або високі петлі зливного шлангу. - Засмітілись фільтри в миючій камері. ⚠ Існує небезпека отримання травм осколками скла, голками і т.д., які потрапили в фільтри. ■ Очистіть фільтри в мийній камері - Зливний насос або зворотний клапан заблоковані. ■ Очистіть злив до зливного насоса і зворотній клапан. - Внаслідок засмічення система зливу не може прийняти достатній обсяг води. ■ Зверніться до технічного спеціаліста.
Помилка 550	Спрацювала система захисту від протікання Waterproof. За певних обставин один зі шлангів подачі води міг стати негерметичним. ■ Закрийте кран водопостачання. ■ Зверніться до сервісної служби Miele.
Помилка 555	В парогенераторі зібралось забагато води. Можливо, мийний розчин відводився за бризковик конденсатора пари на задній стінці мийної камери через вигини посуду або форсунки. ■ Під час монтажу вигнутих форсунок та під час розміщення посуду стежте за тим, щоб вихідні отвори були спрямовані приблизно до середини мийної камери. ■ Знову запустіть автомат для миття. Залишкова вода автоматично відкачається.
Помилка 559	Інтерфейс для протоколювання параметрів процесу порушений. Автомат для миття розпізнав модуль для інтерфейсу Ethernet, проте в системі управління активований послідовний інтерфейс (RS232). Деактивуйте інтерфейс RS232: ■ Для цього викличте меню конфігурації інтерфейсу, вибравши шлях введення Додаткові установки/-Конфігур. інтерфейсу і оберіть опцію Ethernet. ■ Зачекайте прибл. 90 сек. Модуль XKM 3000 L Med потребує цей час для ініціалізації. При необхідності інтерфейс потрібно конфігурувати повторно. Або ■ Замініть модуль XKM 3000 L Med на модуль XKM RS232 10 Med для організації послідовного інтерфейсу.

Допомога в разі виникнення несправностей

Проблема	Причина і усунення
Помилка 578	Відключення при піковому навантаженні триває більше 3 годин. ■ Перевірте електромережу та систему управління електроенергією із залученням відповідних фахівців.

Несправності і повідомлення щодо процесу

Проблема	Причина і усунення
Замінити HEPA фільтр	Досягнуто максимально допустимих годин роботи HEPA фільтра. ■ Замініть HEPA фільтр на новий. ■ Потім обнулите лічильник годин роботи для HEPA фільтра.
Сушіння в програмі дезактивоване	Під час запуску програми не можна вибрати функцію сушіння, оскільки для обраної програми сушіння не запрограмоване. ■ Запустіть програму без сушіння. або ■ Зверніться до сервісної служби Miele, щоб фахівці встановили параметри сушіння для цієї програми.
Невірний код	Введений PIN-код не відповідає коду, що збережений у пам'яті приладу. ■ Знову введіть PIN-код. ■ У разі втрати PIN-коду зверніться до сервісної служби Miele.
Тестова програма: тепер можна брати пробу	Це не є несправністю! Виконується тестова програма перевірки ефективності. У певних місцях програми її виконання переривається для відбору проб. ■ Візьміть пробу. Або ■ Здійсніть техобслуговування. Виконання програми буде продовжено автоматично прибіл. через 30 сек. Або ■ Продовжіть програму без затримки, натиснувши кнопку <i>Старт/Стоп</i>.
Програму було припинено	Це не є несправністю! Виконувана програма була перервана користувачем. ⚠ В мийній камері може бути дуже висока температура. Під час відчинення дверцят назовні можуть виходити гарячі пари та хімічні засоби! Дотримуйтесь правил індивідуального захисту!

Допомога в разі виникнення несправностей

Проблема	Причина і усунення
Програму буде продовжено	Це не є несправністю! Процес переривання програми не було завершено. Виконання програми продовжиться без переривання.
Відкл. при піку нагрів.	Це не є несправністю! Деякі компоненти автомата припиняють роботу до тих пір, доки сигнал пікового навантаження буде надходити від Вашої системи управління електроенергією.
Всі установки відновлено	Це не є несправністю! Користувач відновив всі заводські установки. ■ Підтвердіть повідомлення за допомогою ОК.
Всі установки програм відновлено	Це не є несправністю! Користувач відновив заводські установки для програм. ■ Підтвердіть повідомлення за допомогою ОК.

Дверцята

Проблема	Причина і усунення
Дверцята трохи відчинені і їх не можна зачинити кнопкою .	Це не є несправністю! Замок «Комфорт» відкриває дверцята з деяким зазором наприкінці виконання програми. ■ Відкиньте дверцята. Потім дверцята можна повністю зачинити кнопкою  .
Дверцята зачинені не повністю	Сильне захлопування дверцят може призвести до пошкодження замка «Комфорт». ■ Відкрийте і закрийте дверцята. Якщо повідомлення про помилку з'являється знову: ■ Зверніться до сервісної служби Miele.
Обережно! Гаряча робоча камера. Все одно відчинити?	При натисканні кнопки  пам'ятайте, що температура в робочій камері складає більше 60 °C. ⚠ При відкриванні дверцят назовні можуть вирватися гарячі пари і хімічні засоби! ■ Відкривайте дверцята, тільки якщо це дійсно необхідно.
Захист від пошкоджен. при заклинюванні	Дверцята закрились раніше, ніж напрямна замка дверцят була повністю засунута. ■ Відкрийте дверцята. ■ Напрямна замка дверцят має бути повністю засунута, перш ніж ви закриєте дверцята знову.

Недостатній результат миття і корозія

Проблема	Причина і усунення
На матеріалі залишаються білі відкладення.	Жорсткість води встановлена на занижкий рівень. ■ Запрограмуйте пристрій пом'якшення води на відповідну жорсткість води.
	Закінчилась сіль в ємності для солі. ■ Наповніть сіль.
	Якість води для кінцевого ополіскування була недостатньою. ■ Використовуйте воду з меншою провідністю. ■ Якщо автомат для миття підключений до патрона знесолення води, то перевірте його стан і при необхідності замініть.
	Вода, що надходить через підключення для дистильованої води, недостатньо знесолена. ■ Перевірте підключення пристрою знесолення. При необхідності потрібно замінити систему знесолювального патрона акваурифікатора.

Допомога в разі виникнення несправностей

Проблема	Причина і усунення
Посуд у плямах.	Контейнер для ополіскувача порожній. ■ Залийте ополіскувач у контейнер.
	Концентрацію ополіскувача встановлено на низький рівень. ■ Зверніться в сервісну службу Miele з проханням налаштувати концентрацію дозування.
Результат миття незадовільний.	Візки, корзини, модулі і вставки не були передбачені для обробки цієї медичної продукції. ■ Оберіть візки, корзини, модулі і вставки відповідно до поставлених завдань з обробки.
	Візки, корзини, модулі і вставки були неправильно завантажені або перевантажені матеріалом. ■ Правильно розташуйте матеріал для обробки. Врахуйте вказівки з інструкції з експлуатації. ■ Уникайте перевантаження візків, корзин, модулів та вставок.
	Програма обробки не підходить для даного виду забруднення. ■ Оберіть відповідну програму. Або ■ Змініть параметри програми відповідно до поставлених завдань.
	Забруднення присохли на посуді за тривалий час простою. ■ Час між забрудненням та машинною обробкою не повинен складати більше 6 годин.
	Заблоковане одне коромисло. ■ Слідкуйте, щоб під час розміщення предметів матеріал не заблокував розпилювальні коромисла.
	Форсунки на візках, корзинах, модулях або розпилювальних коромислах приладу засмітилися. ■ Перевірте форсунки і за потреби очистіть їх.
	Фільтр розпилювального коромисла в камері засмітився. ■ Перевірте фільтри і за потреби очистіть їх.
	Візки, корзини або модулі неправильно приєднані до стикувальних вузлів води. ■ Перевірте з'єднання.

Допомога в разі виникнення несправностей

Проблема	Причина і усунення
Корозія матеріалу зі скла (роз'їдання скла).	Матеріал не придатний для машинного миття. ■ Використовуйте лише ті предмети, виробником яких задекларована можливість машинної обробки.
	В процесі виконання програми не здійснювалась нейтралізація. ■ Перевірте рівень контейнерів та за потреби видаліть повітря із системи дозування.
	Зависока температура миття. ■ Оберіть іншу програму. Або ■ Зменшіть температуру.
	Використання сильнолужного миючого засобу. ■ Використовуйте м'який миючий засіб. Або ■ Знизьте концентрацію.
Корозія матеріалу з нержавіючої сталі.	Нержавіюча сталь такої якості не підходить для машинної обробки. ■ Використовуйте опрацьований матеріал виключно з високоякісної легованої сталі і враховуйте вказівки з машинної обробки виробників медичної продукції.
	Зависокий вміст хлоридів у воді. ■ Замовте аналіз води. Можливо, потрібне підключення до зовнішнього пристрою підготовки води і використання знесоленої води.
	В процесі виконання програми не здійснювалась нейтралізація. ■ Перевірте рівень контейнерів та за потреби видаліть повітря із системи дозування.
	Наліт або частки іржі потрапляють в мийну камеру, наприклад, через високий вміст заліза у воді або через присутність в завантаженні предметів, схильних до корозії ■ Перевірте установку. ■ Вийміть предмети, що схильні до корозії.

Допомога в разі виникнення несправностей

Контроль коромисел/провідність/тиск миття

Проблема	Причина і усунення
Контроль коромисла - верх- не коромисло: блокування коромисла або утворення піни або Контроль коромисла - ниж- не коромисло: блокування коромисла або утворення піни або Контроль коромисла – ко- ромисло візка 1 – : Блоку- вання коромисла або утво- рення піни.	Не досягнуто встановленої швидкості обертання коро- мисел. - Матеріал блокує розпилювальні коромисла приладу або кошиків. ■ Розмістіть матеріал так, щоб розпилювальні коромис- ла могли легко обертатися і запустіть програму знову. - Відповідне коромисло заблоковане. ■ Очистьте розпилювальне коромисло. ■ Перевірте, чи чистий фільтр розпилювального коро- мисла, і чи правильно він встановлений. ■ Запустіть програму знову. - Тиск миття надто низький через сильне піноутворен- ня. ■ Дотримуйтесь вказівок щодо піноутворення в розділі «Хімічна технологія». ■ Запустіть програму Полоскання, щоб промити робочу камеру. ■ Знову підготуйте предмети для обробки.
Електропров. перевищ.: факт. знач.: $\mu S/cm$ гран. знач.: $X \mu S/cm$	Занесення провідних субстанцій під час оброблення. ■ Перевірте процес оброблення. Виснажені або дефектні системи пом'якшення води. ■ Перевірте зовнішні системи пом'якшення води та знесолення. ■ При потребі перевірте регенерацію системи. Проведення робіт з внутрішньою системою водопоста- чання. ■ Зверніться до технічного спеціаліста. Переплутане підключення води. ■ Зверніть увагу на маркування на підключенні до води (див. розділ «Підключення подачі води»).
Електропровідність за ме- жами встановлених норм	Через вихід за нижню межу діапазону вимірювань не- можливо визначити провідність. ■ Зверніться до сервісної служби Miele.
Необхідне калібрування мо- дуля електропровідності	Модуль вимірювання провідності потрібно встановити знову. ■ Зверніться до сервісної служби Miele.
Немає даних про електро- провідність	Порушено з'єднання з модулем вимірювання провід- ності. ■ Зверніться до сервісної служби Miele.

Допомога в разі виникнення несправностей

Проблема	Причина і усунення
Тиск миття поза допустимими межами	Тиск миття відрізняється від референтного значення. Причинами зменшення тиску можуть бути наступні причини: - помилкові стикувальні вузли для подачі води, - відкриті перехідні пристрої, - піноутворення. ■ Визначте причину і усуньте її. ■ Програма не переривається. Матеріал для обробки потрібно підготувати знову.
Коливання тиску миття за-надто сильні	Програма переривається внаслідок сильних коливань тиску миття. Причинами зменшення тиску можуть бути наступні причини: - помилкові стикувальні вузли для подачі води, - відкриті перехідні пристрої, - піноутворення. ■ Визначте причину і усуньте її. ■ Знову підготуйте матеріал для миття.

Подача і злив води

Проблема	Причина і усунення
Перевірити залив води	Один або кілька кранів водопостачання закриті. ■ Повністю відкрийте крани водопостачання.
	В автомат для миття потрапляє замало води. ■ Очистіть фільтр в шланзі подачі води. ■ Повністю відкрийте кран водопостачання.
	Тиск води на підключенні води занизький. ■ Візьміть до уваги дані гідравлічного тиску, наведені в розділі «Технічні дані». ■ Зверніться до технічного спеціаліста.

Допомога в разі виникнення несправностей

Шуми

Проблема	Причина і усунення
Стукіт в робочій камері.	Одне або більше коромисел вдаряються об матеріал. ■ Перервіть програму. Зверніть увагу на вказівки з розділу «Переривання програми». ■ Розмістіть матеріал таким чином, щоб він не бився об розпилювальні коромисла. ■ Перевірте, чи вільно обертаються коромисла. ■ Запустіть програму знову.
Грюкіт в робочій камері.	Предмети для обробки рухаються в робочій камері. ■ Перервіть програму. Зверніть увагу на вказівки з розділу «Переривання програми». ■ Надійно розташуйте предмети для обробки. ■ Запустіть програму знову.
Стукіт в системі водопостачання.	Можливо несправність пов'язана з неправильним монтажем або замалим січенням водопроводу. На функціональність приладу це ніяк не впливає. ■ Зверніться до технічного спеціаліста.

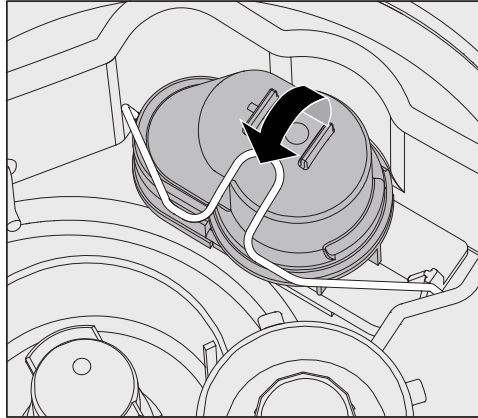
Принтер/Інтерфейс

Проблема	Причина і усунення
Помилка серійного принтеру: нема паперу	В принтері закінчився папір. ■ Покладіть папір.
Помилка серійного принтеру: автоном. режим (offline)	Автомат для миття не міг встановити з'єднання з принтером. ■ Ввімкніть принтер. ■ Перевірте з'єднання автомата для миття з принтером. ■ При необхідності доручіть конфігурацію інтерфейсу фахівцю. Якщо принтер було замінено, може знадобитися коригування конфігурації інтерфейсу.
Помилка серійного принтеру: загальна помилка	Принтер не готовий до роботи. ■ Перевірте принтер на наявність помилки. ■ За потреби замініть картридж.
Підключення до мережі припинено	Комунікаційний модуль визначив збій мережі або не може утворити з'єднання. ■ Зверніться до свого адміністратора мережі. Якщо проблему не вдається усунути: ■ Зверніться до сервісної служби Miele.

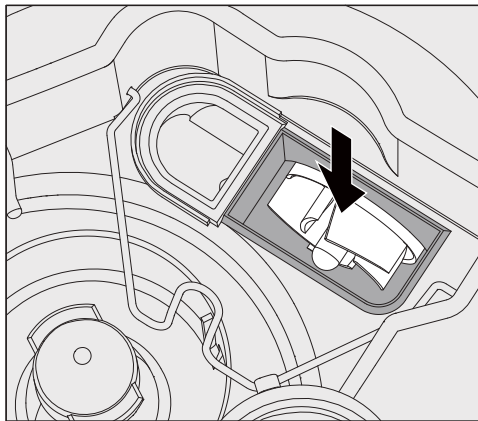
Очищення зливного насоса і зворотнього клапана

Якщо на завершення програми вода не повністю відкачується з мийної камери, то зливний насос або зворотний клапан могли бути заблоковані стороннім предметом.

- Вийміть комбінований фільтр з мийної камери (див. розділ «Заходи з технічного обслуговування/Очищення фільтрів в мийній камері»).



- Відкрийте запірну скобу.
- Зніміть зворотній клапан, направляючи його вгору і ретельно промийте під проточною водою.
- Вентиляційний отвір на зовнішній стороні зворотного клапана (видимий тільки під час демонтажу) не повинен забиватися. Видаліть можливі забруднення гострим предметом.



Під зворотнім клапаном знаходиться крильчатка зливного насосу (стрілка).

- Перед установкою зворотнього клапана перевірте, чи не заблокували сторонні предмети крильчатку зливного насоса.
- Акуратно встановіть на місце зворотний клапан і зафіксуйте його за допомогою запірної скоби.

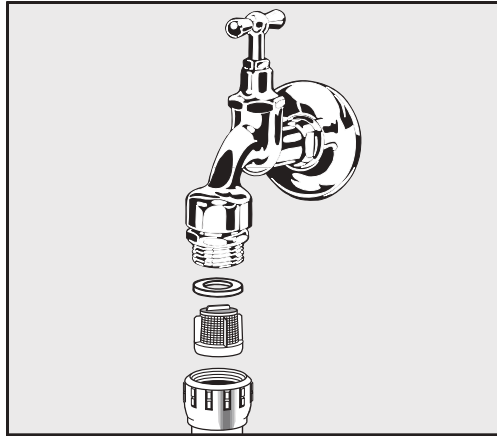
Очистка фільтрів в шланзі подачі води.

Для захисту заливного клапана в різьбовому з'єднанні шланга вбудована система фільтрів. При забрудненні цих фільтрів вони повинні бути очищені, так як в іншому випадку в камеру буде надходити недостатня кількість води.

⚠ До пластикового корпусу підключення до водопостачання входить електричний клапан. Його не можна занурювати у воду.

Для очищення фільтра

- Відключіть автомат для миття від мережі електроживлення, для чого вимкніть прилад, потім витягніть штепсель із розетки або виверніть/відключіть запобіжник.
- Закрийте запірний клапан.
- Відкрутіть вентиль подачі води.



- Вийміть ущільнювальне кільце з різьбового з'єднання.
- Плоскогубцями чи довгогубцями вийміть сітку фільтра.
- Очистьте фільтр або замініть його, якщо потрібно.
- Знову вставте фільтр в ущільнення. Стежте за правильним встановленням!
- Прикрутіть вентиль для подачі води до запірного клапана. Під час накручування шланга стежте за тим, щоб різьбове з'єднання не перекошувалось.
- Відкрийте запірний клапан. Якщо крізь з'єднання проступає вода, ви недостатньо затягнули або перекосили різьбове з'єднання. Вставте вентиль подачі води рівно і міцно затягніть з'єднання.

Дооснащення фільтром грубого очищення

Якщо вода містить велику кількість нерозчинних компонентів, між запірним клапаном і шлангом подачі можна встановити фільтр грубого очищення.

Фільтр грубого очищення можна придбати через сервісну службу Miele.

Звертання в сервісну службу

 Ремонтні роботи можуть виконувати лише спеціалісти сервісної служби Miele або уповноважені фахівці. Внаслідок неправильно виконаних ремонтних робіт може виникнути серйозна небезпека для користувача.

Щоб уникнути непотрібного втручання сервісної служби необхідно за першої появи повідомлення про помилку перевірити, чи не виникла ця помилка через неправильне керуванням приладом. Зверніть увагу на вказівки в розділі «Допомога в разі виникнення несправностей».

Якщо вказівки в інструкції з експлуатації не допомогли усунути несправності, зверніться в сервісну службу Miele.

Контактні дані ви знайдете на звороті інструкції з експлуатації.

Сервісній службі потрібно повідомити модель і серійний номер приладу. Ці дані містяться на заводській табличці. Типова табличка знаходиться збоку на дверцятах мийної камери, інша – на звороті приладу.

Передайте сервісній службі повідомлення про помилку або код помилки, який відображається на дисплеї.

Повідомлення про серйозні інциденти

У разі виникнення серйозних інцидентів, пов'язаних із приладом для миття та дезінфекції, тобто його використання призвело чи могло призвести до смерті чи серйозного погіршення здоров'я пацієнта, користувача чи третьої особи, про це потрібно повідомити виробника та компетентний орган відповідної країни. Це також стосується ситуацій серйозної загрози громадському здоров'ю.

Контактні дані виробника вказано на звороті інструкції з експлуатації.

Версія програмного забезпечення

При зверненні в сервісну службу, можливо, Вам потрібно буде знати версію програмного забезпечення окремих елементів системи управління. Ви можете викликати індикацію наступним чином:

■ Відкрийте меню у відповідності з наступним шляхом введення:

Кнопка '≡'

- ▶ Додаткові установки
- ▶ Версія прогр. забезп.



Після цього на дисплеї з'явиться список секцій програмного забезпечення, де XXXXX є відповідним номером версії:

- EB Id: XXXXX

Версія програмного забезпечення блоку керування та індикації в панелі керування.

- EGL Id: XXXXX

Версія програмного забезпечення карти керування.

- EZL Id: XXXXX

Версія програмного забезпечення карти реле.

- EFU Id: XXXXX

Версія програмного забезпечення перетворювача частот.

- LNG Id: XXXXX

Версія мовного пакета.

В цьому меню не можна виконувати жодних налаштувань.

Оновлення та заміна програмного забезпечення виконується тільки сервісною службою Miele.

■ Вихід з меню здійснюється за допомогою кнопки OK або ↵.

Установка і вирівнювання

Зверніть увагу на план монтажу, що додається!

⚠ Біля автомату миття можна розміщувати меблі та обладнання тільки спеціалізованого призначення, щоб уникнути ризику можливих пошкоджень майна через конденсацію пари.

Автомат для миття повинен стояти надійно і в горизонтальному положенні.

Повертаючи чотири ніжки Ви можете вирівняти прилад, якщо підлога дещо нерівна, а також налаштувати його по висоті. Ніжки приладу можна викручувати максимально на 60 мм.

⚠ Автомат для миття не можна піднімати за виступаючі деталі конструкції, наприклад, за панель управління. Її можна пошкодити або відламати.

⚠ З деякими металевими деталями пов'язана небезпека отримання травм та порізів.
Користуйтеся кухонними рукавичками при транспортуванні і установці автомата.

⚠ Для транспортування на візку автомат для миття повинен мати оригінальну упаковку або стояти на стійкій, суцільній підставці. В іншому випадку деталі автомата для миття можуть бути пошкоджені.

Автомат для миття підходить для наступних варіантів установки:

- Незалежна установка.
- Вбудовування поруч/повністю:

Автомат для мойки повинен встановлюватися поряд з іншими приладами або меблями чи в нішу. Ніша повинна бути мінімум 600 мм шириною і 600 мм глибиною.

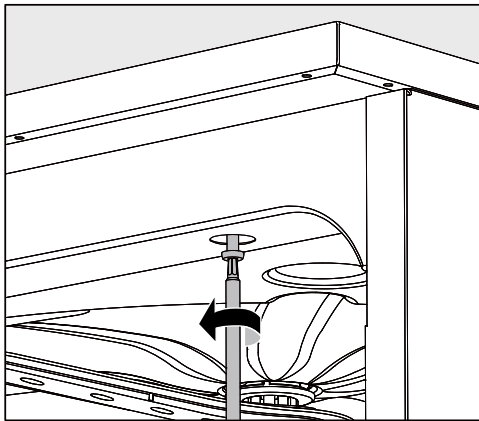
- Автомат для миття повинен встановлюватися під суцільну стільницю. Місце для введення повинно бути розміром мінімум 600 мм шириною, 600 мм глибиною і 820 мм висотою.

Вбудовування під стільницю

Знімання кришки приладу

Для вбудовування під стільницю, кришку приладу потрібно зняти наступним чином:

- Викрутіть на задній стороні приладу два стопорні гвинти кришки.
- Відкрийте дверцята.



- Викрутіть лівий і правий кріпильні гвинти.
- Зніміть кришку вгору.

Пароконденсатор

Щоб уникнути пошкоджень стільниці, які може спричинити вплив водяної пари, потрібно приклеїти під стільницею в районі пароконденсатора захисну фольгу з комплекту (з клейовим шаром, розміром 25 x 58 см.).

Запобігання перегрівання

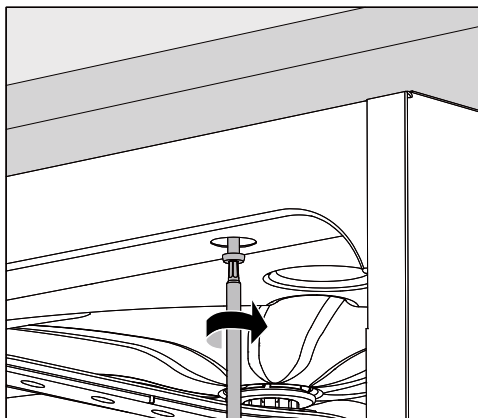
Під час фази сушіння гаряче відпрацьоване повітря виходить з мийної камери через конденсатор пари на задній стінці приладу у навколишнє середовище. Для запобігання перегрівання і зайвого утворення конденсату слід забезпечити достатню циркуляцію повітря.

- Між мийним автоматом і стільницею відстань для повітрообміну повинна складати мінімум 10 мм.
- При необхідності повинні бути встановлені вентиляційні решітки в шафах, розташованих поруч.

Кріплення до стільниці

Після вирівнювання автомата для миття потрібно прикрутити його до стільниці для поліпшення стійкості.

- Відкрийте дверцята.



- Пригвинтіть автомат для миття до суцільної стільниці справа і зліва через отвір у передній планці.

Для бокового кріплення до бічних меблів звертайтеся в сервісну службу Miele.

Вентиляція циркуляційного насоса

⚠ Під час встановлення автомата не слід герметизувати зазори до навколишніх шаф, наприклад силіконовим герметиком, щоб забезпечити вентиляцію циркуляційного насоса.

Захисна пластина від випарів / захист стільниці

Захисна пластина від випарів захищає стільницю від пошкоджень водяною парою, яка може виходити після відкривання дверцят. Відповідно захисна пластина від випарів повинна бути прикріплена в районі дверцят на нижньому боці стільниці.

Електромагнітна сумісність (ЕМС)

Автомат для миття перевірений на електромагнітну сумісність (ЕМС) відповідно до EN 61326-1 і визнаний придатним для експлуатації в професійних закладах, наприклад, клініках, лікарських кабінетах та лабораторіях і аналогічних областях, які підключені до централізованої електромережі.

Випромінювання високочастотної енергії у автомата настільки незначне, що перешкоди електротехнічних приладів поруч з автоматом практично непомітні.

Підлога в місці установки повинна бути з бетону, дерева або керамічної плитки. При експлуатації автомата на підлозі з синтетичних матеріалів відносна вологість повітря в приміщенні повинна складати мінімум 30%, щоб мінімізувати ймовірність виникнення електростатичних розрядів.

Якість напруги повинна відповідати типовим умовам підприємств або лікарняних закладів. Коливання напруги не повинні перевищувати +/- 10% від номінального значення.

⚠ Усі роботи, які стосуються підключення до електромережі, повинні здійснювати лише кваліфіковані спеціалісти-електрики.

- Електропідключення має здійснюватись лише до стаціонарної електропроводки із заземленням (VDE 0100).
- Підключення через мережеву розетку має здійснюватися відповідно до державних правил. Після встановлення приладу має бути забезпечено вільний доступ до розетки. Тоді перевірку електробезпеки, наприклад, під час здійснення техобслуговування приладу, можна бути здійснити без зайвих проблем.
- Для стаціонарного підключення має бути встановлено головний вимикач усіх полюсів від мережі. Головний вимикач призначений для номінального струму пристрою повинен мати міжконтактний зазор мінімум 3 мм, а також повинна бути можливість його блокування в початковій позиції.
- Якщо потрібно, слід прокласти контур заземлення.
- Параметри підключення вказані на заводській табличці та на доданій схемі електричних з'єднань.
- Для підвищення безпеки рекомендується включити в ланцюг живлення приладу пристрої захисного відключення ПЗВ з поточним спрацьовуванням 30 мА (DIN VDE 0664).
- У разі заміни мережевого кабелю використовуйте оригінальний кабель виробника або відповідний кабель із наконечниками.

Додаткову інформацію про електричне з'єднання можна знайти в доданому плані монтажу.

Прилад дозволяється підключати лише при напрузі і частоті, а також номіналі запобіжника, які зазначені на **типовій табличці**.

Комутація повинна здійснюватись згідно з схемою комутації та підключення, що додаються.

Типова табличка знаходиться на внутрішній стороні дверцят та ще одна - на звороті приладу.

Схема підключення додається до приладу.

Підключення контура заземлення

Для підключення контура заземлення на задній стороні автомата для миття є спеціальне гвинтове з'єднання (⚡).

Вимкнення при піковому навантаженні

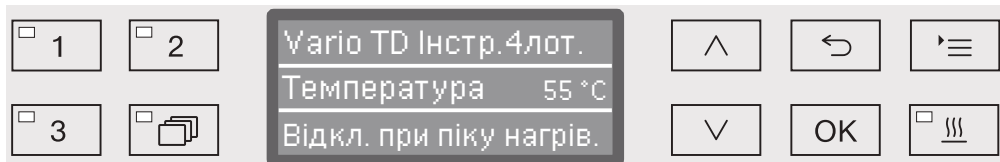
Автомат призначений для підключення в систему керування електроенергією. Для цього сервісна служба Miele має дооснастити автомат і відповідним чином налаштувати систему керування.

Для отримання подальшої інформації зверніться в сервісну службу Miele.

Керування навантаженням

У разі відключення при піковому навантаженні окремі компоненти, наприклад, нагрівання, тимчасово відключається. Автомат миття залишається ввімкненим і програма, що виконується, не припиняється. Якщо один із відключених компонентів потрібен під час виконання етапу програми, тривалість дії програми продовжується на термін дії пікового навантаження.

Відключення при піковому навантаженні відображається в третьому рядку дисплея, наприклад:



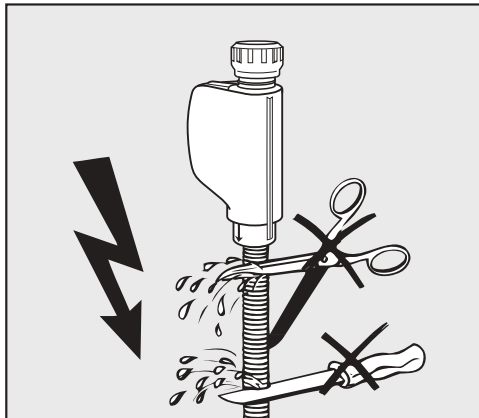
Підключення системи подачі води

⚠ Вода в автоматі для миття непридатна для пиття!

- Автомат для миття потрібно підключати до мережі водопостачання відповідно до місцевих нормативів водопостачання.
- Вода має відповідати чинним у країні вимогам до питної води. Високий вміст заліза може призводити до появи іржі на предметах із нержавіючої сталі та в автоматі для миття. Якщо вміст хлоридів у воді, що використовується, становить понад 100 мг/л, суттєво збільшується ризик виникнення корозії матеріалу з нержавіючої сталі.
Вода для обробки **офтальмологічного** інструментарію має містити лише незначну кількість ентдоксинів і пірогенів.
- У певних регіонах (наприклад, альпійських країнах) унаслідок специфічного складу води може утворюватись осад, тому експлуатація пароконденсатора дозволяється лише з пом'якшеною водою.
- Автомат для миття відповідає чинним європейським нормам щодо захисту питної води.
- У серійному виконанні автомат для миття передбачений для підключення до холодної (блакитне маркування) та гарячої максимум до 65 °C (червоне маркування) води. Заливні шланги підключаються до запірних кранів холодної та гарячої води.
- Якщо відсутнє постачання гарячої води, то заливний шланг з **червоним маркуванням** для підключення гарячої води повинен бути підключений до холодної води.
- Заливний шланг без захисту від протікання для пароконденсатора підключається до запірного крану холодної води.
- **Мінімальний гідравлічний тиск** становить для холодної води 100 кПа, для гарячої води – 40 кПа і для дистильованої води – 30 кПа.
- **Рекомендований гідравлічний тиск** становить для холодної і гарячої води ≥ 200 кПа і для дистильованої води – ≥ 200 кПа, щоб уникнути занадто довгої заточки води.
- **Максимально допустимий статичний тиск води** становить 1.000 кПа.
- Якщо тиск води виходить за межі вказаного діапазону, зверніться за допомогою до сервісної служби Miele.
- Опис підключення дистильованої води описаний в кінці цього розділу.
- Для підключення до водопостачання потрібно запірні крани з різьбовим з'єднанням $\frac{3}{4}$ дюйма. Крани мають бути легкодоступні, щоб при тривалих паузах у роботі можна було перекрити водопостачання.

Підключення до водопостачання

- Заливні шланги – це напірні шланги DN 10 завдовжки приблизно 1,7 м із наконечником із різьбовим з'єднанням $\frac{3}{4}$ дюйма. Фільтри в різьбових наконечниках видаляти забороняється.



⚠ Заливні шланги **заборонено** вкорочувати або пошкоджувати.

Див. план монтажу, що додається!

Дооснащення фільтром грубого очищення

Якщо вода містить велику кількість нерозчинних компонентів, між запірним клапаном і шлангом подачі можна встановити фільтр грубого очищення.

Фільтр грубого очищення можна придбати через сервісну службу Miele.

Підключення дистильованої води з 30-1.000 кПа надлишкового тиску - герметичний

Серійно автомат для миття постачається для підключення до герметичної системи з тиском води 30-1.000 кПа. Якщо тиск води (гідравлічний тиск) нижче 200 кПа автоматично збільшується час подачі води.

- Перевірений на герметичність шланг для дистильованої води з зеленим маркуванням і наконечником з різьбленням $\frac{3}{4}$ дюйма підключається до зовнішнього запірного крану дистильованої води.

⚠ Якщо автомат для миття не підключається до дистильованої води, сервісна служба Miele має деактивувати підключення дистильованої води. Заливний шланг залишається на задній стороні приладу.

Кільцевий трубопровід дистильованої води

Автомат розрахований на підключення до системи кільцевого трубопроводу дистильованої води. Для цього сервісна служба Miele має дооснастити автомат і відповідним чином налаштувати систему керування.

Для отримання подальшої інформації зверніться в сервісну службу Miele.

Підключення системи зливу води

- Вузол зливу автомата для миття оснащений зворотним клапаном, що запобігає затіканню брудної води через зливний шланг назад в прилад.
- Прилад рекомендується підключати до **окремої** зовнішньої зливної системи. Якщо окреме підключення відсутнє, то рекомендується підключення через двокамерний сифон.
- Зовнішнє підключення має розташовуватися на висоті від 0,3 м і до 1,0 м, **відносно нижнього краю приладу**. Якщо місце підключення розташоване на висоті менше, ніж 0,3 м, то зливний шланг слід укласти дугою, піднявши його на висоту мінімум 0,3 м.
- Пропускна здатність системи зливу повинна складати мінімум 16 л/хв.
- Зливний шланг являє собою гнучкий шланг довжиною приблизно 1,4 м з внутрішнім діаметром 22 мм. Хомути для підключення шлангів входять в комплект поставки.
- Не дозволяється вкорочувати довжину зливного шланга!
- Зливний шланг можна подовжити на 4,0 м, під'єднавши до нього за допомогою перехідника додатковий шланг. Висота зливу повинна складати максимум 4,0 м.
- Шуми при зливі води можна помітно знизити, якщо укласти зливний шланг дугою на висоту від мін. 0,6 м до макс. 1,0 м відносно нижнього краю автомата для миття.

Див. план монтажу, що додається!

Заводські перевірки

У процесі виробництва кожен автомат для миття Miele проходить детальні перевірки на якість та безпеку. Серед іншого проводяться наведені далі тести, пов'язані з безпекою.

Термоелектричне вимірювання температури

На заводі-виробнику виконується термоелектричне вимірювання температури, зокрема параметрів дезінфекції відповідно до EN ISO 15883. Під час першого запуску нових автоматів для миття можна відмовитися від нового термоелектричного вимірювання температури.

Якщо параметри дезінфекції, такі як температура, час витримки, значення A0 змінюються, термоелектричне вимірювання температури є обов'язковим.

У рамках сертифікації працездатності відповідно до EN ISO 15883 під час функціональної атестації (OQ) має виконуватися термоелектричне вимірювання температури.

Якщо його буде перезапущено, наприклад після вимкнення або переміщення, завжди необхідно виконувати термоелектричне вимірювання температури.

Необхідно враховувати регіональні та національні правила.

Калібрування дозувальної системи

Калібрування дозувальних систем відповідно до EN ISO 15883 виконується на заводі-виробнику. Калібрування дозування можна не виконувати під час першого запуску нового автомата для миття.

У рамках сертифікації працездатності відповідно до EN ISO 15883 під час функціональної атестації (OQ) має виконуватися калібрування дозувальної системи.

Якщо його буде перезапущено, наприклад після вимкнення або переміщення, завжди необхідно виконувати калібрування дозувальної системи.

Необхідно враховувати регіональні та національні правила.

Електрична безпека

На заводі-виробнику проводяться випробування захисного проводу та високою напругою відповідно до IEC 61010-2-40.

Якщо під час введення в експлуатацію потрібно виконати електромонтаж або ремонтні роботи, необхідно провести перевірку електричної безпеки відповідно до національних норм.

Технічні характеристики

Висота з кришкою приладу Висота без кришки приладу	835 мм 820 мм
Ширина	598 мм
Глибина Глибина за відчинених дверцят	598 мм 1.200 мм
Корисний розмір камери: Висота Ширина Глибина Верхній кошик/нижній кошик	520 мм 530 мм 474 мм/520 мм
Вага (нетто)	78 кг
Макс. навантаження відчинених дверцят	37 кг
Напруга, споживана потужність, запобіжник	див. типову табличку
Кабель електроживлення	прибл. 1,8 м
Температура води системи водопостачання: Холодна вода/пароконденсатор Гаряча вода/знесолена вода	макс. 20 °C макс. 65 °C
Статичний тиск води	макс. 1.000 кПа надлишкового тиску
Мінімальний гідравлічний тиск в точці підключення: Холодна вода/пароконденсатор Гаряча вода Знесолена вода	100 кПа надлишкового тиску 40 кПа надлишкового тиску 30 кПа надлишкового тиску
Рекомендований тиск води системи водопостачання: Холодна вода/пароконденсатор Гаряча вода/знесолена вода Пароконденсатор	≥ 200 кПа надлишкового тиску ≥ 200 кПа надлишкового тиску ≥ 100 кПа надлишкового тиску
Висота зливу	мін. 0,3 м, макс. 1,0 м
Довжина зливу	макс. 4,0 м
Експлуатація (відповідно до IEC/EN 61010-1): Температура в приміщенні Відносна вологість, максимальна лінійно спадає до Відносна вологість, мінімальна	5 °C до 40 °C 80 % для температури до 31 °C 50 % для температури до 40 °C 10 %
Умови зберігання і транспортування: Температура в приміщенні Відносна вологість повітря максимальна Тиск повітря	- 20 °C до 60 °C 10 % до 85 % 500 гПа до 1060 гПа
Висота над рівнем моря (відповідно до IEC/EN 61010-1)	до 2.000 м*
Вид захисту (згідно IEC 60529)	IP21
Ступінь забруднення (згідно з IEC/EN 61010-1)	2
Категорія з перенапруги (відповідно до IEC 60664)	II
Об'єм створюваного шуму в дБ (А) Рівень звукового тиску LpA під час миття і сушіння	< 70
Маркування	VDE, EMV захист від радіоперешкод
Маркування СЄ	MDR (EU) 2017/745, клас IIb
Адреса виробника	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Німеччина

* Під час встановлення на висоті понад 1.500 м знижується точка кипіння мийного розчину. Тому температура дезінфекції та час витримування мають бути налаштовані сервісною службою Miele.

Огляд програм

Програма	Застосування:	Попереднє ополіскування		
		1	2	3
(Вільне місце пам'яті)	Програмована програма для спеціального використання; програмування здійснюється за запитом сервісною службою Miele.			
(Вільне місце пам'яті)	Програмована програма для спеціального використання; програмування здійснюється за запитом сервісною службою Miele.			
Vario TD Інстр. 4 лотк.	Програма для миття та дезінфекції відповідно до EN ISO 15883 для обробки інструментарію в візку A 202 для 4 сітчастих лотків DIN.	XB 1 хв		
Vario TD Інстр. 6 лотк.	Програма для миття та дезінфекції відповідно до EN ISO 15883 для обробки інструментарію в комбінації візка та кошика для 6 сітчастих лотків A 202 і A 103.	XB 1 хв		
Vario TD Мін.хім.реч.	Програма для миття та дезінфекції згідно з EN ISO 15883, особливо придатна для інструментів у галузі мінімально-інвазивної хірургії (MIX).	XB 1 хв		
Vario TD Інстр. 8 лотк.	Програма для миття та дезінфекції відповідно до EN ISO 15883 для обробки інструментарію у 8 сітчастих візках A 208.	XB 1 хв		
Vario TD анестезія	Програма для миття та дезінфекції з більш високим рівнем води, особливо придатна для устаткування для анестезії. Програма відповідно до EN ISO 15883 80 ° C (+ 5 ° C, -0 ° C) з 10-хвилинним періодом дії для медичного інструментарію, що контактує з непошкодженою шкірою	XB 1 хв		
Vario TD гінеколог.	Програма для чищення та дезінфекції згідно з EN ISO 15883, спеціально розроблена для обробки інструментарію для гінекології.	XB 1 хв		

Виконання програми									
Миття		Проміжне ополіскування				Заключне ополіскування		Сушіння	
1	2	1	2	3	4	1	2	1	2
XB70 55 °C DOS 1 5 хв		ГВ DOS 3 1 хв	ГВ 1 хв			AD 93 °C 5 хв			110 °C 35 хв
XB70 55 °C DOS 1 5 хв		ГВ DOS 3 1 хв	ГВ 1 хв			AD 93 °C 5 хв			110 °C 43 хв
XB70 55 °C DOS 1 5 хв		ГВ DOS 3 1 хв	AD 1 хв			AD 93 °C 5 хв		110 °C 25 хв	100 °C 5 хв
XB70 55 °C DOS 1 5 хв		ГВ DOS 3 1 хв	ГВ 1 хв			AD 93 °C 5 хв			110 °C 55 хв
XB70 55 °C DOS 1 5 хв		ГВ DOS 3 1 хв	ГВ 1 хв			AD 83 °C 10 хв		100 °C 30 хв	95 °C 55 хв
ГВ 45 °C DOS 1 3 хв	XB70 55 °C DOS 1 10 хв	ГВ DOS 3 1 хв	ГВ 1 хв			AD 93 °C 5 хв		110 °C 20 хв	100 °C 5 хв

Огляд програм

Програма	Застосування:	Попереднє ополіскування		
		1	2	3
OphthaTrays A207	Програма для чищення та дезінфекції згідно з EN ISO 15883, спеціально розроблена для обробки інструментарію для офтальмології. Програма для інжекторних візків А 207 (3 рівні 2 розпилювальних коромисла) з підвищеним рівнем води і тиском ополіскування.	Хол. вода 5 хв		
Офтальмологія	Програма для чищення та дезінфекції згідно з EN ISO 15883, спеціально розроблена для обробки інструментарію для офтальмології. Програма для інжекторних візків А 204 з 2 рівнями та 1 розпилювальним коромислом.	ХВ 1 хв		
Vario TD ЛОР	Програма для чищення та дезінфекції згідно з EN ISO 15883, спеціально розроблена для обробки інструментарію для ЛОР.	ХВ 1 хв		
Vario TD ЛОР оптик.	Програма для термічної дезінфекції відповідно до EN ISO 15883 виключно для обробки оптичного інструментарію для ЛОР (ЛОП-оптика). Ручне очищення інструментів обов'язкове. Не підходить для інших ЛОР-інструментів або особливих медичних виробів.	Хол. вода 1 хв		
Vario TD ЛОР +	Спеціальна програма очищення та дезінфекції з підвищеним тиском миття та збільшеною кількістю води відповідно до програми Vario TD ЛОР. Програма для комбінування верхнього кошика А 105/1 і модуля А 315.	Хол. вода 1 хв		
Дитячі пляшечки	Програма для чищення та дезінфекції згідно з EN ISO 15883, спеціально розроблена для обробки дитячих пляшок та сосок.	ХВ 1 хв		
Обладнання	Програма для миття та дезінфекції згідно з EN ISO 15883 для обробки посуду та інструментарію для стаціонарів, наприклад, ниркоподібних лотків, чаш.	ХВ 1 хв		
Взуття ОР	Програма для миття та дезінфекції відповідно до EN ISO 15883, особливо придатна для обробки термостабільного хірургічного взуття (термостійкість: > 60 °C). Не підходить для термолабільного операційного взуття (до макс. 60 °C).	ХВ50 1 хв		

Виконання програми									
Миття		Проміжне ополіскування				Заключне ополіскування		Сушіння	
1	2	1	2	3	4	1	2	1	2
AD 55 °C DOS 1 15 хв		AD DOS 3 2 хв	AD 2 хв	AD 2 хв		AD 93 °C 5 хв			100 °C 80 хв
ГВ 55 °C DOS 1 5 хв		XB30 DOS 3 1 хв	XB30 1 хв	AD 1 хв		AD 93 °C 5 хв			100 °C 45 хв
XB70 65 °C DOS 1 5 хв		ГВ DOS 3 1 хв	ГВ 1 хв			AD 93 °C 5 хв			100 °C 40 хв
						AD 93 °C 5 хв			100 °C 20 хв
Хол. вода70 55 °C DOS 1 10 хв		Гар. вода DOS 3 1 хв	Гар. вода 1 хв			AD 93 °C 5 хв			100 °C 40 хв
XB70 65 °C DOS 1 5 хв		ГВ DOS 3 1 хв	ГВ 1 хв			AD 93 °C 1 хв			110 °C 50 хв
XB70 55 °C DOS 1 5 хв			ГВ 1 хв			AD 83 °C 1 хв		90 °C 5 хв	75 °C 25 хв
XB70 45 °C DOS 1 3 хв			XB30 1 хв			AD 83 °C 1 хв		90 °C 10 хв	75 °C 25 хв

Огляд програм

Програма	Застосування:	Попереднє ополіскування		
		1	2	3
Універсальна	Для лабораторного скла та устаткування. Для видалення органічних залишків та за рахунок неорганічних залишків, для низького та середнього рівня забруднення та для вимог до середнього промивання. На заводі активовано функцію моніторингу лише для двох коромисел.	Хол. вода70 1 хв		
Спеціальна 93°C-10	Для миття і термічної дезінфекції при 93 °C з витримкою температури протягом 10 хвилин (час впливу).			
Полоскання	Програма для ополіскування мийної камери, промивання розчину солі (див. розділ «Пристрій для пом'якшення води/Наповнення регенераційної солі») або для промивання сильнозабрудненого посуду, наприклад, для попереднього видалення забруднень, залишків дезінфікуючого засобу або для того, щоб уникнути сильного підсихання та утворення відкладень до здійснення повної програми обробки.			
Злив	Для відкачування води після полоскання, якщо, наприклад, виконання програми було перервано (див. розділ «Експлуатація/Переривання програми»).			

Виконання програми									
Миття		Проміжне ополіскування				Заключне ополіскування		Сушіння	
1	2	1	2	3	4	1	2	1	2
ГВ 75 °C DOS 1 3 хв		ГВ 65 °C DOS 3 2 хв	ГВ 1 хв	AD		AD 75 °C 1 хв			110 °C 30 хв
ХВ70 93 °C DOS 1 10 хв		ГВ DOS 3 1 хв	ГВ 1 хв			AD 75 °C 3 хв		100 °C 20 хв	95 °C 50 хв
		Хол. вода 1 хв							

ХВ = Холодна вода

ГВ = Гаряча вода

ХВхх = доля ХВ у водній суміші в процентах (ХВ70 = 70 % ХВ + 30 % ГВ)

AD = дистильована вода, повністю знесолена вода (VE), демінералізована вода

хв = Час витримування в хвиликах

DOS 1 = миючий засіб

DOS 2 = ополіскувач (дозування в дверцях)

DOS 3 = нейтралізуючий засіб

DOS 5 = DOS-модуль

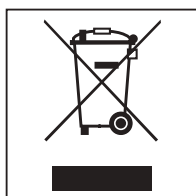
Утилізація транспортувальної упаковки

Упаковка захищає прилад від пошкоджень під час транспортування. Матеріали, з яких виготовлена упаковка, безпечні для навколишнього середовища і легко утилізуються, тому підлягають переробці.

Повернення упаковки для її вторинної переробки дозволяє економно витратити сировину та зменшувати кількість відходів. Ваш продавець забере упаковку.

Утилізація відпрацьованого приладу

Електричні та електронні прилади містять цінні матеріали. Наряду з цим, вони містять також речовини, суміші і деталі, які необхідні для функціонування і безпеки приладів. За умов неналежного використання відпрацьованого приладу або при його потрапленні в побутове сміття, такі речовини можуть завдати шкоди здоров'ю людини або навколишньому середовищу. Тому в жодному випадку не утилізуйте відпрацьований прилад із звичайним побутовим сміттям.



Натомість віднесіть прилад до офіційного пункту утилізації відпрацьованих електричних і електронних приладів у Вашому місті, віддайте продавцю або Miele. За видалення особистих даних на відпрацьованому приладі відповідальність несе користувач. Простежте, щоб до відправлення приладу на утилізацію, він зберігався в недоступному для дітей місці.

Miele

Виробник:

Міле & Ці. КГ, Карл-Міле-Штрассе, 29, 33332 Гютерсло, Німеччина
Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Deutschland

Уповноважений представник виробника в Україні:

ТОВ «Міле»

вул. Жилянська 48, 50А

01033 Київ, Україна

Телефон: + 38 (044) 496 0300

Телефакс: + 38 (044) 494 2285

Internet: www.miele.ua

E-mail: info@miele.ua

